

Norsk – engelsk

A

| | |
|--|---|
| abonnement / abonnere på | subscription [səb'skrɪpʃn] subscribe [səb'skraɪb] to |
| abort | abortion [ə'bo:ʃn] |
| spontanabort | miscarriage [,mɪs'kæərɪdʒ/-] |
| abscess (byll) | abscess ['æbses/-ɪs] |
| abstinens | abstinence ['æbstɪnən(t)s], abstinence [-nən(t)s] |
| -symptomer | withdrawal [wɪð'drɔ:əl/wɪθ'-] symptoms |
| adgang | access ['ækses], admission [əd'mɪʃn], admittance [əd'mɪtns] |
| (til dokumenter) | access (to documents) |
| (til fengselet) | admission (to the prison) |
| a. forbudt | no admittance |
| a. til anke | right of / to appeal [ə'pi:l] |
| a. ved hjelp av tallkode | digital ['dɪdʒɪtl] access |
| offentlig a. / tilgang | public access |
| bli nektet a. | be refused access / admission |
| adgangskontroll | access ['ækses] control |
| a. ved hjelp av tallkode | digital ['dɪdʒɪtl] access control |
| ADHD | ADHD [eɪ di: eɪtʃ di:] (attention deficit hyperactivity disorder) |
| adlyde | obey [ə(ʊ)'beɪ] |
| administrasjon | administration [əd,mɪnɪ'streɪʃn], management ['mænɪdʒmənt] |
| administrasjonsavdeling / administrasjonsbygg | administration department / building |
| administrative bestemmelser / rutiner / forføyninger | administrative provisions [əd'mɪnɪstrətɪv prə'vɪʒnz], a. regulations [,regjʊ'leɪʃnz] / a. routines / a. action |
| adopsjon | adoption [əd'ɒpʃn] |
| advare / advarsel | warn [wɔ:n], caution ['kɔ:ʃn] (jur) / warning ['wɔ:nɪŋ], caution (jur) |
| advokat | barrister ['bærɪstə], lawyer ['lɔ:jə], solicitor [sə'lɪsɪtə], legal ['li:gl] adviser (-sor) / counsel ['kaʊnsəl] / counsellor ['kaʊns(ə)lə], member of the bar, attorney [ə'tɜ:nɪ] (am) |
| besøk av a. | legal visit |
| fange som har studert jus på egen hånd | jailhouse lawyer |
| og som gir sine medfanger juridiske råd | legal ['li:gl] assistance [ə'sɪstəns] / advice [əd'vaɪs] |
| advokathjelp | aggression [ə'ɡreʃn] |
| agresjon | expressive aggression |
| a. med utspring i svak kontroll av følelser | |

| | |
|--|---|
| planlagt, målrettet a. for å oppnå noe | instrumental aggression |
| aggressiv | aggressive [ə'ɡresɪv] |
| a. språkbruk | verbal ['vɜ:bl] aggression |
| AIDS | AIDS [eɪdz] (acquired immune deficiency syndrome) |
| akkordbetaling | piece-work rates [reɪts] |
| aksjehandel / aksjemarkedet | stock trading / the stock market |
| svindel i aksjemarkedet basert på innsidekunnskap | stock manipulation |
| aktivitetsleder | activity organiser / leader |
| aktivitetsplikt (for innsatte) | a duty ['dju:tɪ] to take an active part (in what goes on in the prison) |
| aktivitør (på arbeidsstua) | assistant occupational therapist |
| aktor / aktoratet | [,ɒkjʊ'peɪʃnl 'θerəpɪst] |
| alarm | prosecutor ['prɒsɪkjʊ:tə], counsel ['kaʊnsl] |
| a. som varsler et annet sted enn der den blir utløst | for the prosecution [,prɒsɪ'kju:ʃn], district attorney [ə'tɜ:nɪ] (DA) (am) / the Prosecution |
| a. utenpå en bygning | [,prɒsɪ'kju:ʃn] |
| -beredskap | alarm, alert [ə'ɪɜ:t] |
| -detektor (som aktiveres ved varmeregistrering) | remote alarm |
| -detektor (som aktiveres ved vibrasjon) | external siren [ɪk'stɜ:nl 'saɪərən] |
| -knapp | state of alert / vigilance ['vɪdʒɪləns] |
| -sentral | passive infra red detector [dɪ'tektə] |
| alder / aldersgrense | inertia [ɪn'ɜ:fə] switch |
| alderstrygd | alarm / panic button |
| alibi | central monitoring station |
| allergi / allergisk (mot) | age [eɪdʒ] / age limit |
| allmennpreventiv, allmennprevensjon | retirement [rɪ'taɪəmənt] / old-age pension |
| av allmennpreventive hensyn | [ˈpenʃn] |
| straffen skal fungere allmennpreventivt | alibi ['ælibaɪ] |
| allment hensyn | allergy ['ælədʒɪ] / allergic [ə'ɪlɜ:dʒɪk] (to) |
| alminnelige bestemmelser | general [dʒenrəl] deterrent [dɪ'terənt] / deterrence [dɪ'terəns] |
| alternativ | for the purpose ['pɜ:pəs] of general deterrence |
| alternativ konfliktløsningsstrategier (utenfor rettsapparatet) | the punishment is meant to function as a deterrent to others (to the general public), the punishment is meant for the purpose of general deterrence |
| Alternativer til Vold (ATV) (n) | public interest |
| | general regulations [dʒenrəl ,regju'leɪʃnz] / provisions [prə'vɪʒnz] |
| | alternative, option ['ɒpʃn] |
| | alternative dispute resolution (ADR) |
| | Alternative to Violence (ATV) |

| | |
|---|--|
| alvorlig lovbrudd | serious offence ['sɪəriəs ə'fens] |
| ambassade | embassy ['embəsi] |
| kontakt med ambassaden | consultation with the embassy |
| amfetamin | amphetamine [æm'fetəmi:n/-mɪn] |
| andre ord brukt om a. (sl) | bennies, truck drivers, pep-pills, dexies, black beauties, speed, LA turnarounds, uppers |
| amnesti | amnesty ['æmnəsti] |
| anabole steroider | anabolic steroids [,ænbəblik 'sterɔɪdz] |
| analfabet / analfabetisme | illiterate [ɪ'lɪtərət] / illiteracy [ɪ'lɪtərəsi] |
| funksjonell analfabet | functionally illiterate |
| anbefaling / anbefalingsbrev | recommendation / letter of r. |
| anbringelsesform | type of placement |
| anbud, lagt ut på a. | market tested |
| angi / angiver | inform against / informer [ɪn'fɔ:mə] (se også "tyste / tyster") |
| angrep / angripe | attack, assault [ə'sɔ:lt] |
| anholde | apprehend [,æprɪ'hend], arrest [ə'rest] |
| anke | appeal [ə'pi:l] (s/v) |
| -behandling, være under a. | be on appeal |
| i påvente av ankebehandling | pending an appeal |
| -domstol | court of appeal, appellate [ə'pelət/æp'el/-ɪt] |
| | court [kɔ:t] |
| -frist | deadline ['dedlaɪn] for appeal, term of appeal, time limit for appeal |
| -prosess | appeal / appellate process |
| -rett, adgang til å anke | right of appeal, right to appeal |
| -sak | appeal, appeal case |
| rettslig behandling av ankesaker | appeal hearings ['hɪəriŋz] |
| person som anker (s), om noe som har med anke å gjøre (adj) | |
| anklage (s) | appellant [ə'pelənt] (s/adj), appellate [ə'pelət/æp'el/-ɪt] (adj) |
| (beskyldning) | accusation [,ækju:'zeɪʃn/,ækju-], charge [tʃɑ:dʒ], count [kaʊnt] |
| (siktelse) | accusation |
| anklagepunkt | charge |
| på anklagebenken | count |
| anklage (for) (v) | in the dock |
| anklagede, den | charge [tʃɑ:dʒ] (with), accuse [ə'kju:z] (of) the defendant [dɪ'fendənt], the accused [ə'kju:zd] |
| anklager (jur) | counsel ['kaʊnsəl] for the prosecution [,prɒsɪ'kju:ʃn], prosecutor ['prɒsɪkju:tə] |
| ankomst til fengselet | admittance [əd'mɪtns] to the prison |
| anlegge sak mot (v) | bring an action against, take legal proceedings ['li:gl prə'si:dɪŋz] against |
| anlegge erstatningssak mot | sue [s(j)u:] |
| anmelde (et lovbrudd) / anmeldelse | report [rɪ'pɔ:t] (a crime) / formal report [rɪ'pɔ:t] |

| | |
|---|--|
| anmerkning (tillegg til en lov, et vedtak, et dokument) | rider ['raɪdə] |
| anmodning / anmode | petition [pə'tɪʃn], request [rɪ'kwɛst] |
| anoreksi | anorexia [ˌænə'reksɪə] |
| anstalt | establishment [ɪ'stæblɪʃmənt], institution [ˌɪnstɪ'tju:ʃn] |
| anstaltråd / anstaltrådsmøte | local prison board [bɔ:d] / prison board meeting |
| ansvar | responsibility [rɪ'spɒnsə'bɪlətɪ] |
| dokument der man fraskriver seg a. eller erklærer at man gjør ting på eget a. på eget a. | disclaimer [dɪs'kleɪmə] |
| ansvarlig | at one's own risk |
| (i a. posisjon) | in charge [tʃɑ:dʒ] |
| (med ansvar for) | responsible (for) |
| ansvarshavende | the person in charge [tʃɑ:dʒ] |
| antabus | antabuse ['æntəbjʊ:s/-bju:z] |
| antatt uskyld | presumption [prɪ'zʌmpʃn] of innocence [ˈɪnəs(ə)ns] |
| antibiotika | antibiotic(s) [ˌæntɪbaɪ'ɒtɪk(s)] |
| antidepressive legemidler | antidepressants [ˌæntɪdɪ'presnts] |
| antikviteter | antiques [æ'n'ti:ks] |
| anvise (tildele soningsplasser, midler ol) / anvisning (av soningsplasser, penger ol) etter nærmere anvisning | allocate ['æləʊkeɪt] / allocation [æləʊ'keɪʃn] in accordance with further instructions [ɪn'strʌkʃnz] |
| apati / apatisk | apathy ['æpəθɪ] / apathetic [ˌæpə'θetɪk] |
| apotekvarer | drugs [drʌgz] |
| arbeid | employment [ɪm'plɔɪmənt] |
| a. med fast lønn | flat rate [reɪt] job |
| a. med stykkprisbetaling | piece rate work |
| a. med timebetaling | work with payment by the hour |
| svart a. | work in the black economy |
| varig a. (fast jobb) | sustainable employment |
| heltids- / deltidsarbeid | full time / part time employment |
| omfordeling av arbeidsoppgaver, | |
| omorganisering på arbeidsplassen | workforce reform |
| være selvstendig næringsdrivende | be self-employed |
| arbeids | |
| -antrekk | prison garb, prison clothes |
| -dag | working day |
| -drift | work activities, workshop facilities |
| fengsel med arbeidsdrift | industrial [ɪn'dʌstriəl] prison, prison with workshop facilities |
| -dyktig | able to work, capable of working |
| -fortjeneste, (tapt a.) | (loss of) earnings |
| -giver | employer [ɪm'plɔɪə/em-] |
| -godtgjørelse | payment, prison wages ['weɪdʒɪz], earnings [ˈɜ:nɪŋz], remuneration [rɪ'mju:nə'reɪʃn] |

| | |
|---|---|
| -gruppe | team, crew |
| arbeidsgruppe sammensatt av personer fra ulike fagområder optimal ressursutnyttelse og fordeling av oppgaver i en arbeidsgruppe | multi-disciplinary team |
| -innvandrer | crew resource management |
| -koloni / -leir | migrant ['maɪgrənt] worker |
| -kontor | prison camp |
| | job centre [dʒɒb 'sentə] (brit), employment office |
| -kraft | manpower |
| -ledig | unemployed, out of work |
| -ledighetstrygd | unemployment benefit ['benɪfɪt] |
| -markedet | the labour market |
| -mengde | caseload ['keɪsləʊd], amount of work |
| -miljø | working environment [m'vɑ:əɾən'mənt/en-'] |
| -miljøutvalg (n) | occupational environmental committee [ˌɒkjʊ'peɪfnl ɪn,vɑ:əɾən'mentl kə'mɪtɪ], working environment committee |
| | work ethic ['eθɪk] |
| -moral | |
| -moral, samhold, stemning blant de ansatte | staff morale [mə'reɪl/-'ræl] |
| -nektelse | refusal [rɪ'fju:zl] to work |
| -pengekonto | prison account [ə'kaʊnt] |
| -penger | payment, prison wages ['weɪdʒɪz], earnings ['ɜ:nɪŋz], remuneration [rɪ,mju:nə'reɪfɪn] |
| -plassering | work assignment [ə'saɪnmənt] |
| -plikt | obligation [ˌɒblɪ'geɪfɪn] to work |
| -reglement | working rules |
| regler for bruk av alkohol i arbeidslivet | alcohol standard |
| -sky | work-shy |
| -stokk | workforce ['wɜ:kfɔ:s] |
| -taker | employee [ˌemplɔɪ'i:] |
| -tid | working hours ['aʊəz] |
| -tildeling | job / work assignment [ə'saɪnmənt] |
| -tillatelse | work permit ['pɜ:mɪt] |
| -tilvenning | readjustment to work |
| -ufør | incapable of / unfit for paid employment, disabled [dɪs'eɪbld] |
| | inability to earn a living, disability [ˌdɪsə'bɪlətɪ] |
| -uførhet | disablement / sickness benefit |
| -uførhetstrygd | working / industrial accident |
| -ulykke | [m'dɑ:striəl 'æksɪdənt], accident at work |
| | shift |
| -økt | |
| Arbeids- og inkluderingsdepartementet (AID) (n) | Ministry of Labour and Social Inclusion |
| Arbeidsmiljøloven (n) | The Working Environment [m'vɑ:əɾən'mənt/en-'] Act |
| Arbeidstilsynet (n) | The Norwegian Labour Inspection Authority |

| | |
|--|--|
| arkiv | files [faɪlz], archives [ˈɑ:kɑ:vz] |
| arr | scar [skɑ:] |
| med arr | scarred [skɑ:d] |
| arrangert ekteskap | arranged marriage [ˈmæɪdʒ] |
| arrestasjon / arrestere | arrest [əˈrest], apprehension [ˌæprɪˈhenʃn] / arrest [əˈrest], apprehend [ˌæprɪˈhend] |
| arrestordre | warrant [ˈwɒrənt] (of arrest), warrant order, arrest warrant |
| arv / arve | inheritance [ɪnˈherɪtəns] / inherit [ɪnˈherɪt] |
| aspirant (fengselsaspirant) | “Pelt” (ordet er lagd med utgangspunkt i opplæringsprogrammet ”Prison Officers Entry Level Training”) (brit), prison officer under training, trainee [treɪˈni:] |
| aspirantopplæring | prison officers entry level training (brit) |
| aspirantnemnda (ved KRUS) | The Admission Board [ədˈmɪʃn bɔ:d] |
| assistent / assisterende | assistant [əˈsɪstənt] |
| assurans | insurance [ɪnˈʃʊərəns/-ʃʊə-] |
| assuransesvik | insurance fraud [frɔ:d] |
| astma / astmatisk | asthma [ˈæsmə/ˈæz-] / asthmatic [æsˈmætɪk/ˈæz-] |
| asyl | asylum [əˈsaɪləm] |
| -rett | the right to be granted asylum |
| -søker | asylum-seeker, applicant [ˈæplɪkənt] for political asylum |
| atferd | behaviour [brɪˈheɪvjə], conduct [ˈkɒndʌkt] |
| atferdsavvik | deviant [ˈdi:vjənt] behaviour, behavioural disorder |
| atferdsmønster | pattern of behaviour |
| atskillelse (av ulike fangekategorier) | segregation [ˌsegrɪˈgeɪʃn] |
| atskilt | separate [ˈseprət] |
| attentat | attempted assassination [əˈtemptɪd əˌsæsɪˈneɪʃn] |
| attest / attestere | certificate [səˈtɪfɪkət], testimonial / certify [ˈsɜ:tɪfaɪ] |
| atføring | rehabilitation [ˌri:(h)əˌbɪlɪˈteɪʃn] |
| hjelp til a. | rehabilitation support |
| yrkesmessig a. | occupational [ˌɒkjʊˈpeɪʃnl] rehabilitation |
| atførings | |
| -konsulent (brit) | rehabilitation officer |
| -stønad | rehabilitation grant [grɑ:nt] |
| -tiltak | help to qualify [ˈkwɒlɪfaɪ] for work |
| autanasi (barmhjertighetsdrap) | euthanasia [ˌju:θəˈneɪzjə/-ˈneɪz(ɪ)ə], mercy killing |
| avansert system | sophisticated [səˈfɪstɪkətɪd] system |
| avbrudd i straffereaksjonen | termination of punishment [ˈpʌnɪʃmənt] (se også ”soningsavbrudd”) |
| avbryte gjennomføringen av straffen | interrupt the execution of the sentence |
| avdekke | expose [ɪkˈspəʊz] |
| avdeling | wing, unit [ˈju:nɪt], section, ward [wɔ:d] |
| a. for sårbare fanger som må beskyttes mot andre innsatte | vulnerable [ˈvʌlnərəbl] prisoners’ unit |

| | |
|--|--|
| a. for livstidsinnsatte | life unit |
| a. hvor nyinnsatte fanger blir plassert det første døgnet | first night centre |
| egen a. med behandling av spesielt vanskelige fanger | disruptive prisoners' wing (brit) |
| avdelings | |
| -betjent / -betjent i avdeling med celler i samme etasje | wing officer / landing officer (brit) |
| -direktør (i departementet) (n) | Deputy Director [d(a)'rɛktə] General |
| -leder | line manager ['mæɪnɪzə], head of department / unit / section |
| avfall | garbage ['gɑ:bɪdʒ] |
| avgi | make, give |
| a. forklaring / a. falsk forklaring | make a statement ['steɪtmənt] / make a false [fɔ:ls] statement, perjure ['pɜ:dʒə] oneself |
| a. vitneforklaring | give evidence ['eɪvɪdəns], testify ['testɪfaɪ] |
| avgitt, bli a. til annen tjeneste | be seconded [sɪ'kɒndɪd/sə'k-] |
| avgjørelsesmyndighet, bestemmende myndighet | decision-making authority [ɔ:'θɒrəti/ə'-] |
| avhengig | dependent, depending, addicted [ə'dɪktɪd] |
| a. av hvor alvorlig lovbruddet er | depending on the gravity ['grævəti] of the crime [kram] |
| a. av stoffer | dependent on drugs [drʌgz], addicted to drugs |
| avhengighet / avhengighetsskapende | dependency [dɪ'pendənsɪ] / addictive ['ædɪktɪv] |
| avhopper / avhopping | defector [dɪ'fektə] / defection [dɪ'fɛkʃn] |
| avhør | |
| av vitne, | examination [ɪgzæmɪ'neɪʃn], |
| uformelt a. av mistenkt, | questioning ['kwɛstʃənɪŋ], |
| formelt a. av mistenkt, | interview |
| av den tiltalte | interrogation [ɪn'terə'geɪʃn] |
| være inne til a. | be in for questioning |
| avhørsrapport | examination / questioning report |
| avhøre vitner | examine [ɪgzæmɪn] / hear [hɪə] witnesses, take evidence ['eɪvɪdəns] |
| avledning, avledningsmanøver | diversion [daɪ'vɜ:ʃn] |
| avlukke (bås) | cubicle ['kju:bɪkl] |
| avlyse | cancel ['kæns(t)sl] |
| avlytte / avlytting | monitor ['mɒnɪtə], listen in on, bug [bʌg] / monitoring, listening, bugging |
| avrusning | detoxification [,dɪ:tɒksɪfɪ'keɪʃn], detox ['dɪ:tɒks] |
| avsi | give, pass, commit [kə'mɪt] |
| a. dom (i sivilsak) | give a decision [dɪ'sɪʒn], |
| a. dom (i straffesak) | pass judgement ['dʒʌdʒmənt] |
| a. fengslingskjennelse | pass sentence |
| avsette noen | commit to prison |
| avskrekke / avskrekking | dismiss somebody |
| avskrekkende middel (s/adj) | deter [dɪ'tɜ:] / deterrence [dɪ'terəns] deterrent [dɪ'terənt] |

avslutte (eller avbryte) et møte
 avslå
 avtale

gjøre a. med
 utkast til a.
 avtrekker
 avvik / avvike / avviker / avvikende

seksuell avviker
 avvise
 (en person ved frammøte)
 (en sak)
 avvæpne

adjourn [ə'dʒɜ:n] a meeting
 reject [rɪ'dʒekt], turn down
 appointment [ə'pɔɪntmənt],
 agreement [ə'grɪ:mənt]
 make an appointment with
 memorandum [ˌmemə'rændəm] of agreement
 trigger
 deviation [ˌdɪvɪ'eɪʃn] / deviate ['dɪ:vɪət] /
 deviant ['dɪ:vjənt] / deviant
 sexual deviant

refuse [rɪ'fju:z] (entry), send / turn away
 dismiss, reject [rɪ'dʒekt], turn down
 disarm [dɪs'ɑ:m]

B

bankkort / kredittkort som kan brukes

som betalingsmiddel og til uttak

bakmann (narkotikabakmann)

bakgate

bakvakt, ha b. (om natta)

bakvaskelse

banditt / bandittvirksomhet

banne

barberblad

barbiturater

andre ord brukt om b. (sl)

barmhjertighet

barmhjertighetsdrap (autanasi)

barne

-arbeid / barnearbeider

-bidrag

pålegg om -bidrag etter

skilsmisse

-brud

-drap

-dåp

-fordelingssaker

-kriminelle

-mishandling

-soldat

-trygd

-vern / -vernet

-vernskontor

-vernsmemd

-vernssak, situasjonen for

barna i en barnevernssak

utgifter til barnepass

Barneombudet (n)

Barnevernloven

(Lov om barneverntjenester) (n)

barrikadert (forskanset)

person som har barrikadert seg,

ofte med våpen og gissel

basert på

beboer

ATM (automated teller machine) card

drug baron ['bærən], drug lord, ring leader

alley ['æli], alleyway ['æliwei]

be on (night) call

slander ['slɑ:ndə], calumny ['kæləmni]

bandit ['bændit] / banditry ['bænditri]

swear ['sweə], curse [kɜ:s], use profane [prə'feɪn]

language

razor blade ['reizəbleɪd]

barbiturates [bɑ:'bitʃərəts]

yellow, barbs, reds, toois, red birds, phennies,

yellow jackets

mercy ['mɜ:sɪ], clemency ['klemən(t)sɪ]

euthanasia [ˌju:θə'neɪzjə/-'neɪz(ɪ)ə], mercy killing

child labour ['leɪbə] / labourer ['leɪbərə]

maintenance ['meɪntənəns]

affiliation [ə'fɪli'eiʃn] order

child-bride

infanticide [ɪn'fæntɪsaɪd], child murder

christening, baptism ['bæptɪzəm]

cases involving custody ['kʌstədi] of children

child offenders [ə'fendəz]

child cruelty ['krʊəlti], baby battering ['bætərɪŋ]

child soldier ['səʊldʒə]

child benefit ['benɪfɪt],

family allowance [ə'laʊəns]

child care [keə] / the child welfare ['welfeə] /

care authorities [ɔ:'θɔrətɪz]

child welfare office, bureau ['bjʊərəʊ] of child

welfare

child welfare committee [kə'mɪti] / board [bɔ:d]

child welfare case, child circumstances

['sɜ:kəmstæn(t)sɪz /-'tənsɪz]

child-minding fees

The Ombudsman for Children

the Child Welfare Act

barricaded [ˌbærɪ'keɪdɪd]

barricaded suspect

based on

resident ['rezɪdənt]

| | |
|---|---|
| bedrager / bedrageri | cheat [tʃi:t], impostor [ɪm'pɒstə(r)], swindler / fraud [frɔ:d], swindle, swindling, deception [dri'sepʃən], deceit [di'si:t] |
| grovt bedrageri | gross [grəʊs] fraud |
| bedriftshelsetjeneste | occupational [ˌɒkjʊ:peɪʃnəl] health service |
| bedøvelse | anaesthesia [ˌænəs'ti:ziə/-ʒiə] |
| under b. | under an anaesthetic [ˌænis'θetik] |
| lokalbedøvelse | local anaesthetic |
| bedøvende middel | anaesthetic |
| begjære (jur) | apply [ˈplai] for a remand [rɪ'mɑ:nd] in custody [ˈkʌstədi] |
| b. fengsling | petition [pə'tɪʃn] for the reopening of a case [keɪs] |
| b. saken gjenopptatt | petition [pə'tɪʃn], request [rɪ'kwɛst], application [ˌæplɪ'keɪʃn] |
| begjæring (jur) | petition for divorce [di'vɔ:s] at the request of |
| b. om skilsmisse | grant [grɑ:nt] the application / the petition |
| etter b. fra | bury ['beri] / funeral [ˌfju:nərəl], burial ['berɪəl] |
| ta begjæringen til følge | firm of undertakers (brit), funeral parlour [ˈpɑ:lə] (brit) / home (am) |
| begrave / begravelse | undertaker |
| begravelsesbyrå | curb [kɜ:b], limit, restrict |
| Eier av eller tilsatt i begravelsesbyrå | confidential [ˌkɒnfɪ'den(t)ʃl] / restricted access [ˈæksɛs] to (documents) |
| begrense (v) | restrictions [rɪ'strɪkʃnz] |
| begrenset adgang til (dokumenter) | restrictions on visits / correspondence / communication / activities |
| begrensninger (s) | give grounds for, state the reasons for (a decision) / justification [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃn] |
| i adgang til besøk / brev / telefonbruk / aktiviteter (uttrykket settes sammen etter behov) | privilege/s [ˈprɪvɪlɪdʒ/ɪz] |
| begrunne (et vedtak) / begrunnelse | commit [kə'mɪt] a crime / an offence [ə'fens] |
| begunstigelse/r | commit suicide [ˈs(j)u:saɪd] |
| begå en forbrytelse | deal with, handle, review [rɪ'vju:], process ['prəʊsɪs] (a case) |
| begå selvmord | hear [hɪə] a case (in court) |
| behandle (en sak) | hearing ['hɪərɪŋ], processing [ˈprəʊsesɪŋ], treatment ['tri:tmənt] |
| b. en sak i retten | hearing, processing (of a case) |
| behandling | treatment (of a person) |
| (av en sak) | processing (of an application [ˌæplɪkeɪʃn]) |
| (av en person) | community care [kə'mju:nəti keə] |
| (av en søknad) | new hearing ['hɪərɪŋ] |
| b. på hjemstedet av en person som trenger psykisk omsorg fornyet b. av en sak (jur) | |

| | |
|---|--|
| gjennomgå b. (mot sykdom eller avhengighet) | undergo treatment ['tri:tmənt] |
| behandlings | treatment institution [ˌɪnstɪ'tju:ʃn] |
| -institusjon | sexual ['seksʃuəl] offender programmes |
| -program for seksualforbrytere | treatment facilities [fə'sɪlɪtɪz] |
| -tilbud , -utstyr | means test |
| behovsprøving | combat ['kɒmbæt/kəm'bæt] |
| bekjempe | verify ['verɪfaɪ], certify ['sɜ:tɪfaɪ], affirm [ə'fɜ:m] / |
| bekreftelse / bekreftelse | verification [ˌverɪfɪ'keɪʃn] |
| bekymring | anxiety [æŋ'zæəti] |
| bekymringsmelding | note of concern |
| belegg, maksimalt b. | operational capacity |
| belysning, forebyggende b. | security [sɪ'kjʊərəti] lighting |
| belysningsanlegg (lyskastere) | floodlights ['flʌdlɪts] |
| belønning | reward [rɪ'wɔ:d], award [ə'wɔ:d] (pris) |
| bekvemmeligheter (utstyr) | facilities [fə'sɪlɪtɪz] |
| bemanningsmessige forhold | staff conditions |
| benåde / benådning | pardon ['pɑ:dən] / pardon ['pɑ:dən], |
| | relieve [rɪ'pri:v], mercy ['mɜ:sɪ] |
| beordret, bli b. (bli anvist tjenestested) / | |
| beordring | be posted ['pəʊstɪd] / posting |
| beredskapsfamilie / beredskapshjem | family for emergency placement / emergency shelter (home) |
| beredskapsplan | contingency [kən'tɪndʒənsɪ] / emergency plan |
| beregnet løslatingsdato | provisional release [rɪ'li:s] date (PRD) |
| beregning | calculation [ˌkælkju'leɪʃn] |
| b. av fullbyrdelsestidens utløp | calculation of the expiration [ˌɛkspɪ'reɪʃn] of the enforcement period [ɪn'fɔ:smənt 'pɪəriəd] |
| beregningsmåte | calculation procedure [ˌkælkju'leɪʃn prə(ʊ)'si:dʒə] |
| beroligende middel | tranquillizer ['træŋkwɪˌlaɪzə] |
| beroligende medikamenter som reduserer den fysiske og mentale aktiviteten | |
| andre ord for "depressants" brukt for å ruse seg (sl) | depressants [dɪ'presənts] |
| berusende eller bedøvende midler | yellows, barbs, reds, toois, red birds, phennies, yellow jackets, tranquilizers, muscle relaxants, sleeping pills, Mickey Finn, knockout drops, booze, hooch, brew |
| | intoxicating [ɪn'tɒksɪkətɪŋ] or narcotic [nɑ:'kɒtɪk] / anaesthetic substances [ˌænis'tetɪk 'sʌbstənsɪz], intoxicants [ɪn'tɒksɪkənts] |
| beruset | intoxicated [ɪn'tɒksɪkətɪd] |
| beryktet (ha et dårlig rykte) | infamous [ɪn'fəməs] |
| besettelse (tvangstanke) / besatt av | obsession [əb'seʃən] / obsessed by (with) |
| besittelse av, være i | be in possession [pə'zeʃn] of |

| | |
|---|---|
| beskjed | information, instruction [ɪn'strʌkʃn], message [ˈmesɪdʒ], notification [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃn], announcement [ə'naʊnsmənt] |
| gi b. | notify ['nəʊtɪfaɪ] |
| beskrive | describe |
| beskyldte for | charge [tʃɑ:dʒ] with, accuse [ə'kju:z] of |
| beskytte / beskyttelse | protect, defend [dɪ'fend], safeguard / protection [prə'tekʃn/prou'-], defence [dɪ'fens] |
| beskyttet sted, tilfluktssted | refuge ['refju:dʒ] |
| beskyttelse av dokumenter | office security [sɪ'kjʊərəti] |
| beskyttelse mot kriminalitet i samfunnet | public ['pʌblɪk] protection |
| beslag / beslaglegge | seizure ['si:zə], confiscation [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] / seize [si:z], confiscate [ˌkɒnfɪskeɪt] |
| beslutningsdyktig, være b. | have a quorum ['kwɔ:rəm] |
| bestemmelse | decision [dɪ'sɪʒn], direction [dɪ(ə)'rɛkʃn], rule |
| (beslutning) | provision [prə'vɪʒn] (of an act) |
| (i lov) | pursuant [pə'sju:ənt] to this provision |
| etter denne bestemmelsen | destination [ˌdestɪ'neɪʃn] |
| bestemmelsessted | provided by statute ['stætju:t] |
| bestemt i lov | bribe [braɪb] / bribery ['braɪbəri], corruption |
| bestikke / bestikkelse | [kə'rʌpʃn] |
| bestikkelsespenger for å tie om noe | hush [hʌʃ] money |
| bestille | order, book |
| besøk | visit ['vɪzɪt] |
| b. besøk av ektefelle / samboer på eget | conjugal ['kɒndʒʊgl] visit |
| rom med seng eller sofa | closed visit |
| b. med glassvegg | controlled visit ['vɪzɪt] |
| kontrollert b. | supervised [ˈs(j)u:pəvaɪzd] visit |
| overvåket b. | uncontrolled visit ['vɪzɪt] |
| ukontrollert b. | |
| besøks | visitors' area ['eəriə], visiting rooms |
| -avdeling | control of visitors |
| -kontroll | visiting quarters ['kwɔ:tə(r)z] |
| -leilighet | visiting rules |
| -regler | visits room |
| -rom | visiting hours ['aʊəz] |
| -tider | visiting order (VO), |
| -tillatelse | visitors' permit ['vɪzɪtəz 'pɜ:mɪt] |
| betaling under bordet (ved innflytting i bolig) | key [ki:] money |
| betenkningsstid, forlange | ask for a stay of action, ask for execution [ˌɛksɪ'kju:ʃn] pending appeal [ə'pi:l] |
| betennelse | inflammation [ˌɪnflə'meɪʃn] |
| betinget dom | suspended [sə'spɛndɪd] / probationary [ˌpre(ʊ)'beɪʃnəri] / deferred [dɪ'fɜ:d] / conditional [kən'dɪʃənəl] sentence |
| betinget, kan gjøres b. | may be suspended |

| | |
|---|---|
| betingede straffereaksjoner | suspended punishments ['pʌnɪʃmənts] |
| betjening | staff [stɑ:f] |
| betjent (fengselsbetjent) | prison officer |
| b. i administrativ funksjon (brit) | administration [əd,mɪnɪ'streɪʃn] officer |
| b. i arbeidsdriften (brit) | vocational [vəʊ'keɪʃnl] training officer (VTO) |
| b. i mottakelsen | reception [rɪ'sepʃn] officer |
| b. med kontaktfunksjoner til organisasjoner utenfor fengselet | liaison [lɪ'eɪzən] officer |
| b. med ansvar for kontakt med familien til de innsatt | Family Liaison [lɪ'eɪzən] Officer (FLO) (brit) |
| betjenter i daglig kontakt med innsatte | frontline staff |
| bevegelseshemmet / bevegelseshemming | movement disordered / movement disorder |
| bevegelseshemmet person, invalid / noe som har med denne funksjonshemming å gjøre | invalid ['ɪnvəlɪd] / invalidity [ɪnvə'lɪdətɪ] |
| bevilgning (av penger) / bevilge | grant [grɑ:nt], appropriation / grant, allocate funds |
| bevilling (løyve) | licence ['laɪsəns] |
| ha b. | be licenced ['laɪsənst] |
| med b. / uten b. | licenced ['laɪsənst] / unlicenced [ʌn'-] |
| bevis | evidence ['eɪvɪdəns], proof [pru:f] |
| b. gjennom tredje person (ubekreftede påstander) | hearsay ['hɪəseɪ] evidence, uncorroborated [ʌnkə'rɒbəreɪtɪd] evidence |
| avgjørende b. | a decisive [dɪ'saɪsɪv] piece of evidence, conclusive [kən'klu:sɪv] proof |
| fellende b. | a damning ['dæmɪŋ] piece of evidence, conclusive [kən'klu:sɪv] evidence, final proof |
| framlegge b. | put forward / produce evidence |
| framlegging av alle dokumentene fra påtalemyndigheten | Summary of Evidence (brit) |
| framskaffe b. | produce evidence, collect (collection of) evidence |
| mangel på b. | lack of evidence |
| oppta b. | take evidence |
| teknisk b. | forensic [fə'rensɪk] evidence |
| ugjendrivelig b. | irrefutable [ɪr'fju:təbl / ɪ'refjʊtəbl] evidence / proof |
| bevisets stilling | state of the evidence |
| saken er henlagt på grunn av bevisets stilling | (the) case (is) dismissed on account of insufficient [ɪnsə'fɪʃnt] evidence / because of the state of the evidence |
| siktelsen ble frafalt på grunn av bevisets stilling | the charge was withdrawn on account of insufficient evidence |
| bevis | burden ['bʊ:dn] of proof |
| -byrde | |

| | |
|---|---|
| -byrden ligger på den som har framsatt klagen | the burden of proof lies with / is on the plaintiff ['pleɪntɪf] |
| -forspillelse (ødelegging) / (manipulering) | destruction of evidence / tampering with evidence, interference [ɪntə'fɪərəns] with evidence production / submission of evidence |
| -førsel | hearsay ['hɪəseɪ] evidence, uncorroborated [ɪnkə'rɒbəreɪtɪd] evidence |
| -førsel gjennom tredje person, ubekreftede påstander | exhibit [ɪg'zɪbɪt/eg-] chain of evidence |
| -gjenstand (jur) | evidence, proof / sworn evidence |
| -kjede | judicial [dʒu:'dɪʃl] recording / taking of evidence |
| -materiale / -materiale lagt fram under ed (brit) | awareness-raising programmes |
| -opptak | witness ['wɪtnɪs/-nes] |
| bevisstgjøringsprogrammer | armed |
| bevitne | armed reponse units |
| bevæpnet | the Bible ['baɪbl] |
| bevæpnede politienheter | library [laɪ'brerɪ] / librarian [laɪ'brerɪən] |
| Bibelen | contribution, allowance [ə'laʊəns], alimony ['ælməni/--məʊni] |
| bibliotek / bibliotekar | allowance |
| bidrag | alimony |
| b. til barn etter skilsmisse | maintenance ['meɪntənəns] order |
| b. til fraskilt ektefelle | bisexual [baɪ'sekʃʊəl] |
| bidragsdom | bigamy ['bɪgəmi] |
| bifil (biseksuell) | cellular van, c. vehicle ['seljʊlə 'vɪəkl] |
| bigami | carjacker ['kɑ:dzækə] |
| bil med celler for transport av fanger | carjacking ['kɑ:dzækɪŋ] |
| bil | car theft [θeft], auto ['ɔ:təʊ] theft |
| -kaprer | joy riding |
| -kapring | blindfold ['blaɪndfəʊld] (s/v) |
| -tyveri | be blindfolded |
| uvettig bilkjøring for moro skyld | liaise (v) [lɪ'eɪz] |
| bind for øynene, sette bind for øynene på noen | biological hazard |
| få bind for øynene | [,baɪə'lɒdʒɪkl 'hæzəd], biohazard |
| bindeledd, utøve oppgaven som b. mellom | biometric signature [ɪ,baɪə'metɪk 'sɪgnətʃə] |
| ulike grupper som samarbeider med | bipolar [baɪ'pəʊlə] disorder |
| hverandre | side effects, adverse [ədvs:z] effects |
| biologisk smittestoff, kilde eller | |
| farlig situasjon | |
| biometrisk signatur (elektronisk "signatur") | |
| basert på en persons fingeravtrykk, | |
| irismønster, hodeform eller stemme) | |
| bipolar (manisk-depressiv) lidelse | |
| bivirkninger | |

| | |
|---|--|
| blindpassasjer | stowaway ['stəʊəweɪ] |
| blindtarm | appendix [ə'pendɪks] |
| få fjernet blindtarmen | have one's appendix removed |
| blod | blood [blʌd] |
| -prop | blood clot |
| -prøve (blodprøvetaking og analysen av blodet) / selve blodvæsken | blood test / specimen ['spesɪmən] |
| -skam (incest) | incest ['ɪnsest] |
| -trykk | blood pressure ['preʃə] |
| forhøyet blodtrykk | elevated ['elɪveɪtɪd] blood pressure |
| blotting / blotte seg / blotter | indecent exposure [ɪn'di:snt ɪk'spəʊʃə] / expose oneself indecently / exhibitionist [,eksɪ'bɪʃ(ə)nɪst], flasher ['flæʃə] (sl) |
| blåveis, blåøye (etter slag) | black eye |
| bobestyrer | trustee [ˌtrʌs'ti:] in bankruptcy ['bæŋkrəptsi], liquidator ['lɪkwɪdeɪtə] |
| bokholder | bookkeeper |
| boforhold | housing conditions / situation |
| bolig | house, dwelling, abode, residence ['rezɪdənt(s)] |
| -blokk | block of flats (brit), apartment building (am) |
| -lån gitt med sikkerhet i eiendommen, låneavtale | mortgage ['mɔ:ɡɪdʒ] |
| -strøk preget av fattigdom og kriminalitet | deprived [dɪ'praɪvd] neighbourhood |
| -tilbud med tilsyn for svake brukergupper | residential [ˌrezɪ'den(t)ʃl] facilities |
| bombetrussel | bomb threat [bɒm θret] |
| bopel, bosted | (place of) residence ['rezɪdəns], place of abode [ə'bəʊd] |
| uten fast b. | of no fixed abode, of no fixed address [ə'dres/'ædres] (brit/am) |
| bordell | bordello [bɔ:'deləʊ], brothel ['brʊθl], whore-house ['hɔ:(r)haus], massage parlour, ['mæsɑ:dʒ/mə'sɑ:dʒ 'pɑ:(r)lə], sex club |
| borger | citizen ['sɪtɪzn] |
| -krig | civil ['sɪvəl] war |
| -plikt | civil duty ['dju:tɪ] |
| -vern / personer som deltar i borgervern | vigilance committee ['vɪdʒɪləns kə'mɪtɪ] / vigilantes [ˌvɪdʒɪ'læntɪz] |
| bortført, bli | be abducted [əb'dʌktɪd/æb-] |
| bosettingstillatelse | residence permit ['rezɪdəns 'pɜ:mɪt], settlement permit |
| bostøtte | housing benefit ['benɪfɪt] |
| bot | fine, penalty ['penlɪ], financial penalty, ticket (trafikkbot) |
| ubetalt b. | outstanding fine |

| | |
|---|--|
| gi den tiltalte mulighet til å vedta en bot / et forenklet forelegg | give the defendant [dɪ'fendənt] the option ['ɒpʃn] of a fine |
| brakke | porter / portable cabin |
| brann | fire ['faɪə] |
| -alarm | fire alarm |
| -mann | firefighter, fireman |
| -påsettelse | arson ['ɑ:sn] |
| -slukkingsutstyr | fire-fighting equipment [ɪ'kwɪpmənt] |
| -varslingsanlegg | fire alarm system |
| -vesenet | the fire department [dɪ'pɑ:tmənt] (am) / brigade [brɪ'geɪd] (brit) |
| -øvelse | fire drill |
| rømningsvei ved b. | fire escape [ɪ'skeɪp] |
| brev- og besøksforbud | denial [dɪ'naɪəl] of / ban on visits and correspondence (and communication = bruk av telefon ol) |
| brev- og besøkskontroll | restrictions [rɪ'strɪkʃnz] on visits and correspondence (and communication = bruk av telefon ol) |
| brevbombe | letter bomb [bɒm] |
| brevveksling | exchange [ɪks'tʃeɪndʒ] of letters |
| brikke (til merking) | tag [tæg] |
| bringe en sak inn for retten | take a matter to court [kɔ:t] |
| bringe i sikkerhet | carry into safety ['seɪftɪ], remove out of harm's way |
| brokk | hernia ['hɜ:nɪə] |
| bronkitt | bronchitis [brɒŋ'kaɪtɪs] |
| Brotts-brytet (n) | Breaking with Crime, a cognitive programme aimed at general crime prevention |
| brosjyre | booklet ['bʊklɪt/-lət], pamphlet ['pæmfɪt /-lət], leaflet ['li:flɪt/-lət], folder |
| brudd | infraction [ɪn'frækʃən], breach [bri:tʃ], violation [ˌvɪə'leɪʃn], contravention [ˌkɒntrə'ven(t)ʃn] |
| b. på en avtale | infraction of an agreement |
| b. på en lov | breach / violation of (a law / an act) |
| b. på bestemmelser | breach of instruction [ɪn'strʌkʃn], contravention of (the) regulations |
| b. på disiplinærbestemmelser | disciplinary offence [ˌdɪsə'plɪnəri / 'dɪsəplɪ- ə'fens] |
| b. på menneskerettigheter | human-rights abuses |
| b. på straffeloven | criminal offence [ə'fens] |
| b. på taushetsplikten | breach of the duty of secrecy ['si:krəsi] |
| b. på veitrafikkloven | motoring offence [ə'fens] |
| b. på vilkårene | breach / violation of conditions, failure ['feɪljə] to comply [kəm'plaɪ] with conditions |
| b. på vilkårene for samfunnsstraff | community [kə'mju:nəti] sentence breaches |
| brudd, bruddskade | fracture ['fræktʃə] |

| | |
|---|---|
| bruk av legemidler | use of medication [ˌmedɪˈkeɪʃn] |
| brukstyveri | theft [θeft] of an article for the purpose [ˈpɜ:pəs] of using it |
| bryte (lov / påbud / vilkår) | breach [bri:tʃ], violate [ˈvɪəleɪt] |
| bråk | disorderly conduct [ˈkɒndʌkt], unrest [ˈʌnrest] |
| bråkmaker (urostifter) | mischief [ˈmɪstʃɪf] maker |
| buddhisme / buddhist | Buddhism [ˈbʊdɪs(ə)m] / Buddhist [ˈbʊdɪst] |
| budskap | message [ˈmesɪdʒ] |
| burka (ankellang, heldekkende kvinnedrakt med liten eller heklet åpning til øynene) | burka (burqa) [ˈbɜ:kə/ˈbʊəkə] |
| byll | abscess [ˈæbses/-ɪs] |
| butikktyv / butikstyveri | shoplifter / shoplifting |
| bydelspoliti | neighbourhood [ˈneɪbəhʊd] police |
| byfogd | public registrar [ˌredʒɪˈstrɑː/ˈ---] and notary public, city recorder |
| bygningmessige forhold | building conditions |
| byråkratisk saksbehandling som tar lang tid | red tape bureaucracy [bɪjəˈrɒkrəsi] |
| bytte, et lett bytte | prey [preɪ], an easy prey |
| bøddel | executioner [ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)nə], hangman [ˈhæŋmən] |
| bønnetider | prayer times |
| børsen | the Stock Exchange [ɪksˈtʃeɪndʒ] |
| bøtelegge | fine, impose a fine / penalty [ˈpenltɪ] |
| gi den tiltalte mulighet til å vedta en bot / et forelegg | give the defendant [dɪˈfendənt] the option [ˈɒpʃn] of a fine |
| bøtereister | national register [ˈredʒɪstə] of fines |

C

cannabis

andre ord brukt om c. (sl)

celle

c. for to fanger

c. hvor mange fanger soner sammen

-kamerat

-inventar

deling av c. med en annen innsatt

enecelle, enmannscelle

forsterket c.

polstret c.

ventecelle, midlertidig celle

celleavdelingene i et fengsel

cellene i 1. / 2. / 3. etasje i et fengsel (brit)

chatting (skriftlig samtale mellom to eller flere

personer på internett)

crack

andre ord brukt om c. (sl)

CV

cannabis ['kænəbɪs]

pot, grass, weed, reefer, joint, roach, shit, maui

wowie, loco weed, Mary Jane, THC, hash,

hash oil

cell

double cell

communal cell, multiple occupancy

cellmate

cell inventory ['ɪnvəntɪrɪ/-tɔ:rɪ]

cell sharing ['ʃeərɪŋ]

single ['sɪŋɡl] cell

reinforced [,ri:m'fɔ:st] cell

padded cell

holding cell

residential [,rezɪ'den(t)ʃl] wings / blocks

the ones / the twos / the threes

chatting ['tʃætɪŋ]

crack

freebase rocks, rocks

CV [si: vi:], curriculum vitae ['vi:tai/ 'vati:],

professional vita / vitae

D

dagligliv, daglige aktiviteter

daglige utgifter

d. rutiner

dagligvareforretning / dagligvarer

dagpasient (poliklinisk pasient)

dagpenger

dagsorden

(for et møte)

(oversikt over dagens aktiviteter)

data

-behandling

-konstruert bilde, fantombilde

-kriminalitet

etterforskningsenhet som arbeider med

datakriminalitet

chatterom hvor kriminelle utveksler

kunnskap om og erfaringer med

data-kriminalitet

-kunnskap, kunne bruke PC

-maskin

-snok / -snoking

-spill

begynnerkurs i bruk av PC

dato for et lovvedtak / for iverksettelse av en

lov eller et vedtak

dekkaksjon / dekke (beskytte)

dekknavn

deldom

delegat / delegere

delegert (rettmessig) myndighet

deling av en stilling

delta

deltakelse (tilstedeværelse, oppmøte,

frammøte)

deltidsarbeid

delvis åpen anstalt (fengsel med lavere

sikkerhetsnivå)

departementsråd (n)

depot

depresjon / deprimeret

destruere

daily ['deɪlɪ] / everyday life

everyday expenses

daily routines ['deɪlɪ ru:'ti:nz]

grocery ['grəʊs(ə)rɪ] store /

groceries ['grəʊs(ə)rɪz]

outpatient

daily allowance [ə'laʊəns], daily pay

agenda [ə'dʒændə]

daily schedule ['fedju:l] (brit) ['skedʒ(ʊ)l] (am) /

routines [ru:'ti:nz]

data ['deɪtə/'dɑ:tə] (brit) ['dætə] (am)

data processing ['prəʊsesɪŋ]

photofit picture

digital ['dɪdʒɪtl] crime

cybercrime unit

digital dark alleys ['æɪlz]

computer skills

computer, data processing machine

['prəʊsesɪŋ mə'ʃi:n], data processor

hacker / hacking

computer games

data entry course

date of passing a law / commencement

[kə'mensmənt] date

cover-up / cover-up (for)

alias ['eɪlɪəs], a.k.a. (also known as)

part sentence

delegate ['delɪgət/-geɪt] / delegate ['delɪgeɪt]

statutory ['stætjətərɪ] powers

job sharing ['ʃeərɪŋ]

attend [ə'tend], participate [pɑ:'tɪsɪpeɪt]

attendance [ə'tendəns]

part-time work

semi-open establishment

['semi,əʊpən ɪ'stæblɪʃmənt]

Secretary General

depot ['depəʊ], store

depression [dɪ'preʃn] / depressed [dɪ'prest]

destroy

| | |
|--|---|
| detektor | detector [dɪ'tektə] |
| detonering | detonation [ˌdɛtə'neɪʃn] |
| diabetes / diabetiker, diabetisk | diabetes [daɪə'bi:tɪz] / diabetic [ˌdaɪə'betɪk] |
| diagnose | diagnosis [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] |
| få en d. | be diagnosed ['daɪəgnəʊzd] |
| sammensatt d. | multiple diagnosis |
| diaré | diarrh(o)ea [daɪ'eɪrɪə] |
| differensierte reaksjonsformer | differentiated [ˌdɪfə'renʃɪeɪtɪd] forms of reaction |
| digital | digital ['dɪdʒɪtəl] |
| diplomat, representant for ambassaden | diplomatic representative |
| direktør (KITT og KRUS) (se også | |
| regiondirektør) | Director [dɪ(a)'rɛktə] |
| disiplinær (adj) | disciplinary [ˌdɪsə'plɪnəri/'dɪsəplɪ-] |
| -sak | disciplinary case [keɪs] |
| -straff | disciplinary punishment ['pʌnɪʃmənt] |
| -tiltak | disciplinary measure/s ['meʒə/z] |
| når en innsatt blir innkalt til direktøren for | be placed on report (brit) |
| å bli gitt en reaksjon i en disiplinærsak | confidentiality [ˌkɒnfɪ'denʃɪ'æləti], |
| diskresjon | discretion [dɪ'skreʃn] |
| dispensasjon | dispensation [ˌdɪspen'seɪʃn] |
| disponering av tilsatte | deployment of staff [stɑ:f] |
| DNA-profil / DNA-spor (-funn) / DNA prøve | DNA [di: en eɪ] (deoxyribonucleic acid) profile |
| | ['prəʊfaɪl] / DNA finger-print / DNA test |
| | (specimen) (test: prøvetaking, specimen: |
| | prøvematerialet) |
| dokument / dokumentere (bekrefte) | document, record ['rɛkə:d], warrant ['wɒrənt] / |
| | show proof [pru:f] / evidence ['eɪvɪdəns] |
| | certify ['sɜ:tɪfaɪ] |
| dokumenter som ikke er ment å skulle | internal [ɪn'tɜ:nl] documents |
| offentliggjøres, interne arbeidsdokumenter | forgery ['fɔ:dʒəri] |
| dokumentfalsk | client ['klaɪənt] records |
| alle dokumenter om klienten og saken | judgement ['dʒʌdʒmənt], conviction [kən'vɪkʃn], |
| dom | sentence |
| (i sivile saker) | judgement |
| (skyldspørsmålet i straffesaker) | conviction |
| (straffeutmålingen i straffesaker) | sentence |
| d. med klart fastsatt soningstid | determinate [dɪ'tɜ:mɪnət] sentence |
| d. som sones med opplegg i | |
| lokalsamfunnet | community [kə'mju:nəti] sentence |
| d. uten soning i fengsel | non-custodial sentence |
| avsi d. | adjudicate [ə'dʒu:dɪkeɪt] (brit) |
| betinget d. | suspended [sə'spɛndɪd] / probationary |
| | [ˌpre(ʊ)'beɪʃnəri] / deferred [dɪ'fɜ:d] / |
| | conditional [kən'dɪʃənl] sentence |
| dommer som blir slått sammen og sonet i | |
| sammenheng | concurrent [kən'kʌrənt] orders |

| | |
|--|--|
| domfelte, den / de | the convict/s ['kɒnvɪkt/s], convicted [kən'vɪktɪd] person/s |
| domfelle / domfellelse | convict [kən'vɪkt] / conviction [kən'vɪkʃn] |
| tidligere domfellelser | previous convictions (PRECONS) |
| dommer | judge [dʒʌdʒ], magistrate ['mædʒɪstreɪt] |
| dommeren på kontoret sitt (ikke i rettslokalet) | judge in chambers ['tʃeɪmbəz] |
| fagdommer | professional [prə'feʃnəl] judge |
| forhørsdommer | examining judge |
| lekdommer | lay [leɪ] judge, magistrate |
| meddommer | lay judge, magistrate |
| settedommer | substitute ['sʌbstɪtju:t] judge |
| voldgiftsdommer | arbitrator ['ɑ:bɪtrətə] |
| dommerfullmektig | registrar [ˌredʒɪ'stra:/'---] |
| doms | |
| -avgjørelse | judicial decision [dʒu:'dɪʃl dɪ'sɪʒn], ruling |
| -avsigelse | passing of a sentence, delivery of judgement ['dʒʌdʒmənt] / sentence |
| -forkynnelse | pronouncement [prə'naʊnsmənt] of sentence |
| -fullbyrdelse | execution [ˌeksɪ'kju:ʃn] of sentence |
| -innsatt | convict ['kɒnvɪkt], "con", convicted prisoner |
| -journal | record ['rekɔ:d] of convictions [kən'vɪkʃnz] |
| -kraft | legal ['li:gl] force |
| -kriterier | sentencing criteria [kraɪ'terɪə] |
| -mann | lay judge [leɪ dʒʌdʒ], lay magistrate [leɪ 'mædʒɪstreɪt] |
| -mannsutvalg (meddommerutvalg) | panel of lay judges [leɪ 'dʒʌdʒɪz] |
| -premisser | grounds [graʊndz] for judgement ['dʒʌdʒmənt] |
| -slutning (om skyldspørsmålet) | verdict ['vɜ:dɪkt] |
| -utsettelse | (conditional [kən'dɪʃənəl]) postponement [ˌpəʊst'pəʊnmənt] of sentence |
| -utskrift | copy of the judgement ['dʒʌdʒmənt] / the sentence |
| domstol | court [kɔ:t] (of law / justice ['dʒʌstɪs]) |
| domstol som behandler saker mot unge lovbrytere | se "ungdomsdomstol" |
| Domstoloven (n) | The Law Courts Act |
| domstolsbehandling | court proceedings [kɔ:t prə'si:dɪŋz], hearing ['hɪərɪŋ] |
| d. av straffesaker | criminal proceedings |
| drap | manslaughter ['mæn,slə:tə], homicide ['hɒmɪsaɪd] |
| forsettlig d. | voluntary ['vɒlənt(ə)rɪ] murder, wilful murder |
| overlagt d. | premeditated [ˌpri:'medɪteɪtɪd] murder |
| uaktsomt d. | involuntary [ɪn'vɒləntərɪ] murder, manslaughter (by negligence) ['mæn,slə:tə baɪ 'neglɪdʒəns] |
| barmhjertighetsdrap | mercy ['mɜ:sɪ] killing, euthanasia [ˌju:θə'neɪzjə/'-neɪʒ(ɪ)ə] |

draps

- etterforskning
- etterforskningsenhet
- forsøk

-siktelse

driftsenhet

driftssjef

drikkevarer

drøfte

dusør, gi dusør

dyktig

i kraft av dyktighet

dynamisk sikkerhet

dyreplageri

dysfunksjonell (svakt fungerende)

dysleksi / dyslektiker, dyslektisk (s/adj)

dødelig

døds

-fall etter ulykke eller i krig

-fall under varetekt eller soning i fengsel

-skvadron (drapsgruppe)

-straff

-ulykke

-årsak

døgnkontinuerlig bemanning

dømme

(avsi dom)

(bedømme, vurdere)

(kjenne skyldig)

dømt

d. for

d. til

d. til å betale saksomkostninger

dører inne i en bygning

dørtelefon

murder investigation

murder investigation team / unit

attempt to kill, attempted manslaughter

['mæn,slɔ:tə]

murder charge [tʃɑ:dʒ]

operative ['ɒpərtɪv] unit

(works) manager ['mænɪdʒə]

beverages ['bevərɪdʒɪz]

discuss, deliberate [dɪ'lɪbəreɪt]

reward [rɪ'wɔ:d] (s/v)

capable, competent, able, proficient [prə'fɪʃnt], skilful

on merit ['merɪt]

dynamic security [daɪ'næmɪk sɪ'kjʊərətɪ]

cruelty ['krʊəltɪ] to animals

dysfunctional [dɪs'fʌŋkʃənl]

dyslexia [dɪs'leksiə] / dyslexic [dɪs'leksɪk]

lethal ['li:θl], fatal(ly) ['fɛtl(ɪ)]

death [deθ]

fatality [fə'tæləti]

death in custody

death squad [skwɒd]

capital punishment ['kæpɪtl 'pʌnɪʃmənt], the

death penalty ['penltɪ]

accidental

[,æksɪ'dentl] death, death by accident, fatal

accident ['fɛtl 'æksɪdənt], fatality [fə'tæləti]

cause [kɔ:z] of death

24-hour staffed

convict [kən'vɪkt], sentence, judge [dʒʌdʒ]

sentence, judge

judge

convict, find guilty ['gɪltɪ]

convicted [kən'vɪktɪd], sentenced, ordered

convicted of

sentenced to

ordered to pay costs

internal [ɪn'tɜ:nl] doors

entry phone

E

| | |
|--|--|
| ed | oath [əʊθ] |
| avlegge ed / edsavleggelse | take an oath (i retten), be sworn in (ved embetsinnsettelse) / taking an oath, swearing in |
| falsk ed / avlegge falsk ed under ed | perjury ['pɜ:dʒəri] / commit perjury |
| edru / edruelig | on / under oath |
| edruskapsnemnda (n) | sober ['səʊbə] / of temperate ['tempərət] habits |
| effekter | the Temperance Board ['tempərəns bɔ:d] |
| lagring av private e. | belongings, effects |
| egenandel | storing of private belongings / effects |
| egnethet, personlig e. | the part paid by oneself |
| eiendeler | personal aptitude ['æptɪtju:d] |
| eksemplar | property ['prɒpəti], possessions, belongings |
| ekspedisjonssjef (n) | copy |
| eksplosjon | Director [d(a)r'ɪktə] General |
| ekstrabetjent (ufaglært arbeidskraft) | explosion [ɪk'spləʊʒn/ek-], detonation |
| ektefelle / ektepart | [,detə'neɪfɪn/, ,di:t-] |
| eldre, pleie av / omsorg for e. | operational support grades staff (brit), tidligere “prison auxiliary” |
| elektronisk | spouse [spaʊz/s] (brit/am) / marriage ['mærɪdʒ] |
| e. kontroll / merking av personer | settlement |
| e. adgangskontroll ved hjelp av skanning av fingeravtrykk | geriatric care [,dʒeri'ætrɪk keə] |
| e. kommunikasjon | electronic [,ɪlek'trɒnɪk] |
| e. lås | the use of electronic bracelets ['breɪslɪts], “tagging” ['tæŋɪŋ] |
| e. overvåking | fingerscan |
| e. registrering av en persons bevegelser og oppholdssted (når vedkommende bruker nøkler og adgangskort ved passering av sperrer og liknende) | electronic communication |
| e. styrt låsesystem | electronic lock |
| embetsmann | electronic monitoring |
| empati (evnen til å forstå hvordan andre har det) | (electronic) people movement tracking |
| endelig beslutning | electronic access ['ækses] system |
| endre forklaring | government / senior official ['si:njə/-niə ə'fɪʃl], |
| endring av vilkår (jur) | senior civil ['sɪvəl] servant |
| endt tid | empathy ['empəθɪ] |
| enerom | final decision ['faɪnl dɪ'sɪʒn] |
| eneromsavdeling | give different statements ['stetmənst] |
| engangssprøyte | amendment [ə'mendmənt] of conditions |
| | end of term |
| | single ['sɪŋgl] cell |
| | single cell wing / unit |
| | disposable hypodermic [,haɪpəʊ'dɜ:mɪk] needle |

| | |
|--|---|
| engstelse | anxiety [æŋ'zaiəti] |
| enhet | unit ['ju:nɪt] |
| enecelle, enmannscelle | single ['sɪŋɡl] cell |
| enke / enkemann | widow / widower |
| enslig (ugift) | single ['sɪŋɡl] |
| enslig forelder | lone parent |
| familie med enslig forsørger | single-parent family |
| enstemmig (adj/adv) | unanimous(ly) [ju:'næniməs/lɪ] |
| epilepsi / epileptisk, epileptiker | epilepsy ['epɪlepsi] / epileptic [ˌepɪ'leptɪk] |
| episode (hendelse) | incident ['ɪnsɪdənt] |
| erkjenne seg straffeskyldig | admit guilt [əd'mɪt 'ɡɪlt], plead guilty [pli:d 'ɡɪltɪ] |
| erklære seg ikke skyldig / erklæring om ikke-skyld | plead [pli:d] not guilty ['ɡɪltɪ] / non-guilty plea [pli:] |
| erstatning | compensation [ˌkɒmpən'seɪʃn] |
| (økonomisk) | |
| (økonomisk eller på annen måte for å vise vilje til å gjøre opp for seg) | reparation [ˌrepə'reɪʃn] |
| (som en del av en straff) | retribution ['retrɪ'bʊ:ʃn] |
| (utskifting) | replacement [rɪ'pleɪsmənt] |
| gjøre krav på e. | claim [kleɪm] compensation [ˌkɒmpən'seɪʃn] |
| kjennelse om økonomisk e. fra lovbyteren til den fornærmede | compensations [ˌkɒmpən'seɪʃnz] order |
| erstatningssøksmål | action for damages ['dæmɪdʒɪz] |
| etasje / etasje med celler (brit) | floor / landing |
| etat | service, agency ['eɪdʒənsɪ], department |
| etikk / etisk | ethic/s ['eθɪk/s] / ethical ['eθɪkəl] |
| etnisk | ethnic ['eθnɪk] |
| e. mangfold | ethnic diversity [daɪ'vɜ:səti] |
| e. rensing (utrydding av etniske grupper) | ethnic cleansing ['klenzɪŋ] |
| e. sammensetning | ethnic mix |
| etniske skillelinjer | ethnic divisions |
| etter norsk lov | under Norwegian law |
| etterforske / etterforskning | investigate [ɪn'vestɪgeɪt], inquire [ɪn'kwaɪə] into, make inquiries [ɪn'kwaɪəɪz] / investigation [ɪn'vestɪ'geɪʃn], inquiry [ɪn'kwaɪəri] |
| manglende etterforskning | failure to investigate |
| avslutte en etterforskning | close an investigation |
| etterforskningsorgan | (police) investigation [ɪn'vestɪ'geɪʃn] body |
| ettergi / ettergivelse (av straff) | remit [rɪ'mɪt] / remission [rɪ'mɪʃn] (of punishment) |
| etterlatte, de | the surviving relatives ['relətɪvz] |

| | |
|--|--|
| etterlyse | publish a description of a missing person, be wanted by the police |
| ansiktsbilde i lite format (brukes i forbindelse med etterlysning av kriminelle) | mug shot |
| utstyr for å konstruere bilder av etterlyste personer | identikit [aɪ'dentɪkɪt] |
| etterlysning | wanted notice, police poster / bulletin ['bʊlətɪn] |
| ettervern | after-care |
| ettervernsopplegg | after-care facilities [fə'sɪlɪtɪz] / programme/s |
| Europarådet | The Council ['kaʊns(ɪ)] of Europe ['jʊərəp] |
| Europol (Den europeiske organisasjon for politisamarbeid innen kriminaletterretning) | Europol (The European Union law enforcement organisation that handles criminal intelligence) |
| eutanasi (barmhjertighetsdrap) | euthanasia [ˌjuːθə'neɪzjə/-'neɪz(ɪ)ə], mercy ['mɜːsɪ] killing |
| evakuere / evakuering | evacuate [ɪ'vækjuːt] / evacuation [ɪ,vækju'eɪʃn] |
| rutiner ved e. | evacuation procedures [prə(ʊ)-'si:dʒəz] |
| evaluere / evaluering | evaluate [ɪ'væljuːt] / evaluation [ɪ,vælju'eɪʃn] |
| evaluering av tilsattes arbeid | staff appraisal [stɑːf ə'preɪz] |
| evaluering av arbeid og måloppnåelse | performance measurement ['meʒəmənt] |

F

fag (emne) / (yrke)

fagforening

fagdommer

faglig

frihet til å endre på noe ut fra en faglig
vurdering av saken

falle, dom faller

falsk

f. anklage

f. forklaring

falske foregivender

falsk (ufaglært) håndverker som utgir seg

for å være fagmann ("bogus" brukes også i
sammenheng med andre yrker)

falskmynter / falskmynteri

familie

-navn

-problem

-rådgiver

-rådgivning

-tragedie / drap av familiemedlemmer
etterfulgt av selvmord

-vold

kjernefamilie

storfamilie

fange

fange / innsatt:

Begrepene "fange" og "innsatt" brukes
ofte om hverandre. "Fange" blir som
regel brukt i forbindelse med de daglige
aktivitetene i fengselet, mens "innsatt"
brukes i skriftlige sammenhenger som
lovgivning, reglementer, rundskriv og
liknende

f. med høyeste sikkerhetsgradering /
fange med høy sikkerhetsgradering

subject ['sʌbdʒɪkt/-ekt] / trade

(trade) union ['ju:njən]

professional judge [prə'feɪnl dʒʌdʒ]

professional [prə'feɪnl]

professional discession [dɪ'skreɪʃn]

a decision [dɪ'sɪʒn] will be reached ['ri:tʃt]

false [fɔ:ls] / bogus ['bəʊgəs]

false accusation [,ækju:'zeɪʃn/,ækju-]

false statement ['stɛɪtmənt]

false pretences [prɪ'tensɪz]

bogus trader

counterfeiter ['kaʊntəfɪtə/-fi:tə], coiner ['kɔɪnə] /

counterfeiting ['kaʊntəfɪtɪŋ/- fi:tɪŋ]

family

surname ['sɜ:nem], family name

domestic [də'mestɪk] problem

family / marriage counsellor

['mæɪrɪdʒ 'kaʊns(ə)lə]

family / marriage ['mæɪrɪdʒ] counselling

['kaʊns(ə)lɪŋ]

family tragedy, family murder / extended

suicide [ɪk'stendɪd 's(j)u:saɪd]

domestic violence [də'mestɪk 'vɪələns]

nuclear ['n(j)u:klɪə] family

extended [ɪk'stendɪd] family

prisoner, inmate ['ɪnmeɪt]

prisoner / inmate

category A ("Cat. A") / category B ("Cat. B")

prisoner (brit). De samme betegnelsene

brukes om fengslene disse fangene soner i

| | |
|---|---|
| f. som ikke er spesielt rømningsfarlig, men som holdes i lukket fengsel / ikke rømningsfarlig fange i åpen anstalt | category C (“Cat. C”) / category D (“Cat. D”) prisoner (brit). De samme betegnelsene brukes om fengslene disse fangene soner |
| f. som har opplæringen i å lytte aktivt til medfangers problemer / opplæring i denne praksisen | listeners / listener scheme [ski:m] (brit) |
| f. som ikke har brutt straffeloven, men forbrutt seg mot andre bestemmelser, som for eksempel ved å ha vist forakt for retten | civil ['sɪvəl] prisoner rooftop demonstration treatment ['tri:tmənt] of prisoners transport of prisoners escort ['eskɔ:t] company |
| -aksjon på taket av en bygning | dispersal [dɪ'spɜ:səl] (brit) |
| -behandling | imprisonment, captivity [kæp'tɪvətɪ] / imprisoned, in captivity |
| -transport | photofit picture |
| -transportfirma (privat) | danger ['deɪndʒə] / dangerous ['deɪndʒərəs], hazardous ['hæzədəs] |
| flytting og spredning av de farligste fangene | at the risk of put people at risk hazardous area ['eərɪə] an at-risk child |
| fangenskap / i f. | paternity [pə'tɜ:nəti] / affiliation case [keɪs] / suit [s(j)u:t], affiliation suit |
| fantombilde (datakonstruert bilde som lages i forbindelse med etterlysninger) | permanent(ly) ['pɜ:mənənt(lɪ)] |
| fare / farlig | permanent employment / permanently employed / permanent staff [stɑ:f] |
| med fare for sette noen i fare | deadlock |
| farlig område | rigid ['rɪdʒɪd] thinking |
| faresonen, et barn i f. | fixed conditions |
| farsskapssak | decide [dɪ'saɪd], establish [ɪ'stæblɪʃ] |
| fast | determination of penalty ['penltɪ] |
| f. ansettelse / f. tilsatt (adj) / f. tilsatte (s) | determination of conditions |
| -låst situasjon | poor [pɔ:/pə/pʊə] |
| -låst tankemønster | fatwa ['fætwa:] |
| -satte vilkår | fever ['fi:və] |
| -sette (bestemme) | mistake, error ['erə] |
| -setting av straff | misjudge, miscalculate |
| -setting av vilkår | medical negligence ['neglɪdʒəns] |
| fattig | malnutrition [ˌmælnu:'trɪʃn] |
| fatwa (avgjørelse tatt av en islamsk skriftlærd) (jur) | |
| feber | |
| feil | |
| -bedømme | |
| -behandling (medisinsk) | |
| -ernæring | |

| | |
|---|--|
| f. person, sammenblanding av personer | mistaken identity [aɪ'dentətɪ] |
| ufaglig, uetisk og slurvete behandling av klienter | professional malpractice [ˌmæɪl'præktɪs] |
| fellelse | conviction [kən'vɪkʃn] |
| fellende bevis | damning evidence ['dæmɪŋ 'eɪdɪdəns], final proof [pruːf] |
| felles | common, joint [dʒɔɪnt] |
| f. reaksjon | joint [dʒɔɪnt] sanction |
| -bo | joint estate [rɪ'steɪt/eɪ-] |
| -eie | joint / common property ['prɒpərtɪ], joint estate [rɪ'steɪt /eɪ-] |
| -område (fellesskapsområde) | common area ['eəriə] |
| -rom | common-room areas ['eəriəz] |
| -skap (for fanger) | (evening) association [ə'səʊsɪ'eɪʃn], joint activities, the company of other prisoners |
| utelukkelse fra fellesskap | to be placed in solitary / cellular confinement (CC) ['sɒlɪtrɪ / 'seljʊlə kən'faɪnmənt], exclusion [ɪk'skluːʒn/ek-] from company |
| fengsel | prison ['prɪzn], jail (gaol) [dʒeɪl], penitentiary [ˌpenɪ'tentʃəri] (am) |
| andre ord brukt om "prison" (sl) | big house, beantown, the Pen, the hole, The Yard, can, clink, joint, jug, cooler, Graybar Hotel, concrete Hilton, nick, slammer, up the river, college |
| f. av høyeste sikkerhetskategori (Cat. A) som kan ta imot de farligste fangene (brit) | dispersal [dɪ'spɜːsl] / high security prison |
| f. for unge under 18 år mens de sitter i varetekt eller soner kortere dommer | juvenile ['dʒuːvənəl] detention [dɪ'ten(t)ʃn] centre (am) |
| f. for unge under 18 år som soner lengre dommer | juvenile ['dʒuːvənəl] corrections facility (am) |
| f. hvor man kan sone i oppgraderte celler hvis man betaler for det | pay-to-stay jail, self-pay jail (am) |
| f. med arbeidsdrift | industrial [ɪn'dʌstriəl] prison, prison with workshop facilities |
| f. med høyt sikkerhetsnivå (n) | high-security prison |
| f. med lavere sikkerhetsnivå (n) (delvis åpen anstalt) | semi-open establishment ['semi,əʊpən rɪ'stæblɪ'mənt] |
| f. med lavt sikkerhetsnivå (n) | low-security prison |
| lukket f. (brit) | closed prison, high-security prison |
| åpent f. (brit) | open prison, low-security prison |
| alle former for fengsler, anstalter og rettslig idømte og kontrollerte boalternativer | correctional [kə'rekʃnl] facilities |

| | |
|--|---|
| fengsels | penal establishment ['pi:nl rɪ'stæblɪf'mənt] / institution [ɪnstɪ'tju:ʃn] |
| -anstalt | |
| -arbeidsgodtgjørelse | payment, prison wages ['weɪdʒɪz], pay, work allowance [ə'laʊəns], earnings ['ɜ:nɪŋz], remuneration [rɪ'mju:nə'reɪʃn] |
| -aspirant | “Pelt” (ordet er lagd med utgangspunkt i opplæringsprogrammet ”Prison Officers Entry Level Training”) (brit), prison officer under training, trainee [treɪ'ni:] |
| -avdeling | prison wing, prison landing |
| -a. med dødsdømte fanger | death row [deθ rəʊ] |
| -a. med ulike grupper innsatte (alder, soningsstatus, etnisitet) | mixed wing |
| -betjent (se også “betjent”) | prison officer (brit), prison guard [gɑ:d], warder (am), correctional officer (am) |
| -direktør (brit/am) | Governor: direktør for stort fengsel eller for flere fengsler / Warden |
| -dom (ubetinget) | prison / custodial [kʌs'təʊdiəl] sentence related to the prison service |
| -faglig | prison / business manager ['mænɪdʒə] |
| -forvalter | jail-bird |
| -fugl | senior ['si:njə/-nrə] officer |
| -førstebetjent | the prison health [helθ] service |
| -helsetjenesten | the medical staff [stɑ:f] |
| de tilsatte i helsetjenesten | principal ['prɪnsəpl/-sɪp-] officer |
| -inspektør | prison canteen [kæn'ti:n], shop |
| -kiosk | prison chapel ['tʃæpəl] |
| -kirke | prison clinic |
| -klinikk | prison clothes, prison garb |
| -klær | Prison Governor / P. Deputy Governor |
| -leder / -nestleder (n) | prison doctor, medical officer |
| -lege | prison wall |
| -mur | the prison area ['eəriə] |
| -området | prison riot/s ['raɪət/s] / mutiny ['mju:tɪni] |
| -opprør | prison riot/s ['raɪət/s] |
| -opptøyer | spontaneous incidents ['ɪnsɪdənts] |
| ikke-planlagte, spontante opptøyer | prison chaplain ['tʃæplɪn] |
| -prest | prison reformist [rɪ'fɔ:mɪst] |
| -reformatør | prison (rules and) regulations [ˌregjʊ'leɪʃnz] |
| -regelement | cases relating to prisoners' rights |
| -rettslige saker | prison community [kə'mju:nəti] |
| -samfunn | imprisonment, custodial [kʌs'təʊdiəl] sentence |
| -straff | prison hospital / infirmary [ɪn'fɜ:m(ə)rɪ] |
| -sykehus / sykeavdeling | fengselssystem (organisering) |
| -system | |

| | |
|---|--|
| -underdirektør (no / brit / am) | Deputy Governor / Underdirektørtitlene er nå knyttet opp til arbeidsoppgaver og ansvarsområder i fengselet. Eks.: Head of Custody: underdirektør med ansvar for sikkerheten (se ”Head of” i den engelsk-norske ordlista) / Deputy Warden |
| -undervisning (for fanger) | correctional [kə'rekʃnl] education, prison school, offender learning |
| europeisk organisasjon som arbeider for mer og bedre fengselsundervisning | EPEA (European Prison Education Association) |
| -vesenet (brit) (alle anstaltene, hele systemet) | the estate |
| fengsel og forvaringsanstalt | detention [dɪ'ten(t)ʃn] and security prison |
| Fengselsskolen (n) | The Prison Academy |
| Fengselsstyret (brit) | The Central Prison Administration, Prison Service Headquarters [ˌhed'kwɔ:təz] |
| Fengselsvesenet (brit) | The Prison Service |
| fengsle (v) | imprison, commit [kə'mɪt] to prison, confine [kən'faɪn], detain, incarcerate [ɪn'kɑ:səreɪt], lock up, remand [rɪ'mɑ:nd] in custody ['kʌstədi] (varetektsfengsle) |
| fengsling | imprisonment, incarceration [ɪn,kɑ:sə'reɪʃn] |
| fengslings (adj/adv) | remand [rɪ'mɑ:nd], custody ['kʌstədi] |
| -begjæring | application [ˌæplɪ'keɪʃn] for a remand in custody, application to remand into custody order for remand in custody |
| -kjennelse | commit [kə'mɪt] (somebody) to prison, remand (somebody) in custody |
| avsi fengslingskjennelse | custody hearing ['hɪəriŋ], remand hearing |
| -møte | association [ə,səʊsɪ'eɪʃn], the company of other |
| fellesskap (for innsatte) | prisoners, joint [dʒɔɪnt] activities |
| ferdighetstrening | skills training |
| fersk gjerning, bli tatt på f. g. | be caught redhanded / in the (very) act of doing something, in flagrante [flə'grænteɪ/tɪ] |
| fiendskap, fiendtlig eller negativ innstilling | hostility [hɒ'stɪləti] |
| fiendtlig, fiendtligsinnet | hostile ['hɒst(aɪ)l] |
| filing av nøkler | key [ki:] cutting |
| fingeravtrykk | finger print/s |
| finger | fictitious [fɪk'tɪʃəs] |
| f. transaksjon | fictitious / sham transaction |
| finlandshette | balaclava [ˌbælə'klɑ:və] |
| fjernkontroll | remote [rɪ'məʊt] control |
| fjernundervisning | distance learning |
| flerkulturell | multicultural [ˌmʌltɪ'kʌltʃərəl] |
| flerspråklig | multilingual [ˌmʌltɪ'liŋgwəl] |
| flertallskjennelse | majority verdict ['vɜ:dɪkt] |
| flombelyst / flomlys | flood-lit / floodlights ['flʌdlɪts] |

| | |
|--|--|
| flukt / flykte | escape [ɪ'skeɪp], defection [dɪ'fekʃn] / escape, defect [dɪ'fekt], run away, break out an attempt to escape |
| fluktforsøk | |
| fange som står på liste over innsatte som tidligere har flyktet | E-list prisoner (escape-list prisoner) |
| flykaprer / flykaping (også kaping av andre transportmidler) | hijacker ['haɪdʒækə] / hijacking ['haɪdʒækɪŋ] |
| flyktning | refugee [ˌrefjʊ'dʒiː/---] (brit/am) |
| fløy | wing |
| fløyte, blåse i fløyte | whistle ['w(h)ɪsl] |
| fobi (ekstrem redsel eller avsky for noe) | phobia ['fəʊbiə] |
| FOKO (Forum for opplæring innenfor kriminalomsorgen, norsk avdeling av EPEA) | (EPEA: European Prison Education Association) |
| følge | |
| -mord | genocide ['dʒenəsɪd] |
| -opinionen, det folk flest mener | public ['pʌblɪk] opinion |
| -register | population register / registry |
| -rett | international law |
| Folketrygden (n) | The National Insurance [ɪn'ʃɔːrəns/-ʃʊə-] |
| folketrygdinnbetalinger (n) | national insurance contributions |
| Folketrygdloven (n) | The National Insurance Act |
| for sikkerhets skyld | for safety's sake, to be on the safe side |
| forakt for retten / vise forakt for retten | contempt of court [kɔːt] / commit a contempt of court, be in contempt of court |
| forargelse, vekke | give offence [ə'fens] |
| forberedelse til løslatelse | preparation [ˌpreɪpə'reɪʃn] for release |
| forbokstaver | initials [ɪ'nɪʃl] |
| forbryte seg mot | offend [ə'fend] against, commit [kə'mɪt] an offence [ə'fens] against |
| forbrytelse (mot) | crime [kraɪm], offence [ə'fens], felony ['feləni] (against) |
| f. mot formuesgoder (tyveri, skadeverk, innbrudd, svindel) | property ['prɒpəti] offences |
| f. mot menneskeheten | crime against humanity [hjuː'mænəti] |
| f. mot offentlig tjenestemann | offence committed against a public officer |
| forbryter | offender [ə'fendə], delinquent [dɪ'lɪŋkwənt], criminal, culprit ['kʌlprɪt], felon ['felən], gangster |
| ”forbryterskole” | ”school of crime” |
| forbud | ban, prohibition [ˌprəʊhɪ'bɪʃn] |
| f. mot bruk av alkohol og narkotika | ban on consumption of alcohol and drugs |
| det er f. mot | there is a ban on / prohibition of |
| forbudt | prohibited [prə(ʊ)'hɪbɪtɪd], illegal [ɪ'liːɡl] |
| adgang f. | no admittance [əd'mɪtns] |

| | |
|---|---|
| f. område | prohibited area ['eəriə], exclusion zone [ɪk'sklu:ʒn/ek- zəʊn] (ilagt av retten) |
| Forbundet Mot Rusgift (FMR) (n) | The League [li:g] Against Intoxicants (LAI) |
| forby | prohibit [prə(ʊ)'hɪbɪt], forbid, ban |
| fordommer | prejudices ['predʒʊdɪsɪz] |
| ha fordommer mot | be prejudiced ['predʒʊdɪst] against |
| fordringer | notice ['nəʊtɪs] of claims [kleɪmz], claims against the estate [ɪ'steɪt/e'-] of |
| uprioriterte f. | unsecured claims |
| utestående f. | outstanding claims / accounts [ə'kaʊnts] |
| foreldede fordringer | barred, statute-barred debts [dets] |
| fordringshaver | claimant ['kleɪmənt], creditor |
| fordøvelsesproblemer | digestive [dɑ:dʒestɪv] problems |
| forebygge / forebyggelse / forebyggende | prevent [prɪ'vent] / prevention [prɪ'vent(t)ʃn] preventive [prɪ'ventɪv] |
| forebyggelse av kriminalitet | prevention of crime [kraɪm] |
| forebyggelse av tilbakefall | relapse [rɪ'læps/'ri:læps] prevention |
| forebyggende tiltak | security measure/s [sɪ'kjʊərətɪ 'meʒə/z] / steps, precautions [prɪ'kə:ʃnz] (fysiske eller organisatoriske), security installations (fysiske), preventive measure ['meʒə] |
| forebyggende rusforbud | preventive prohibition [ˌprəʊhɪ'bɪʃn] of intoxicants |
| foregi (gi seg ut for å være) | falsely claim ['fɔ:lsli kleɪm] to be |
| foregivende, under falsk f. | under false pretence [fɔ:ls prɪ'tens] |
| foreldelsesfrist | period [pɪəriəd] of limitation, limitation period, statute ['stætju:t] of limitation |
| foreldet (jur) | time-barred, statute-barred |
| foreldre (s/adj) | parents ['peərənts] / parental [pə'rentl] |
| -ansvar (delt) | (shared ['ʃeəd]) responsibility [rɪ'spɒnsə'bɪlətɪ] for child care [keə] |
| -ansvar når barn bryter loven (jur) | parental responsibility |
| -myndighet (delt) | (shared ['ʃeəd]) custody ['kʌstədɪ] of a child / children |
| -rett | parental rights |
| kurs hvor forelder / foreldre lærer å | parenting ['peər(ə)ntɪŋ] course |
| ta vare på barna sine | parental consent [kən'sent] |
| samtykke fra forelder / foreldre | |
| ta barna fra forelder / foreldre i en akutt | |
| eller kritisk situasjon | emergency separation |
| forelegg | fine (in lieu [lɪju:] of prosecution [ˌprɒsɪ'kju:ʃn]), writ [rɪt] |
| forenklet f. | optional ['ɒpʃ(ə)n(ə)l] / ticket fine, on-the-spot optional fine |

| | |
|--|---|
| utferdige f. (gi den tiltalte mulighet til å vedta et forelegg) | give the defendant [dɪ'fendənt] (the option ['ɒpʃn] of) a fine |
| foreligge | be, exist, be available [ə'veɪəbl] |
| foreløpig | interim ['ɪntərɪm] order |
| f. kjennelse | transitional [træn'zɪʃnəl/trɑ:n'---/'sɪz--] arrangement |
| f. opplegg | interim report ['ɪntərɪm rɪ'pɔ:t] |
| f. rapport | preliminary [prɪ'lɪmɪnəri] / initial [ɪ'nɪʃl] |
| f. undersøkelse | investigation [ɪn'vestɪ'geɪʃn] / inquiry [ɪn'kwɪəri] |
| Foreningen for fangers pårørende (n) | The Association [ə,səʊs'eɪʃn] of Prisoners' Relatives ['relatɪvz] |
| forenklet forelegg | optional ['ɒpʃ(ə)n(ə)l] / ticket fine, on-the-spot optional fine |
| foresatt | person responsible, superior [s(j)u:'piəriə] (officer) |
| foreskrive (skrive ut resept) | prescribe [prɪ'skraɪb] |
| lovlig foreskrevet | lawfully prescribed |
| forespørsel | request [rɪ'kwɛst] |
| forfall (utløp av frist) / forfalle | expiration [ɪk'spɪ'reɪʃn] / expire [ɪk'spaɪə] |
| forfalske | forge [fɔ:dʒ], falsify ['fɔ:lsɪfaɪ] |
| forfremmelse | promotion [prə'məʊʃn] |
| forfølge | |
| (følge etter) | pursue [pə'sju:], stalk [stɔ:k] |
| (plage) | harass ['hærəs/hə'ræs], persecute ['pɜ:sɪkju:t] |
| (en sak) | follow up |
| f. rettslig | prosecute ['prɒsɪkju:t] |
| forfølgelse | |
| (følge etter) | pursuit [pe'sju:t], stalk [stɔ:k] |
| (plaging, mobbing) | harassment ['hærəsmənt/hə'ræs-], persecution [ɪ,pɜ:sɪ'kju:ʃn] |
| rettslig f. | prosecution [ɪ,prɒsɪ'kju:ʃn] |
| forfølgelsesvanvidd (paranoia) | paranoia [ˌpærə'nɔɪə], persecution mania [ɪ,pɜ:sɪ'kju:ʃn 'meɪniə] |
| forgiftning | poisoning ['pɔɪzənɪŋ] |
| forgripe seg på annen manns eiendom (tyveri, innbrudd, ildspåsettelse og liknende) | commit an offence [ə'fens] against property |
| forgå seg mot / forgåelse | offend [ə'fend] against / offence [ə'fens] |
| forhandle / forhandlinger | negotiate [nɪ'gəʊʃɪət] / negotiations [nɪ,gəʊʃɪ'eɪʃnz] |
| forhindre / (ved å sabotere) | prevent / (obstruct) |
| forhold, personlig (privat) f. | personal relationship |
| forholdsmessighetsprinsippet (straffen bør stå i forhold til lovbruddet) | the principle / the doctrine of proportionality |
| forholdstallet mellom tilsatte og innsatte | staff - prisoner ratio ['reɪʃiəʊ] ("staff to prisoner ratio") |

| | |
|---|--|
| forhør / forhøre | inquiry [ɪn'kwaɪəri], interrogation [ɪnterə'geɪʃn], examining, questioning ['kwɛstʃənɪŋ], hearing ['hɪəriŋ] / question, interview, examine [ɪg'zæmɪn], interrogate [ɪnterə'geɪt] |
| forhørs | |
| -celle | cell for interrogation |
| -dommer | examining judge [dʒʌdʒ] |
| -leder | interrogator [ɪnterə'geɪtə] |
| -retten | Magistrates' ['mædʒɪstreɪts] Court (brit), Court of Examination and Summary Jurisdiction (n) |
| -rettsdommer | Magistrate ['mædʒɪstreɪt] (brit), Justice ['dʒʌstɪs] of the Peace (am) |
| forhøyet | elevated ['elɪveɪtɪd] |
| f. blodtrykk | elevated blood pressure ['blʌd 'prɛʃə] |
| forhånd, på f. | prior ['praɪə], in advance, beforehand [bɪ'fɔ:hænd] |
| forhånds | |
| -avtale | prior arrangement [ə'reɪndʒmənt] |
| -melding | prior / advance notification [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃn] / notice ['nəʊtɪs] |
| -samtykke | prior permission [pə'mɪʃn] / consent [kən'sent] |
| -varsel | prior notice ['nəʊtɪs] / notification [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃn] |
| forkaste | reject [rɪ'dʒekt], turn down, dismiss |
| f. en anke | dismiss an appeal [ə'pi:l] |
| forkjølet, være f. | having a cold |
| forklare | explain |
| f. seg for politiet | give details ['di:teɪlz] to the police |
| f. seg forskjellig | give different statements ['steɪtmənts] |
| f. seg i retten | tell the court [kɔ:t] |
| forklaring | explanation, statement ['steɪtmənt] (mer formelt), deposition [ˌdepə'zɪʃn] (under ed) (jur) |
| forkle seg / forkledd (som) / forkledning | disguise [dɪs'gaɪz] oneself / in disguise, disguised (as) / disguise |
| forkorte | |
| (et ord) | abbreviate [ə'brɪ:vɪeɪt] |
| (gjøre kortere, gjøre mindre omfattende) | shorten, abridge [ə'brɪdʒ], reduce [rɪ'dju:s] |
| forkortelse | |
| (av ord og uttrykk) | abbreviation [ə'brɪ:vɪ'eɪʃn] |
| (gjøre kortere) | shortening, abridgement [ə'brɪdʒmənt], reduction [rɪ'dʌkʃn] |
| forkurs | preliminary [prɪ'lɪmɪnəri] / introductory course |
| forkynne en dom (over noen) | serve judgement ['dʒʌdʒmənt] / pronounce (a) sentence (on somebody) |
| forlange betenkningstid (jur) | ask for execution [ˌɛksɪ'kju:ʃn] pending appeal [ə'pi:l] |
| forlede til | delude [dɪ'l(j)u:d] / lure [l(j)u:ə] into, lead on to |

| | |
|--|---|
| forlegningsbygninger | accommodation quarters [ə,kɒmə'deɪfɪn 'kwɔ:təz] |
| forlenge (vedtak, tiltak, tid) / forlengelse | prolong [prə'ɒlŋ], extend [ɪk'stend] / prolongation [ˌprɒlɒŋ'geɪfɪn], extention [ɪk'stenfɪn] |
| forlik | compromise ['kɒmprəmaɪz] |
| f. i retten (jur) | in-court conciliation [kən,sɪl'reɪfɪn] |
| forliksråd | conciliation board [kən,sɪl'reɪfɪn bɔ:d] |
| formaning | admonition [ˌædməʊ'nɪfɪn] |
| formann, leder | chairman ['tʃeəmən], chairperson |
| formildende omstendigheter | extenuating [ɪk'stenju'eɪtɪŋ] / mitigating circumstances ['mɪtɪgeɪtɪŋ 'sɜ:kəmstæn(t)sɪz /'stænsɪz] |
| som f. o. | in mitigation [ˌmɪtɪ'geɪfɪn] |
| formynder | guardian ['gɑ:dʒən] |
| formålet med fengslingen | the purpose ['pʊ:psəs] of the imprisonment |
| formålstjenlig, være | be appropriate [ə'prəʊpriət] |
| fornavn | Christian name, first name |
| fornedre / fornedring | debase [dɪ'beɪs], degrade [dɪ'greɪd] / debasement [dɪ'beɪsmənt], degradation [ˌdegrə'deɪfɪn] |
| fornyet | new trial ['traɪəl] |
| f. behandling | review [rɪ'vju:] |
| f. prøving | insult [ɪn'sʌlt] / insult ['ɪnsʌlt] |
| fornærme / fornærmelse | the aggrieved [ə'gri:vɪd] / injured ['ɪndʒəd] party |
| den fornærmede part | / person |
| forordning | legislative ['ledʒɪslətɪv/-sleɪtɪv] decree |
| forrhæder / forræderi | traitor ['treɪtə] / treason ['tri:zn] |
| forsamlingssal | assembly hall [ə'sembli hɔ:l] |
| forseeelse | minor ['mɪnə] / summary ['sʌməri] offence [ə'fens], misdemeanour [ˌmɪsdɪ'mi:nə] |
| forsettlig (adj/adv) | wilful/ly, deliberate/ly [dɪ'lɪbərət/ɪ], intentional/ ly [ɪn'ten(t)ʃən(ə)l/ɪ], malicious/ly [mə'lɪʃəs/ɪ] |
| f. drap | voluntary ['vɒlənt(ə)rɪ] murder |
| f. legemsbeskadigelse | malicious wounding ['wu:ndɪŋ] |
| forsiktighetsregel | precaution [prɪ'kə:ʃn] |
| forsinke, forsinkelse | delay [dɪ'leɪ] (v/s) |
| forsikre seg om at, undersøke at | make sure that |
| forsikring | insurance [ɪn'fʊ:rəns/-'fʊər-] |
| (mot skade ol) | assurance [ə'fʊ:rən(t)s/-'fʊə-] that |
| (om at) | insure [ɪn'fʊ:/'-fʊə] |
| tegne forsikring | insurance company |
| forsikrings | insurance fraud [frʊ:d] |
| -selskap | research [rɪ'sɜ:tʃ/'ri:-], study |
| -svindel | regulation [ˌregju'leɪfɪn] |
| forskning | advance |
| forskrift | |
| forskudd | |

| | |
|---|--|
| f. på lønn | advance of earnings |
| forsone / forsoning | reconcile ['rɛkənsaɪl] / conciliation [kən,sɪl'eɪʃn], reconciliation [,rɛkən,sɪl'eɪʃn] |
| få i stand forsoning | bring about / effect a reconciliation |
| forspillelse av bevis (ødelegging) | destruction of evidence ['eɪvɪdəns] |
| (klussing, manipulering) | tampering with evidence |
| forsterket | reinforced [,ri:m'fɔ:st] cell |
| f. celle | toughened ['tʌfnd] material |
| f. materiale | constipation [,kɒnstɪ'pæɪʃn] |
| forstoppelse | be constipated ['kɒnstɪpəɪtɪd] |
| ha forstoppelse | disturbance of the peace |
| forstyrrelse av offentlig ro og orden | defend [dɪ'fend] / defence lawyer [dɪ'fens 'lɔ:jə], counsel ['kaʊn(t)sɪ] of / for the defence, the defending counsel |
| forsvare / forsvarer | access to counsel ['kaʊn(t)sɪ] |
| tilgang til (å få) forsvarer | The Defence [dɪ'fens] |
| forsvaret (jur) | justifiable [,dʒʌstɪ'faiəbl/'-----] from a security aspect |
| forsvarlig, sikkermessig f. | vanish ['væniʃ] |
| forsvinne (plutselig og uten spor) | attempt [ə'tempt] (s/v) |
| forsøk, forsøke | pilot ['paɪlət], pilot programme / project ['prɒdʒekt] |
| forsøksopplegg | neglect [nɪ'glekt] (v/s) |
| forsømme, forsømmelse | litter ['lɪtə] |
| forsøple | means [mi:nz] of support |
| forsørgelsesgrunnlag | shared ['ʃeəd] supporter responsibility |
| forsørgeransvar, delt f. | inventory ['ɪnvɛntri] |
| fortegnelse (inventarliste) | earnings, gain, profit / a tidy ['taɪdi] profit |
| fortjeneste / en pen f. | continuous consideration |
| fortløpende vurdering | preliminary [prɪ'lɪmɪnəri] / initial investigation [ɪ'nɪʃl ɪn'vestɪ'geɪʃn] / inquiry [ɪn'kwɪəri] |
| forundersøkelse | |
| forurene / forurenser / forurensing / forurenset / forurensende materiale | pollute [pə'l(j)u:t] / polluter / pollution [pə'l(j)u:ʃ(ə)n] / polluted / pollutant [pə'l(j)u:t(ə)nt] |
| forurenset (smittet, bestrålt) | contaminated [kən'tæmɪneɪtɪd] |
| grønnvaske (presentere et forurensende produkt eller en aktivitet på en slik måte at det framstår som miljøvennlig) | greenwash, greenwashing |
| forutsetning | condition [kən'dɪʃn], precondition [ˌpri:kən'dɪʃn] |
| forutsi / forutsigbar | predict [prɪ'dɪkt] / predictable [prɪ'dɪktəbl] |
| forvalter | steward ['stjuəd] |
| Forvaltningsloven (n) | The Public Administration Act |
| forvaltningsorganer | administrative agencies ['eɪdʒənsɪz] |
| forvaltningssamarbeid | administrative cooperation |
| forvaring | detention [dɪ'ten(t)ʃn] |

| | |
|--|---|
| (i anstalt) | preventive [prɪ'ventɪv] detention |
| (i frihet) | preventive supervision [prɪ'ventɪv ,s(j)u:pə'vɪzən] |
| f. uten definert tidsavgrensing | open-ended detention |
| bli tatt i f. | be detained [dɪ'teɪnd] |
| holdes i f. | be kept detained [dɪ'teɪnd] |
| tidsubestemt dom, en slags forvaring | |
| hvor Probation Service har ansvaret for | |
| oppfølging og kontroll (brit) | indeterminate [ɪndɪ'tɜ:mɪnət] sentence |
| forvarings | |
| -anstalt (n) | institution [ɪnstɪ'tju:ʃn] for preventive detention |
| | [prɪ'ventɪv dɪ'ten(t)ʃn] |
| -dom (n) | preventive detention sentence / order |
| -dom i fengsel eller anstalt (brit) | discretionary life sentence |
| -dom i frihet under tilsyn av | |
| Probation Service (brit) | public protection sentence, preventive |
| | supervision |
| -midler (jur) | preventive measures [prɪ'ventɪv 'meʒə/z] |
| fosterforeldre / fosterhjem | foster parents / home |
| for | |
| -avtrykk | footprint |
| -gjenger | pedestrian [pɪ'destrɪən/pə'd-] |
| -jern | leg iron/s ['aɪən/z] |
| -lenke | shackles ['ʃæklz] |
| (fotball)pøbel, ramp / opptøyer, (tribune)vold | (football) hooligan ['hu:lɪgən] / |
| | hooliganism [-ɪzəm] |
| fotballsupportere med egne kleskoder som | |
| lager bråk under og etter kampen, gjerne i | |
| byen utenfor arenaen | casuals ['kæz(j)uəlz] |
| FoU-avdeling | research and development department |
| frafalle (siktelsen) | withdraw [wɪð'drɔ:/wɪθ'-] (the charge [tʃɑ:dʒ]) |
| fradrag for | deduction [dɪ'dʌkʃn] for |
| fradrag fra det idømte antallet timer | deduction in the number of hours of the |
| | sentence |
| fradømme | sentence to loss of, deprive [dɪ'praɪv] by |
| | court [kɔ:t] order |
| frafalle | drop, withdraw [wɪð'drɔ:/wɪθ'-] |
| f. påtale | drop a prosecution [ɪ,prɒsɪ'kju:ʃn] |
| f. siktelse | drop / withdraw a charge [tʃɑ:dʒ] |
| framgangsmåte | procedure [prə(ʊ)'si:dʒə] |
| frammøte (oppmøte, tilstedeværelse, | |
| deltakelse) | attendance [ə'tendəns] |
| framsette en klage | make a complaint [kəm'pleɪnt] |
| framstille i retten | bring / take before the court [kɔ:t] |
| framstilling | leave [li:v], presentation |
| f. av en fange | leave with escort ['eskɔ:t], escorted [ɪ'skɔ:tɪd/e'-] |
| | leave |
| f. av saken | presentation (of the case) |
| f. i retten | court [kɔ:t] appearance, production at court |

| | |
|---|--|
| følge for f. i retten | court escort ['eskɔ:t] service |
| privat f. | leave [li:v] with unofficial escort ['eskɔ:t] |
| lenke mellom betjent og fange som brukes ved f. til lege, sykehus ol. | closeting chain, escorting chain |
| framtidspan, soningsplan / framtidspanlegging, soningsplanlegging | sentence plan, custodial [kʌs'təʊdiəl] plan / sentence planning |
| framtidssplaner for livstidsdømte fanger | life sentence plans |
| frasi seg sine rettigheter | give up one's rights |
| fratatt, bli | be deprived [di'praɪvd] of, lose [lu:z] |
| fravær | absence ['æbsəns] |
| ulovlig f., (skole)skulk | truancy ['tru:ən(t)s] |
| Frelsesarmeen | The Salvation [sæl'veɪfɪn] Army |
| fremme en sak for retten | bring a case before the court |
| fremmed (utenlandsk) (s/adj) | alien ['eɪliən] |
| -frykt | xenophobia [ˌzɛnə'ɒfəʊbiə] |
| -kontoret | Government Office of Immigration, aliens' registration ['redʒɪ'streɪfɪn] |
| -kontroll | control of aliens, aliens' registration |
| -politiet | the aliens ['eɪliənz] police |
| framragende oppførsel | meritorious conduct [ˌmɛrɪ'tɔ:riəs 'kɒndʌkt] |
| fri rettshjelp | free legal aid ['li:gl eɪd] |
| fri | |
| -finne / -finnelse | acquit [ə'kwɪt], discharge [dɪs'tʃɑ:dʒ], clear / acquittal [ə'kwɪtl] |
| -fot, være på | be at large [lɑ:dʒ] / at liberty ['lɪbətɪ] / free |
| -funnet, bli | be acquitted [ə'kwɪtɪd] |
| -funnet på grunn av bevisets stilling | acquitted for lack of evidence / on account of insufficient evidence [ˌɪnsə'fɪʃnt 'eɪvɪdəns] |
| -gang | temporary release ['tempərəri rɪ'li:s], day-release, day-time release, semi-liberty [ˌsemi'lɪbətɪ] |
| ha frigang | be temporary released, be at semi-liberty [ˌsemi'lɪbətɪ] |
| -gangshjem | se "overgangsbolig" |
| -hetsberøvelse | loss / deprivation [ˌdɛprɪ'veɪfɪn] of liberty ['lɪbətɪ] |
| -kjenne | acquit [ə'kwɪt], discharge [dɪs'tʃɑ:dʒ], clear |
| -kjennelse | acquittal [ə'kwɪtl] |
| -kjent (for) | acquitted [ə'kwɪtɪd] (of) |
| -kjent på grunn av bevisets stilling | acquitted for lack of evidence ['eɪvɪdəns] / on account of insufficient [ˌɪnsə'fɪʃnt] evidence |
| -luftsaktiviteter | open-air / outdoor activities |
| -omsorgen | the Probation [ˌprəʊ'beɪfɪn] Service |
| tilsatt i friomsorgen (s) | probation officer |
| -omsorgskontor | after-care office (brit), probation office |
| -omsorgssenter | probation centre |
| -tak (fra) | exemption [ɪg'zempʃn] (from) |
| -tid | leisure ['leɪzə] (time), spare time, recreational periods [pɪərɪdʒ] |

| | |
|---|--|
| -tidsaktiviteter | leisure ['leɪzə] (-time) / sparetime activities |
| -tidsfellesskap | leisure ['leɪzə] company |
| -leder | activity organiser / leader |
| -tidsseksjon | activities' department [dɪ'pɑ:tmənt] |
| -villig (s/adj) | volunteer [ˌvɒləntɪə] / voluntary ['vɒlənt(ə)rɪ] |
| -v. besøkende i fengsel, visitor | volunteer visitor ['vɪzɪtə] |
| -v. ettervern | voluntary aftercare |
| -v. (ubetalt) mekler (brit) | volunteer mediator ['mi:diətə] |
| -v. organisasjon | volunteer agency ['eɪdʒənsɪ] |
| frisk | healthy ['helθi], fit |
| i tilfredsstillende helsetilstand | in a fit state of health ['helθ] |
| friskmeldt | be reported fit, be off the sick list |
| fullbyrding | enforcement [ɪn'fɔ:smənt], implementation, [ˌɪmplɪmən'teɪʃn/-plə-] |
| f. av fengselsstraff | enforcement of prison term, activation of prison sentence |
| f. av frihetsberøvelse | implementation of loss of liberty ['lɪbətɪ] |
| hel f. av av reststraffen | complete serving of the remainder [rɪ'meɪndə] of the sentence |
| fullbyrdelses | enforcement [ɪn'fɔ:smənt], expiration [ˌɛkspraɪr'eɪʃn] |
| -grunnlag | enforcement basis ['beɪsɪs] |
| -journal | enforcement journal ['dʒɜ:nl] |
| -tid | expiration of sentence |
| fullmakt | authorization ['ɔ:θə(a)rɪ'zeɪʃn] |
| gi f. | authorise ['ɔ:θəraɪz] |
| fullmektig | authorised ['ɔ:θəraɪzd] representative, proxy ['prɒksɪ], agent ['eɪdʒənt] |
| fullverdiforsikring | replacement-as-new insurance [ɪn'fɔ:rəns/'-fʊər-] cover |
| fundamentalisme / fundamentalist | fundamentalism [ˌfʌndə'mentəlɪsəm] / fundamentalist [ˌfʌndə'mentəlɪst] |
| funksjonshemmet (adj/s) / funksjonshemming (s) | disabled [dɪs'eɪblɪd] / handicapped ['hændɪkæpt] person / disability [ˌdɪsə'bɪlətɪ], handicap |
| lov som sikrer rettighetene til funksjonshemmede | The Disability Discrimination Act, the (brit) |
| full | drunkenness |
| fylle (adj/adv) | drunk, drunken |
| -arrest | drunk cell, cell for drunks |
| -bråk | drunken brawl [brɔ:l] / riots ['raɪəts] |
| -kjører | drunk(en) driver |
| -kjøring | drunk(en) driving, driving while under the influence ['ɪnfluəns] of alcohol, drink-driving |
| -opptøyer | drunken riots ['raɪəts] |
| -prat i telefonen | drunk(en) dialling ['dɪəlɪŋ] |
| programvirksomhet for fyllekjører | Drink Impaired Driver Programme (brit) |
| fylling (tannfylling) | filling |

| | |
|---|---|
| fysioterapeut | physiotherapist [ˌfɪziəʊˈθerəpɪst] |
| fysisk funksjonshemming | physical [ˌfɪzɪkəl] disorder |
| fysiske sikkerhetsanordninger på en person (f.eks. håndjern, tvangstrøye, strips) | physical restraints [ˌfɪzɪkəl rɪˈstreɪnts] |
| fødsels | birth certificate [bɜːθ səˈtɪfɪkət] |
| -attest | maternity [mæˈtɜːnəti/-ɪti] allowance [əˈlaʊəns] |
| -penger | maternity leave [mæˈtɜːnəti/-ɪti liːv] |
| -permisjon | escort [ˈeskɔːt] service / e. (sex) service |
| følgetjeneste i farlige (storby)miljøer / leie av person som følge eller partner i sosiale (eller seksuelle) sammenhenger | emotional [ɪˈməʊəʃnl] control |
| følelseskontroll | detector [dɪˈtektə] |
| føler | detector device [dɪˈvaɪs] |
| elektronisk / mekanisk f. | movement detector |
| f. som registrerer bevegelse | |
| f. som registrerer bevegelser i et område ved hjelp av infrarøde stråler | infra-red / volumetric [ˌvɒljʊˈmetrɪk] detector |
| f. som registrerer lyd | sonic [ˈsɒnɪk] detector |
| f. som registrerer vibrasjoner i bakken | geophone [ˌdʒiːəʊˈfəʊn] |
| følge etter (lure seg inn på) | stalk [stɔːk] |
| følge opp (en sak) | follow up (a case / a matter) |
| følge sporet etter | trace [treɪs] |
| følger, negative f. (f.eks som hevn) | repercussions [ˌrɪːpəˈkʌʃnz] |
| følsomme opplysninger | sensitive information |
| føre | |
| f. protokoll | keep records [ˈrekɔːdz] |
| f. referat fra | keep the minutes [ˈmɪnɪts] of |
| f. vitne | call a witness [ˈwɪtnɪs/-nes] |
| førerkort | driving licence [ˈlaɪsəns] (brit), driver's licence (am) |
| få inndratt førerkortet | have one's (driving) licence suspended |
| første | |
| -betjent | senior [ˈsiːnjə/-nɪə] officer |
| -gangsforbryter | first offender [əˈfendə] |
| -instansdomstol | first instance court |
| -konsulent | higher executive [ɪgˈzekjʊtɪv] officer |
| -sekretær | junior executive [ɪgˈzekjʊtɪv] officer |
| f. etasje | ground floor (brit), first floor (am) |

G

| | |
|--|--|
| ganggutt / gangguttarbeid: rydding, vasking, hygiene, klesvask på avdelingen / ettermiddag som brukes av alle til slike oppgaver | trusty ['trʌstɪ] working inside (a prison), orderly / domestics / domestic afternoon |
| gangster | mobster, gangster |
| garantere / garanti | guarantee [ˌgærən'ti:] / guarantee, guaranty ['gærəntɪ] (jur), warranty ['wɒrəntɪ] (jur) |
| gateselger | vendor ['vendɔː/-də] |
| gatebråk (forstyrrelse av offentlig ro og orden, ordensforstyrrelse) | riot/s ['raɪət/s], disorderly conduct ['kɒndʌkt] in a public place |
| gebiss | dentures ['dentʃəz] |
| generalpreventiv | se "allmennpreventiv" |
| generelle bestemmelser | se "alminnelige bestemmelser" |
| genetisk testing av et fosters eller en persons arveanlegg (og mulige skader) eller for å fastslå eller avvise slektskap mellom personer | genetic [dʒə'netɪk] testing |
| GHB (gammahydroksybutyrat) | GHB [dʒi: eɪtʃ bi:] (gamma hydroxybutyrate) |
| andre ord brukt om GHB (sl) | date rape drug, easy lay, Georgia home boy, goop, grievous bodily harm, liquid ecstasy, max, soap, scoop |
| gi | announce [ə'naʊns] |
| g. beskjed | surrender |
| g. fra seg | surrender |
| g. seg (overgi seg) | |
| g. seg ut for å være en annen enn den man er | impersonate (somebody) ("impersonate a police officer") |
| gift / giftig / giftig materiale (s/adj/s) | poison ['pɔɪsn] / poisonous ['pɔɪsənəs], toxic ['tɒksɪk] / toxic ['tɒksɪk] |
| forgifte / giftmorder | poison / poisoner ['pɔɪsnə(r)] |
| giftermål | marriage ['mæɪdʒ] |
| inngifte (giftermål mellom nære slektninger) eller giftermål på tvers av aksepterte sosiale og kulturelle normer | intermarriage |
| girstanglås | gear lever / shift lock |
| gissel / gisseltaking / krise med gisler som er tatt | hostage ['hɒstɪdʒ] / hostage-taking / hostage crisis |
| gitter | bar/s, grille/s |
| -port | grille gate |
| gjeld | debt [det] |
| rådgivning i gjeldssaker | debt counselling ['kaʊns(ə)lɪŋ] |
| gjeng | gang [gæŋ] |
| -relatert kriminalitet | gang related crime |

| | |
|---|--|
| -rivalisering | gang rivalry ['raɪvlɪri] |
| ”falske” gjengsaker, fanger kan late som om de er gjengmedlemmer eller hevde at de blir truet av gjenger for å oppnå fordeler | spoof [spu:f] gang related issues |
| gategjenger, bydelsgjenger | street gangs |
| holde medlemmer av ulike gjenger fra hverandre under soning | gang separation |
| saker knyttet til gjengkriminalitet | gang issues ['ɪ(j)u:z/'ɪsju:z] |
| slosskamper / kamp om området, territoriekrig mellom gjenger | turf clashes / war |
| gjenganger (vaneforbryter) | recidivist [ri'sɪdɪvɪst], reoffender, chronic ['krɒnɪk] / prolific [prəʊ'lɪfɪk] offender |
| gjengjelde (hevne) / gjengjeldelse (hevn) | retaliate [rɪ'tæliət] / retribution ['retrɪ'bʊ:ʃn], retaliation [rɪ,tæli'eɪʃn], revenge [rɪ'vendʒ] |
| gjengjeldelsesprinsippet | retribution ['retrɪ'bʊ:ʃn] principle |
| gjeninnsettelse (i fengsel) | recommittal [ˌri:'kæmɪtəl], recall of parole [pə'rəʊl] |
| gjenkjenne | recognise ['rekəɡnaɪz] |
| gjennomføring | enforcement [ɪn'fɔ:smənt], execution [ˌeksɪ'kju:ʃn] |
| g. av domsvilkårene | enforcement of the order / licence conditions |
| g. av straff | execution of sentence |
| gjennomførings | forms of execution |
| -former (av straff) | transfer [træn(t)s'fɜ:(r)/'trɑ:-] from one form of execution to another |
| overføring mellom gjennomføringsformer | plan of execution of sentence |
| -plan | the period ['pɪərɪəd] of execution of sentence |
| -tiden | review [rɪ'vju:] a case [keɪs] |
| gjennomgå en sak på ny (jur) | screen, x-ray ['eksreɪ] (med røntgen) |
| gjennomlyse | resuscitate [rɪ'sʌsɪteɪt] / resuscitation [rɪ,sʌsɪ'teɪʃn] |
| gjenopplive, få liv i / gjenopplivning | restore [rɪ'stɔ:] order |
| gjenopprette orden | reopen, retry, resume [rɪ:zju:m] |
| gjenoppta | reopen / retry a case [keɪs] |
| (en sak) (jur) | resume |
| (fortsette med noe) | reopening, resumption [rɪ'zʌmpʃn] |
| gjenopptakelse | retrial [ˌri:'traɪəl], reopening a case [keɪs] |
| (av en sak) (jur) | resumption |
| (fortsette med noe) | object ['ɒbdʒɪkt/-ekt], item ['aɪtəm] |
| gjenstand | danger of reoffending / recidivism [rɪ'sɪdɪvɪzəm], risk of new crime being committed |
| gjentakelsesfare | repeated breaches ['bri:tʃɪz] of conditions |
| gjentatte vilkårsbrudd | fence / fencing |
| gjerde / inngjerding | internal [ɪn'tɜ:nl] fence |
| skillegjerde innenfor muren i et fengsel | zonal ['zəʊnl] fencing |
| deling av uteområdene med gjerder | offender [ə'fendə], perpetrator ['pɜ:pɪtreɪtə], culprit ['kʌlprɪt], delinquent [dɪ'lɪŋkwənt] |
| gjerningsmann, gjerningsperson | |

| | |
|--|--|
| gjerningssted | scene [si:n] of the crime [kraim] |
| gjøre krav på erstatning | claim compensation [kleim ,kɔmpən'seɪʃn] |
| gjøre motstand | fight back, resist [rɪ'zɪst] |
| glassvegg / skillevegg av glass | glass wall / partition [pɑ:'tɪʃn] |
| glattcelle | security [sɪ'kjʊərəti] cell |
| god tro, i | in good faith [feɪθ] |
| goder | privileges ['prɪvɪlɪdʒɪz] |
| tap av g. | loss of privileges |
| godkjenne / godkjenning | approve [ə'pru:v] / approval [ə'pru:v] |
| godkjenne anken / kjøremålet | allow the appeal [ə'pi:l] |
| gradert (om dokumenter beskyttet mot innsyn) | classified ['klæsɪfaɪd] |
| gradvis overgang | gradual transition ['grædʒʊəl træn'zɪʃn] |
| grafitti | graffiti [grə'fi:ti/græ-] |
| granske | inquire [ɪn'kwaɪə] into, investigate [ɪn'vestɪgeɪt] |
| granskning | inquest ['ɪnkwest], investigation [ɪn'vestrɪ'geɪʃn], inquiry [ɪn'kwaɪəri] |
| (etter dødsfall og ulykker) | inquest |
| (etterforskning) | investigation |
| (undersøkelse) | inquiry |
| gratis | free of charge charge [tʃɑ:dʒ] |
| g. rettshjelp / advokat som jobber g. | pro bono legal service / pro bono lawyer |
| gravid | pregnant |
| greie seg på egen hånd | be self-sustained |
| gripe inn | |
| (blande seg opp i) | interfere [ɪntə'fɪə] (with / in) |
| (i en konflikt) | intervene [ɪntə'vi:n] in |
| grov | gross [grəʊs] |
| g. uaktsomhet | gross negligence ['neglɪdʒəns] |
| g. uforstand i tjenesten | gross misconduct [ɪ'mɪs'kɔndɪkt] |
| grovt språk | abusive language [ə'bjʊ:sɪv 'læŋgwɪdʒ] |
| Grunnloven | the Constitution |
| grunnlovsgarantert rettssikkerhet og andre rettigheter | constitutional rights |
| grunnskoleutdanning | primary ['praɪməri] (level) education |
| grunnutdanning | basic training |
| avdeling for grunnutdanning (ved KRUS) | The Department for Basic Training |
| gruppepress (krav om konformitet fra andre i samme gruppe) | peer pressure [piə 'preʃə] |
| gruppevoldtekt (voldtekt utført av flere gjerningsmenn) / utføre gruppevoldtekt | gang rape / gang-rape |
| grusomhet, grusom handling | atrocities [ə'trɒsəti/--sɪti] |
| grønn / grå stær | glaucoma [glə:'kəʊmə] / cataract ['kætərækt] |
| gudstjeneste | church service |
| gulsott (hepatitt) | hepatitis [ˌhepə'taɪtɪs] |
| gyldig | valid ['vælid] |
| gymsal | gymnasium [dʒɪm'neɪzjəm/-zɪəm] |

gynekolog
gå tjenestevei
gårdsarbeider (gårdsgutt, utegjenger)

gyn(a)ecologist [ˌɡaməˈkɒlədʒɪst]
go through the official channels
trusty [ˈtrʌsti] working outside (the prison
building)

H

| | |
|---|---|
| habil | competent, qualified |
| hagle | shotgun |
| haike / haiker | hitch-hike ['hɪtʃhaɪk] / hitch-haiker ['hɪtʃhaɪkə] |
| halalkjøtt (kjøtt fra dyr slaktet etter muslimsk skikk) | |
| hallik | halal [hɑ:'lɑ:l] meat |
| -virksomhet | pimp, procurer [prə'kjʊərə], organiser, third part, madam (female) |
| hallusinasjoner / hallusinere | pimping, procuring [prə'kjʊərɪŋ] |
| berøringshallusinasjoner | hallucinations [hə'lu:sɪ'neɪʃnz] / hallucinate [hə'lu:sneɪt] |
| hallusinogener | tactile ['tæktal] hallucinations |
| andre ord brukt om ulike h. (sl) | hallusinogens [hə'lu:sɪnədʒəns/--'----] |
| | hog, angels dust, peace pill, acid, microdot, cubes, blotter, mesc, button, cactus, mushrooms, magic mushroom, shrooms, sacred mushrooms, ecstasy, designer drugs, Adam, Eve, peace |
| hals (strupe) | throat [θrəʊt] |
| ha vondt i halsen | having a soar throat |
| halshogge | behead [br'hed] |
| handlelapp | shopping list, canteen [kæn'ti:n] form |
| handlingsmønster, kriminelt h. | criminal behaviour |
| handlingsplan | action ['ækʃn] plan |
| hasard | gaming, gambling, game of chance |
| hasjij | hash [hæʃ], hashish ['hæʃɪʃ] |
| hastesak | urgent ['ɜ:dʒənt] matter |
| hefte | booklet ['bʊklɪt/-lət] |
| (brosjyre, lita bok) | custodia honasta, detention [dɪ'ten(t)ʃn] |
| (som skal sones) (jur) | curative ['kjʊərətɪv], healing ['hi:lɪŋ] |
| helbredende | 24-hour detention |
| heldøgnsopphold (i institusjon eller sykehus) | receiver of stolen property ['prɒpəti] / receiving stolen property |
| heler / heleri | coherent [kəʊ'hɪərənt] use of resources |
| helhetlig ressursutnyttelse | jihad [dʒɪ'hæd] |
| hellig krig | health [helθ] |
| helse | health certificate [sə'tɪfɪkət] |
| -attest | medical / health department [dɪ'pɑ:tmənt] |
| -avdeling | health office |
| -kontor | health-related reasons |
| -messige grunner | health-service personnel [ˌpɜ:sə'neɪl] |
| -personell | medical report [rɪ'pɔ:t] |
| -rapport | in a fit state of health |
| -tilstand, i tilfredsstillende h. | health promotion activities |
| -tiltak, aktiviteter som gir bedre helse | health service |
| -tjeneste | the medical staff [stɑ:f] |
| de tilsatte i helsetjenesten | |

| | |
|---|---|
| -vern | health care [keə], health protection [prə'tekʃn/pruː-] |
| Helse- og omsorgsdepartementet (HOD) (n) | Ministry of Health and Care Services |
| helse- og sosialstyret (n) | the social welfare board ['səʊʃl 'welfare bɔ:d] |
| Helsetilsynet (n) | The Norwegian Board of Health Supervision |
| hemmelig / i det skjulte | secret / undercover [ˌʌndə'kʌvə] |
| avtale om å holde ting hemmelig | conspiracy [kən'spɪrəsi] of silence |
| hendelse (noe som skjer uventet) | incident ['ɪnsɪdənt] |
| uforutsett h. i fengselet | operational incident |
| hendelsesrapport | incident report |
| ikke-planlagte, spontane opptøyer | spontaneous incidents |
| hengelås, låse med h. | padlock ['pædlɒk] (s/v) |
| henlegge, saken ble henlagt (på grunn av bevisets stilling) | the case was dismissed / dropped (on account of insufficient evidence [ˌɪnsə'fɪʃnt 'eɪvɪdəns]) |
| henleggelse av en sak (jur) | discontinuance of prosecution [ˌprɒsɪ'kju:ʃn] |
| hentes og bringes tilbake til fengselet | be collected and brought back to prison |
| henrette / henrettelse | execute ['eksɪkju:t] / execution [ˌeksɪ'kju:ʃn] |
| hensikt | intention, purpose ['pɜ:pəs] |
| i den hensikt å (jur) | with intent to |
| mot sin hensikt | counterproductive (adj) |
| hensyn, vise | show consideration |
| hensynet til | in the interest of |
| hensynsløs kjøring | reckless driving |
| henvende seg til de rette myndigheter | apply [ə'plai] to the competent authorities [ɔ:'θɒrətɪz] |
| henvise til | refer [rɪ'fɜ:] to |
| hepatitt (gulsott) | hepatitis [ˌhepə'taɪtɪs] |
| heroin | heroin ['herəʊɪn] |
| andre ord brukt om h. (sl) | dope, chiva, smack, horse, junk, big H, tar, China white, hell dust, nose drops, thunder |
| hette | hood [hʊd] |
| trekke h. over hodet på noen | hooding |
| hevet, retten ble h. | the court [kɔ:t] rose, the court adjourned [ə'dʒɜ:nd] |
| hevn | revenge [rɪ'vendʒ], vengeance ['vendʒəns] |
| ta hevn | take revenge |
| hevne (seg på) | revenge / avenge [ə'vendʒ] (oneself on) |
| det hevner seg | it brings its own punishment |
| hijab (sjal som dekker håret, nakken og brystet på en kvinne, festes som oftest stramt under haken) | hijab ['hɪdʒəb] |
| hindring av rettslige undersøkelser (jur) | obstruction of justice ['dʒʌstɪs] |
| hisse opp | incite [ɪn'saɪt] |
| hittegods | lost property ['prɒpəti] |
| HIV | HIV [aɪv ɪz] (human immunodeficiency virus) |
| hjelp til livsopphold | emergency [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] assistance |
| hjemforsikring | domestic insurance [də'mestɪk ɪn'fɔ:rəns/-'ʃʊər-] |

| | |
|---|---|
| hjemforsikringspolise | household insurance policy ['pələsɪ] |
| hjemlet / hjemmel | authorised ['ɔ:θəraɪzd], warranted ['wɒrəntɪd] / lawful title, legal authority ['li:gl ɔ:'θɒrəti] |
| med hjemmel i loven | authorised, warranted by law, legitimate [lɪ'dʒɪtɪmət] |
| uten hjemmel | unauthorised [(,)ʌn'ɔ:θəraɪzd] |
| hjemme | illicit [r'lɪsɪt] distiller |
| -brenner | illicit [r'lɪsɪt] distilling, illegal [r'li:gl] production of alcohol |
| -brenning | still |
| -brenningsapparat | illegally [r'li:g(ə)li] produced alcohol, hooch [hu:tʃ], moonshine (am) |
| -brent | improvised explosive device (IED) |
| -laget bombe | makeshift weapon ['wepən] |
| -laget / provisorisk våpen | home country |
| hjemland | homeless ['həʊmləs/-lɪs] |
| hjemløs | repatriation [ri:pætri'eɪʃn/rɪ'p-] |
| hjemsendelse (sende ut av landet) | meningitis [ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] |
| hjernehinnebetennelse | heart [hɑ:t] |
| hjerter | heart attack |
| -infarkt | heart condition |
| -lidelse | cardiac ['kɑ:diæk] arrest, heart failure ['feɪljə] |
| -stans | defibrillator [ˌdi:'fɪbrɪleɪtə] |
| -starter | |
| HMS-arbeid (helse-, miljø- og sikkerhetsarbeid) | (systematic) health, environmental and safety activities |
| hodepine | headache ['hedeɪk] |
| holde | |
| h. bak lås og slå | keep behind bars |
| h. fast (hindre) | restrain [rɪ'streɪn] |
| h. i varetekt | keep in custody ['kʌstədi] |
| h. tilbake | withhold [wɪð'həʊld/wɪθ'-], retain |
| h. under lås og lukke | keep under lock and key [ki:] |
| holdning (innstilling) | attitude ['ætɪtju:d] |
| holistisk syn (helhetlig syn på mennesket) | holistic [həʊ'lɪstɪk] view |
| homofil (s, adj) / homofili | homosexual, gay [geɪ] / homosexuality [ˌhəʊməʊ,sekʃu'æləti] |
| frykt for homofili / homofile | homophobia [ˌhəʊmə'fəʊbiə] |
| hoppe av (for å søke politisk asyl) | defect [dɪ'fekt] |
| horekunde, ”klient”, ”gjest”, ”kunde” (se ”prostituasjon / prostituert”) | guest, customer, client, john, punter, kerb crawler (driving through a red-light district), trick (sl) |
| horestrøk (se ”prostituasjon / prostituert”) | red-light district, prostitution area, toleration zone (a public place where it is allowed to sell sex) |
| hormon | hormone ['hɔ:məʊn] |

| | |
|--|--|
| hoste | cough [kɑf] (s/v) |
| hotellbedrageri | hotel fraud [həʊ'tel frɔ:d] / swindle |
| hoved (adj/adv) | |
| -ansvar for barn | primary ['praɪməri] responsibility for child care / for children |
| -forhandling (jur) | trial ['traɪəl], main hearing ['hɪərɪŋ] |
| -inngang | main entrance ['entrəns] |
| -kvarter | headquarters [ˌhed'kwɔ:təz/'---] |
| -mistenkte, den | the key suspect [ki: sə'spekt] |
| -måltidet | the main meal |
| -porten | the main gate |
| -stevnevitne (jur) | chief summoner ['ʃɪlmənə] |
| hud, utseende av huden på en person (farge, grovhet, spesielle kjennetegn) | complexion [kəm'plekʃ(ə)n] |
| hukommelsestap | amnesia [æm'ni:ziə/'ni:zə] |
| hulrom, kroppens h. | the orifices ['ɔrɪfɪsɪz] of the body |
| humørsyk (lunefull, irriterabel) | moody ['mu:di] |
| hund som er trent til å finne ting | detecting dog |
| hundefører / hundepatrulje | dog handler / dog patrol [pə'trəʊl] |
| hus-til-hus undersøkelse | house-to-house inquiry [m'kwaiəri] |
| husundersøkelse, foreta | search [sɜ:tʃ] the house |
| hvelv (bankhvelv) | strongroom, bank vaults [vɔ:ltz] |
| hvilepause | interval of / for rest, rest time / period ['pɪəriəd] |
| hviletid | resting hour/s |
| husvære, et sted å bo | accommodation [ə,kɒmə'deɪʃn] |
| hvitsnippforbryter / hvitsnippforbrytelse | white-collar offence [ə'fens] / white-collar offender [ə'fendə] |
| hvitvaske svarte penger | whitewash / laundering ['lɔ:nd(ə)rɪŋ] money |
| hybelhus (n) | se "overgangsbolig" |
| hyggekveld | social evening |
| hygiene | hygiene ['haɪdʒi:n] |
| hygieniske bind | sanitary towels / napkins |
| hyppig stilte spørsmål | FAQ (frequently asked questions) |
| hysteri / hysterisk | hysteria [hɪ'stɪəri] / hysteric [hɪ'sterɪk] |
| hærverk (skadeverk) | vandalism ['vændəlɪzəm], criminal damage [ˈdæmɪdʒ], malicious [mə'lɪʃəs] damage to property ['prɒpəti] |
| høreapparat | hearing aid [eɪd] |
| høring, offentlig h. | judicial inquiry [dʒu:'dɪʃl m'kwaiəri], public inquiry |
| Høyesterett (n) | The Supreme Court |
| Høyesteretts kjæremålsutvalg (n) | The Appeals [ə'pi:lz] (Selection) Committee [kə'mɪti] of the Supreme Court |
| høyforræderi | high treason ['tri:zn] |
| høytaleranlegg | public address [ə'dres] system (PA system) |
| håndbok | manual ['mænjuəl] |
| h. for tilsatte | staff [stɑ:f] manual / handbook |
| håndflateavtrykk | palm [pɑ:m] print |

| | |
|--|---|
| håndheve loven / håndheve lov og orden | enforce [in'fɔ:s] the law / maintain [meɪn'teɪn] law and order |
| håndjern | handcuffs ['hænd,kʌfs], manacles ['mænəkɪz] |
| lenke en person til en annen med håndjern | double-cuffing |
| sette h. på | handcuff, manacle |
| håndverk | trade |
| håndvåpen | sidearms |
| h. som uskadiggjør en person med en elektrisk ladning | stun gun |

| | |
|---|---|
| I | |
| i rekkefølge (adj/adv) | consecutive(ly) [kən'sekjʊtɪv(lɪ)] |
| identifikasjon / identifisere | identification [aɪ,dentɪfɪ'keɪʃn] / identify [aɪ'dentɪfaɪ] |
| i. ved oppstilling av personer | identity parade [aɪ'dentətɪ pə'reɪd] |
| identitet | identity [aɪ'dentətɪ] |
| identitets | |
| -bytte (når to personer utgir seg for å være den andre av dem) | identity swap [swɒp] |
| -dokumenter | identity papers |
| -kort | ID [aɪ di:] card |
| -kort som gir adgang til et lukket område | security [sɪ'kjʊərətɪ] pass |
| -tyveri (stjele en annen persons elektroniske profil og identitet) | identity theft [θeft] |
| -tyveri av personlige opplysninger fra ulike registre eller bestikkelse av ansatte for å få slike opplysninger (som senere skal brukes for å svindle noen gjennom "identity theft") "Retailing": direktesalg i små mengder | retail theft |
| -melding til kortselskaper, banker etc. om at du tror at noen prøver å misbruke dine kontoer og kort | fraud alert [frɔ:d ə'lɜ:t] |
| idretts | |
| -bane | sports ground, court [kɔ:t] |
| -instruktør | physical [fɪzɪkəl] education officer |
| -konsulent (n) | sports adviser [əd'vaɪzə] |
| idømme fengselsstraff | sentence to prison / imprisonment |
| ikke-statlig interesseorganisasjon | Non-Governmental Organisation (NGO) ([en dʒi: əʊ]) |
| ikraftttredelse | commencement [kə'men(t)smənt] |
| ildspåsettelse / ildspåsetter | arson [ˈɑ:sn] / arsonist [ˈɑ:sənɪst], pyromaniac [ˌpaɪrəʊ'memɪæk] |
| ilegge en bot / reaksjon | (impose a) fine / impose sanctions [ˈsæŋkʃnz] |
| illegal | illegal [ɪ'li:gl] |
| immunitet | immunity [ɪ'mju:nətɪ/-ɪtɪ] |
| impulsivt | impulsively [ɪm'pʌlsɪvli], on impulse [ɪ'mpʌls] |
| impulsangrep | opportunist [ˌɒpə'tju:nɪst] attack |
| influenza | influenza [ˌɪnflu'enzə], (the) flu |
| informant (skjult) | mole [məʊl/moʊl] |
| incest / krisesenter for incestofre | incest [ɪ'nest] / incest crisis centre |
| indisier (indisiebevis) | circumstantial evidence [ˌsɜ:kəm'stʌnʃl 'eɪvɪdəns] |
| individualpreventiv | |
| straffen skal fungere individualpreventivt | the punishment is meant to function as a deterrent [dɪ'terənt] to the offender, the punishment is meant to function as a special deterrence [ˈspeʃl dɪ'terəns] |

| | |
|---|--|
| av individualpreventive hensyn | for the purpose ['pɜ:pəs] of special deterrence ['spe:ʃl dɪ'terəns] |
| individuell vurdering (dvs. uten å ta hensyn til formelle krav) | discretionary assessment [dɪ'skreʃənəri ə'sesmənt] |
| individuelle samtaler | one-on-one interviews |
| infiltrere | infiltrate ['ɪnfɪltreɪt] |
| informasjon skaffet ved etterretningsarbeid | intelligence [ɪn'telɪdʒəns] |
| informasjons | |
| -konsulent | information officer |
| -leder | senior ['si:njə/-nɪə] information officer |
| -rådgiver | information adviser |
| -sjef | head of information |
| infrarøde stråler | infra-red rays |
| inhabil (jur) | disqualified, incompetent |
| injurier (generelt) | defamation [ˌdefə'meɪʃn/ˌdi:fə'-] |
| (i skrift, bilde, tegning og elektronisk) | libel ['laɪbl] |
| (i tale) | slander ['slɑ:ndə] |
| injuriesak | libel ['laɪbl] case |
| instruks | directive [dɪ(a)'rɛktɪv] |
| innberette, innberetning | report [rɪ'pɔ:t] (v/s) |
| innblandet, være innblandet i, være med på | be implicated ['ɪmpɪkəɪtɪd/-plə-] |
| innbragt | brought in (by the police, as a prisoner) |
| innbrudd | |
| (i en bygning) | burglary ['bɜ:gləri] |
| (om dagen) | breaking in, (theft [θeft] by) breaking and entering, housebreaking |
| (med særlig farlig våpen) | aggravated ['ægrə'veɪtɪd] burglary |
| innbrudds | |
| -alarm | burglar ['bɜ:glə] / intruder alarm |
| -sikret | thief-resistant |
| -tyv | burglar ['bɜ:glə], housebreaker |
| inn dra | confiscate ['kɒnfɪskət], seize [si:z], suspend [sə'spend], withdraw [wɪð'drɔ: /wɪθ'-], revoke [rɪ'vəʊk] |
| (gjenstander) | confiscate, seize |
| (løyve / goder) | suspend, withdraw, revoke |
| inn dragn ing | confiscation [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn], seizure ['si:ʒə], suspension [sə'spen(t)ʃn], withdrawal [wɪð'drɔ:əl/wɪθ'-], revocation [ˌrɪvə'keɪʃn] |
| (av gjenstander) | confiscation / seizure of goods |
| (av løyve / goder) | suspension / withdrawal / revocation of licence ['laɪsəns] / privileges ['prɪvɪlɪdʒɪz] |
| innesperret, være / innesperring | be confined [kɒn'faɪnd] / confinement [kɒn'faɪnmənt] |
| innføringsperiode for nye fanger | induction period [ɪn'dʌkʃn 'pɪəriəd] |
| inn gifte (giftermål mellom nære slektninger) | intermarriage |
| inn graving | engraving [ɪn'grɛvɪŋ] |
| inn grep med makt | forceful intervention [ˌfɔ:stə'ven(t)ʃn] |

innkalle
 innkjøpsliste
 innleggelse i sykehus

innlåsing
 innrømme / innrømmelse
 innsatt
 innsatt / fange:

Begrepe "innsatt" og "fange" brukes ofte om hverandre. "Innsatt" blir som regel brukt i skriftlige sammenhenger som lovgivning, reglementer, rundskriv og liknende, mens "fange" brukes i forbindelse med de daglige aktivitetene i fengselet

de innsatte
 innsettelse (i fengsel)

innsettingsprosedyrer

lite hefte som fylles ut for en nyinnsatt som gir de ulike faggruppene opplysningene de trenger for å lage et godt soningstilbud for vedkommende, kan også lages elektronisk

innsetting enrom
 innskjerpe (gjøre strengere)
 innskjerping av vilkårene / kravene

innskjerpingssamtale

innskrenkninger i frihet
 innstilling
 (holdning)
 i. av forvaring (jur)

lage en i.
 innsynsrett

inntak
 forutsetning for inntak
 inntakssamtale
 inntrenger
 inntrenging (ulovlig i. eller opphold på et område)
 innvandrer
 ulovlige innvandrere

call in, summon [ˈsʌmən]
 shopping list
 admission [ədˈmɪʃn] to hospital,
 hospitalisation [ˌhɒspɪtəlˈzeɪʃn]
 doors to be locked
 admit [ədˈmɪt] / admission [ədˈmɪʃn]
 inmate [ˈɪnmeɪt]
 inmate / prisoner

the prison population, the inmates
 committal [kəˈmɪtl] / commitment
 [kəˈmɪtmənt] (to prison)
 induction [ɪnˈdʌkʃn] process /
 procedures [prə(ʊ)ˈsi:dʒəz]

induction passport (brit)
 se "utelukkelse fra fellesskap"
 intensify [ɪnˈtensɪfaɪ], make more strict
 imposition [ˌɪmpəˈzɪʃn] of stricter rules /
 conditions
 discussion concerning the imposition
 [ˌɪmpəˈzɪʃn] of stricter conditions
 restrictions of liberty [ˈlɪbəti]

attitude [ˈætɪtju:d]
 discontinuation of preventive detention
 [prɪˈventɪv dɪˈten(t)ʃn] (i anstalt) / supervision
 [ˌs(j)u:pəˈvɪʒn] (i frihet)
 make a recommendation
 the right of inspection, be entitled to inspect (a
 document)
 admission [ədˈmɪʃn]
 condition for admission
 introductory interview
 intruder

trespassing [ˈtrespæsɪŋ]
 immigrant
 illegals [ɪˈli:glz]

| | |
|---|--|
| sted hvor ulovlige innvandrere blir holdt før de sendes ut igjen | immigration holding centre (brit) |
| innvilge | grant [grɑ:nt], consent [kən'sent] to, accept |
| inspeksjon / inspeksjonsluke | inspection / inspection grille |
| inspeksjonsrunde i fengselet av medlemmer av tilsynsrådet (brit) | rota ['rəʊtə] visit |
| inspeksjonstjenesten (brit) | Inspectorate [ɪn'spektərət] of Prisons |
| inspektør (fengsels-) | principal officer |
| instruks (retningslinjer) | directive [dɪ(a)'rɛktɪv] |
| instruksjon | instruction [ɪn'strʌkʃn] |
| instruktør / tilrettelegger | instructor, coach [kəʊtʃ] / facilitator [fə'sɪlɪteɪtə] |
| Integrerings- og mangfoldsdirektoratet (IMDi) (n) | The Directorate of Integration and Diversity [daɪ'vɜ:səti] |
| intensiv (medisinsk) overvåking / intensivavdeling | intensive care [ɪn'tensɪv keə] / i. c. unit |
| intercom (internt kommunikasjonssystem) | intercom / calling system |
| intern | internal [ɪn'tɜ:nl] |
| Internasjonale krigsforbytertribunalet for det tidligere Jugoslavia (i Haag), Det | The International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (ICTY) |
| Internasjonale rehabiliterings- og forskningssenter for torturofre (i København), Det | The International Rehabilitation Council for Torture Victims (IRCT) |
| Internasjonale straffedomstolen (i Haag), Den straffefølgger enkeltpersoner som har begått alvorlige internasjonale lovbrudd (folkemord, forbrytelser mot menneskeheten, krigsforbrytelser) | The International Criminal Court (ICC) |
| internert (s/adj) | detainee [ˌdi:teɪ'ni:/dɪ'teɪ-] / detained [dɪ'teɪnd] |
| internett / internettsvindel | internet / internet fraud [frɔ:d] |
| bruk av tilsynelatende ekte internettsider for å lure personlig og økonomisk informasjon ut av mottakeren og som senere kan brukes til svindel og utpressing | phishing ['fɪʃɪŋ] |
| etterforskningsenhet som arbeider med datakriminalitet, spesielt med data hentet fra internett | cybercrime unit |
| mobbing og personforfølgelse over internett | cyberstalking, online abuse / harassment ['hærəsmənt] |
| programvare som uten at eieren vet det tapper informasjon fra en PC som er koplet opp mot internett | computer spyware |
| skriftlig samtale mellom to eller flere personer på internett | chatting ['tʃætɪŋ] |

tilgang til internett
 tyveri av materiale som ligger på i.
 intranett, tilgang til internett
 invalid, bevegelseshemmet person
 inventar (på ei celle)
 irrettesette / irrettesettelse
 islam / islamsk
 frykt for islam og muslimer
 isolasjon (atskillelse) / isolere (atskille)
 isolert (avsidsliggende)
 iverksette / iverksettelse
 iverksette en reaksjon
 iverksettelse (fyllbyrdelse) av straff ved
 brudd påvilkårene ved betinget dom

internet access ['ækses]
 cyber theft ['saɪbə θeft]
 intranet access ['ækses]
 invalid ['ɪnvəlɪd]
 cell inventory ['ɪnvəntri/-tɔ:ri]
 reprimand ['reprɪmɑ:nd] (v/s)
 Islam ['ɪzlɑ:m] / Islamic [ɪz'læmɪk]
 islamophobia [ɪzlæməʊ'fəʊbiə]
 isolation [ˌaɪsə'leɪʃn] / isolate ['aɪsəleɪt]
 secluded [sɪ'klu:ðɪd]
 implement ['ɪmplɪmənt/-plə-] /
 implementation [ˌɪmplɪmən'teɪʃn/-plə-]
 implement a sanction ['sæŋkʃn]
 activation of prison sentence

| | |
|---|--|
| J | |
| jevnlign tilsyn | constant supervision [ˌs(j)u:pə'vɪzɪn] |
| journal | journal ['dʒɜ:nl] |
| jukse | cheat [tʃi:t] |
| juridisk | judicial [dʒu:'dɪʃl], legal ['li:gl] |
| j. ansvar for barn | wardship ['wɔ:dʃɪp] |
| j. kandidat (cand. jur.) | law graduate ['grædʒuət], lawyer ['lɔ:jə] |
| j. person, noen som kan anses som | |
| juridisk part i en sak | legal subject ['sʌbdʒɪkt/-ekt] |
| j. representant / representasjon | legal representative / representation |
| j. sett | from a legal point of view |
| j. status | legal status ['steɪtəs] |
| j. veiledning | legal advice [əd'vaɪs] |
| juridiske spørsmål | legal matters |
| være juridisk forpliktet (til) | be legally ['li:glɪ] required (to) |
| Juridisk rådgivning for kvinner (JURK) (n) | Legal Advice for Women (JURK) |
| jurisdiksjon | jurisdiction [ˌdʒʊərəs'dɪkʃn] |
| jurist | jurist ['dʒʊərɪst], lawyer ['lɔ:jə], member of the |
| | legal profession ['li:gl prə'feʃn] |
| juristene (som yrkesgruppe) | the lawyers, the legal profession [prə'feʃn] |
| jury (brit) | jury ['dʒʊəri] |
| -domstol | court [kɔ:t] sitting with a jury |
| -formann | the foreman ['fɔ:mən] of the jury |
| -medlem | juror ['dʒʊərə], member of the jury |
| -plasser | the jury box |
| framgangsmåte ved utvelgning av | |
| jurymedlemmer | jury selection procedure/s |
| søke å påvirke juryen på ulovlig måte | tampering with the jury |
| jus | jurisprudence [ˌdʒʊərəs'pru:dəns], law, study of |
| | law |
| Juss-Buss (Jusstudentenes rettsinformasjon) | Law Students' Free Legal Aid Organization |
| (n) | Ministry of Justice and the Police |
| Justis- og politidepartementet (JD) (n) | Minister of Justice and the Police (n). I Storbr. |
| justisminister | er denne funksjonen delt mellom flere, bl.a. |
| | Lord Chancellor og Home Secretary. I USA: |
| | Attorney [ə'tɜ:nɪ] General |
| justismord | miscarriage miscarriage [ˌmɪs'kæərɪdʒ/'-] of |
| | justice ['dʒʌstɪs] (ved feil rettsavgjørelse), |
| | judicial [dʒu:'dɪʃl] murder (ved henrettelse |
| | av feil eller uskyldig person) |
| Justismordkommisjonen (n) | The Permanent Commission for the Reopening |
| | of Criminal Cases |
| justispolitisk talsperson | justice policy ['pɒləsɪ] spokesman |
| jøde / jødisk | Jew [dʒu:] / Jewish ['dʒu:ɪʃ] |
| jødisk religiøs leder (rabbi) | rabbi ['ræbɪ] |

K

kameraovervåkning (ved bruk av bevegelig videokamera)

kapasitet, antall soningsplasser

kapell

kapell / meditasjonsrom for alle religioner og livssyn

kaprer / kapring (av fly, biler og andre andre transportmidler)

karakterdrap (drepende effektiv ødeleggelse av en persons gode navn og rykte)

kartotek

kasserer

kaste opp

katolikk, katolsk

kausjon

bli gitt tilbud om løslatelse mot k.
dokument som viser at man stiller k.
være løslatt mot k.

kausjonere ut

kausjonist (jur)

kidnappe / kidnapper / kidnapping

kikkehull i dør / i celledør

kikker

kiosk

Kirkens Bymisjon (n)

kirurg / kirurgi

KITT (Kriminalomsorgens IT-tjeneste)

kjeltring

kjemisk kastrering (hormonbehandling av sedelighetsforbryterer)

kjenne skyldig

lagretten (juryen) kjente ham / henne skyldig

kjennelse

(dom)

(av lagrette / jury)

k. om utvisning

rettens k.

kjernefamilie

kjæremål

forkaste / godkjenne kjæremålet

kjæremålsbehandle en sak

kjønnslemllestelse

video link (sweep)

operational capacity

chapel ['tʃæpəl]

multi-faith centre

hijacker ['haɪdʒækə] / hijacking ['haɪdʒækɪŋ]

character assassination ['kærəktə ə,ʃæsɪ'neɪʃn]

file/s [faɪl/z]

cashier ['kæʃɪə], paymaster

vomit ['vɒmɪt], throw up, be sick

Catholic ['kæθəlɪk] (s/adj)

bail [beɪl]

be allowed bail, obtain bail

undertaking

be out on bail

bail [beɪl] out

surety ['ʃʊ:reɪtɪ]

kidnap / kidnapper / kidnapping

door viewer ['vju:ə] / spy [spaɪ] hole

Peeping Tom, voyeur [vɔ:ə:'jɜ:/vɔ:'ɜ:]

(prison) shop, canteen [kæn'ti:n]

The Church City Mission

surgeon ['sɜ:dʒən] / surgery ['sɜ:dʒəri]

The Correctional Services' IT Centre

crook, felon ['felən], villain ['vɪlən], rascal

['rɑ:sk(ə)l/'ræskl] (brit/am)

chemical castration ['kemɪkl kæs'treɪʃn]

find guilty ['gɪltɪ]

the jury ['dʒʊəri] found him / her guilty ['gɪltɪ]

judgement ['dʒʌdʒmənt]

verdict ['vɜ:dɪkt]

deportation [ˌdɪpɔ:'teɪʃn] order

decision [dɪ'sɪʒn] / finding of the court [kɔ:t]

nuclear ['n(j)u:klə] family

appeal [ə'pi:l], interlocutory [ˌɪntə'lɒkjʊtəri]

appeal, subsidiary [səb'sɪdʒəri] appeal,

protest ['prəʊtest]

dismiss / allow the appeal

review [rɪ'vju:] a case [keɪs]

(female) genital mutilation ['dʒenɪtl]

[ˌmju:t'leɪʃn], (female) genital cutting

| | |
|---|--|
| Lov om forbud mot kjønnslemlestelse (n) | The Act Relating to the Prohibition of Female Genital Mutilation ['dʒenɪtl ˌmju:tɪleɪʃn] (Female Genital Mutilation Act) |
| kjønns sykdom | venereal disease [və'nɪəriəl dr'zi:z] (VD) [vi: di:], sexually transmitted disease (STD) |
| kjøretøy | vehicle ['vi:kl] |
| tyveri av k. | motor vehicle ['vi:kl] theft |
| kjøtt fra dyr slaktet etter muslims skikk | halal [hɑ:'lɑ:l] meat |
| klage (v) | complain [kəm'pleɪn], appeal [ə'pi:l] |
| rutiner for å k. | grievance procedures ['grɪ:vən(t)s prə(ʊ)'si:dʒəz] |
| klage (s) | complaint [kəm'pleɪnt], appeal [ə'pi:l] |
| lage en skriftlig k. | make a written complaint |
| klage | |
| -frist | time limit / closing date for a complaint / for an appeal |
| -instans | appellate [ə'pelət/æp'-] administrative body, appellate authority |
| -mål | charge [tʃɑ:dʒ] |
| -punkt | charge [tʃɑ:dʒ], count [kaʊnt] |
| -rett | right to appeal [ə'pi:l] (a decision [dr'si:ʒn]) |
| klanderverdig (upassende) oppførsel | misconduct [ˌmɪs'kɒndʌkt] |
| klarere (sikkerhetsklarere) / klarering | vet / vetting |
| klausul | clause [klo:z] |
| klesvask, klær som skal vaskes | laundry ['lɑ:ndri] |
| klient | client ['klaɪənt] |
| klientnapping (brukes om advokater eller andre som rapper klienter fra hverandre) | client napping |
| alle dokumenter om klienten og saken | client records ['rekɔ:dz/-ədʒ] |
| klusse med | tamper ['tæmpə] with |
| knebel, kneble | gag [gæg] (s/v) |
| kniv / -stikk / -stikker / -stikking | knife / stab [stæb], knife wound [wu:nd] / stabber, slasher / stabbing ['stæbɪŋ], slashing |
| bli knivdrept | be stabbed to death [deθ] |
| koblervirksomhet | procuring [prə'kjʊərɪŋ] |
| kodelås / k. med tastatur | combination lock / push-button combination lock |
| koffein | lock |
| andre ord brukt om k. (sl) | caffeine ['kæfi:n/-em] |
| kognitive svakheter | Java, mud, go juice, Joe |
| kokain | cognitive deficits ['kɒgnətɪv 'defɪsɪts] |
| andre ord brukt om k. (sl) | cocaine [kə'keɪn] |
| kolesterol | coke, bump, snow, toot, flake, "C", candy |
| kollega | cholesterol [kə'lest(ə)rəl] |
| komitebehandling av en sak med innkalte vitner | colleague ['kɒli:g] |
| kommandostruktur | hearing ['hɪərɪŋ] |
| komme seg unna | command structure |
| | get away |

| | |
|---|--|
| Kommisjonen for gjenopptakelse av straffesaker (n/brit) | The Norwegian Criminal Cases Review Commission / The Criminal Cases Review Commission |
| kommunal k. omsorgsbolig | municipal [ˈmjʊ:ˈnɪsɪpl] sheltered municipal housing |
| kommunikasjon | communication [kəˈmjʊ:nɪˈkeɪʃn] |
| kondisjonstrening | cardiovascular exercise [ˌkɑ:diəʊˈvæskjʊlə ˈeksəsəɪz] |
| kondom | condom [ˈkɒndəm] |
| andre ord for kondom | prophylactic, rubber, safe, safety |
| koneplager / koneplaging | wife beater / wife beating |
| konfidensiell | confidential [ˌkɒnfɪˈden(t)ʃəl] |
| konfidensielle notater / opplysninger | confidential memorandums / information |
| konfliktløsning | conflict resolution [ˌrezəˈlu:ʃn] |
| konfliktråd | (community [kəˈmjʊ:nəti]) mediation board [ˌmi:diˈeɪʃn bɔ:d] |
| kongelig resolusjon (n) | Royal Decree [ˈrɔ:əl drɪˈkri:] |
| Kongen i Statsråd, det formelle møtet hvor regjeringen under ledelse av kongen er samlet på slottet (n) | King in Council [ˈkaʊns(t)l] |
| Konkursloven (n) | The Bankruptcy [ˈbæŋkrəptsi] Act, the Insolvency [ɪnˈsɒlvənsɪ] Act |
| konsul / konsulat | consul [ˈkɒn(t)səl] / consulate [ˈkɒn(t)sjʊlət] |
| konsulær representant | consular [ˈkɒnsjʊlə] representative |
| konsulent (n) | executive [ɪgˈzekjʊtɪv] officer |
| kontaktarbeid med familien til innsatte | family liaison [lɪˈeɪzən] work |
| kontaktbetjent | personal officer (brit), personal contact officer (n) |
| kontaktlinser | contact lenses |
| kontantautomat | automatic [ɔ:təˈmætɪk] teller machine [məˈʃi:n] (ATM), cash [kæʃ] dispenser, hole in the wall |
| kontanter | cash [kæʃ] |
| konto | account [əˈkaʊnt] |
| k. for innsattes arbeidspenger | prison account |
| k. for innsattes private penger | private [ˈpraɪvɪt] account |
| sette penger inn på k. | deposit money into an account |
| ta penger ut fra k. | withdraw [wɪðˈdrɔ:/wɪθˈ-] money from an account |
| kontoutdrag / kontoutskrift | statement [ˈsteɪtmənt] of (current) account |
| Kontoret for fri retts hjelp (n) | The Office for Free Legal [ˈli:gl] Advice |
| kontorsjef | office manager [ˈmæɪnɪdʒə] |
| kontradiktoriske, det k. prinsipp (begge parter i en sak skal høres) | the principle [ˈprɪnsəpl/-sɪp-] of hearing both sides of a case [keɪs] |
| kontrakt | contract [ˈkɒntrækt] |
| -firmaer | contract firms |

| | |
|--|--|
| -soning | contract serving |
| -stridig | contrary ['kɒntrəri] to the contract, in contravention [ˌkɒntrə'ven(t)ʃn] of the terms of the contract |
| brudd på k. | breach [bri:tʃ] of contract |
| inngå k. | enter into a contract |
| sone på k. | serve on contract |
| kontrakts | contract wing / unit / section |
| -avdeling | contract prison |
| -fengsel | under the terms of the contract |
| i henhold til kontraktsvilkårene | control, check, inspection, supervision |
| kontroll | [ˌs(j)u:pə'vɪʒn] |
| -organ | controlling body |
| -prøve | control test |
| -post, -punkt | checkpoint |
| -rom | centre of communications, (emergency [ɪ'mɜ:dʒənsɪ]) control room |
| -iltak | control measures ['meɪʒəz] |
| kontrollere | control, check, regulate, inspect, supervise [ˌs(j)u:pəvaɪz], patrol [pə'trəʊl], monitor ['mɒnɪtə] |
| bestemmelse om at post fra forsvarer og fra retten til en fange normalt ikke skal kontrolleres | Prison Rule 39 (brit) |
| konvensjoner som regulerer krigføring | customs / laws of war |
| konvolutt, åpen | unsealed envelope ['envələʊp] |
| kopi av nøkkel (ekstranøkkel) | duplicate key ['dju:pɪkət ki:] |
| Koranen | the Koran [kə'rɑ:n/-'ræn] |
| kortere tids varighet, av | for short periods ['pɪəriədz] |
| korttelefon | card phone |
| korttidspermisjon | short time leave [li:v] |
| korttidsdom | short time sentence |
| kost og losji | board and lodging [ˈlɒdʒɪŋ] |
| kosthold | diet ['daɪət] |
| riktig sammesatt k. | balanced diet |
| kostholdsregelment | food regulations [ˌregjʊ'leɪfɪnz] |
| kramper / krampeanfallet | spasms ['spæzmz] / spasm attacks |
| krav | demand, claim [kleɪm], requirement [rɪ'kwærəmənt] |
| k. i betydningen “betingelse” | demand, requirement |
| k. til den domfelte | requirements related to the convicted person |
| fastholde et k. | insist on a claim |
| frafalle et k. | waive / renounce a claim |
| ha k. på | be entitled [ɪn'taɪtld] to |
| ha lovhjemlet k. på | be statutorily [ˌstætjʊ'tərəli] entitled to |
| juridisk k. | legal claim |
| fylle kravene til | qualify ['kwɒlɪfaɪ] for, be eligible ['elɪdʒəbl] for |

| | |
|--|--|
| kravbrev | collection letter, reminder |
| kredittkort / vurdering av en persons kredittverdighet | credit card / credit rating |
| Kredittilsynet | The Financial Supervisory Authority of Norway |
| kreft | cancer ['kænsə(r)] |
| kreve | |
| (jur) | put in a claim [kleɪm] for, lay claim to |
| (sette fram krav om) | demand |
| (være nødvendig) | require [rɪ'kwaɪə] |
| krenke / krenkelse | violate ['vɪəleɪt], infringe [ɪn'frɪndʒ] / violation |
| (krenkelse av påbud / regel) | [,vɪə'leɪʃn], infringement [ɪn'frɪndʒmənt] |
| seksuell krenkelse | violation, infringement |
| krigs | sexual violation |
| -fange, siktet person med status som krigsfange | prisoner of war (POW), enemy combatant |
| -forbryter | [kəm'bætnt] |
| -forbryterdomstol | war criminal |
| -herre | war-crime tribunal [traɪ'bjʊ:nl/trɪ-] |
| -rett | warlord |
| stille noen for krigsrett | court-martial [kɔ:t'mɑ:ʃl] |
| kriminal | court-martial somebody |
| -avdelingen | criminal, crime |
| -etterforsker | The Criminal Investigation Department |
| -laboratorium | [ɪn'vestɪ'geɪʃn dɪ'pɑ:tmənt] / Service (brit/no) |
| -omsorg (s/adj) | detective [dɪ'tektɪv] |
| -politiet | forensic laboratory [fə'rensɪk lə'bɒrət(ə)rɪ] (brit) |
| -politikk, retningslinjer for k.p. | ['læbrətɔ:rɪ] (am) |
| -statistikk | care and confinement [kən'faɪnmənt] of |
| -vern | criminals / correctional [kə'rekʃnl] |
| kriminalitet | criminal police, criminal investigation |
| forebyggelse av k. | [ɪn'vestɪ'geɪʃn] force, detective [dɪ'tektɪv] force |
| organisert k. | criminal justice policy |
| tradisjonell / digital (elektronisk) k. | crime figures [kraɪm 'fɪgəz] |
| Kriminalitetsforebyggende Råd, Det (KRÅD) | crime [kraɪm] prevention |
| kriminalitetsforebyggende tiltak | crime [kraɪm] |
| Kriminalmeldingen (n) | crime prevention |
| kriminalomsorg i frihet (brit) | organised crime |
| Kriminalomsorgen (etaten) (n) | analog ['ænəlɒɡ] (sl) / digital ['dɪdʒɪtl] crime |
| Kriminalomsorgens IT-tjeneste (KITT) | The Norwegian National Crime Prevention |
| Kriminalomsorgens sentrale forvaltning (KSF) | Council |
| | crime prevention measure/s ['meʒə/z] |
| | the White Paper on Crime |
| | The Probation [ˌprə(ʊ)'beɪʃn] Service |
| | The Norwegian Correctional [kə'rekʃnl] Service |
| | The Correctional Services' IT Centre |
| | The Norwegian Correctional Service |
| | Directorate [dɪ'rektərət] |

| | |
|---|---|
| Kriminalomsorgens Utdanningscenter (KRUS) | The Correctional Service of Norway Staff Academy |
| Kriminalomsorgens Yrkesforbund (KY) | Union of Norwegian Correctional Services Employees |
| Kriminalomsorgsavdelingen (n) | The Department of Prison and Probation |
| Kriminalpolitisenralen (n) | The National Bureau ['bjʊərəʊ] of Investigation [m,vesti'geɪfɪn] |
| kriminell | criminal ['krɪmɪnl] |
| k. atferd | criminal behaviour [bɪ'hɜvjə] |
| k. handling | criminal / indictable offence [m'daɪtəbl ə'fens] |
| k. karriere | criminal career [kə'riə] |
| k. lavalder | age of criminal / legal ['li:gl] responsibility |
| k. løpebane | criminal career [kə'riə] |
| k. tilbøyelighet | criminal inclination [ɪnklɪ'neiʃn] |
| k. unnløtelse (la være å gi hjelp når det trengs) | crime of omission, violation of a penal provision by failure to act |
| kriminelt handlingsmønster | criminal patterns of behaviour |
| kriminelt rulleblad | criminal record ['rekɔ:d] |
| adj. som brukes om forhold som kan gi kriminell atferd | criminogenic [ɪ,krɪmənə'dʒenɪk] (adj) |
| kriminolog / kriminologi | criminologist [ɪ,krɪmɪ'nɒlədʒɪst] / criminology [ɪ,krɪmɪ'nɒlədʒɪ] |
| KRIPOS, Kriminalpolitisenralen (Den nasjonale enhet for bekjempelse av organisert og annen alvorlig kriminalitet) | NCIS (The National Criminal Investigation Service) |
| krise | crisis ['kraɪsɪ] (flertall: crises [-i:z]), emergency [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] |
| -beredskap | emergency preparedness, readiness |
| -hjelp | emergency relief [ɪ'ɪli:f] |
| -håndtering | crises / emergency management |
| -håndteringsplan | crises / emergency management plan |
| -plan | contingency [kən'tɪndʒənsɪ] / emergency plan |
| -senter | shelter for abused women |
| -senter for incestofre | incest ['ɪnsest] crisis centre |
| -senter for voldtatte og mishandlede kvinner | crisis centre for battered and raped women, women's AID centres / shelters (brit), rape crisis [reɪp 'kraɪsɪ] centre (brit) |
| -situasjon | emergency [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] (situation) |
| kristen / kristendom | Christian ['krɪstʃən] / Christianity [ɪ,krɪstɪ'ænəti] |
| KROM (Norsk forening for kriminalreform) | The Norwegian Association [ə,ʃəʊsɪ'eɪfɪn] of Penal ['pi:nl] Reform |
| kronisk sykdom | chronic ['krɒnɪk] illness |
| kropp | |
| -beherskelse | body control |
| -beskrivelse | build |

| | |
|--|---|
| -bygging | body-building |
| -fiksering (være kroppsfiksert) | be obsessed with / fixed on one's body |
| -holdning | posture, body stance [stɑ:ns/stæns] (brit/am) |
| -språk | body language |
| -visittere | (strip) search [sə:tʃ], search bodily, frisk |
| -visitasjon | bodily search, rub-down |
| (ved avkledning) | strip search |
| (ved å kjenne utenpå klærne) | rub-down / pat-down search |
| -øving | physical [ˌfɪzɪkl] education (PE) [pi: i:] |
| KRUS (Kriminalomsorgens Utdanningscenter) | The Correctional Service of Norway Staff Academy |
| krutt slam | traces of gunpowder, gunpowder fouling [ˈfəʊlɪŋ] |
| krypskyting | poaching [ˈpəʊtʃɪŋ], illegal [ˈli:gl] shooting / hunting |
| kryptering | encryption [ɪnˈkrɪptʃn] |
| krysseksaminere / kryssforhør | cross-examine [ˌkrɒsɪgˈzæmɪn] / cross-examination [ˌkrɒsɪgˈzæmɪneɪʃn] |
| kulvert (tunnel mellom bygninger) | underground corridor / passage [ˈpæsɪdʒ] |
| kunngjøre | announce [əˈnaʊns] |
| kunsttyveri | artnapping |
| kurs | course, class |
| kvalifisert (for) | qualified / eligible [ˈelɪdʒəbl] (for) |
| ikke k. | unqualified / ineligible [ɪnˈelɪdʒəbl] |
| manglende kvalifisering eller godkjenning | ineligibility [ɪnˌelɪdʒɪˈbɪlətɪ] |
| kvalme | nausea [ˈnɔ:siə/-ziə/-zə] |
| kvelning | asphyxiation [æsˌfɪksɪˈeɪʃn/æs-] |
| kvinnefengsel | women's / female prison, prison for women, female establishment |
| kvinnelig fange | woman / female [ˈfi:meɪl] prisoner |
| kvitte seg med | dispose [dɪˈspəʊs] of |
| lett å kvitte seg med | easily disposable [dɪˈspəʊsəbl] |
| kvittering | receipt [rɪˈsi:t], voucher [ˈvaʊtʃə] (tilgodelapp) |
| kvote | quota [ˈkwəʊtə] |
| kvotering (prioritere personer fra minoritetsgrupper eller av et bestemt kjønn ved tilsetning og inntak) | affirmative [əˈfɜ:mətɪv] action (am) |
| KY (Kriminalomsorgens Yrkesforbund) | Union of Norwegian Correctional Services Employees |
| kølle | baton [ˈbætən], stick |
| køyeseng | bunk bed |

L

| | |
|---|--|
| la være å gripe inn (ikke-inngripen) | not to intervene [ˌɪntəˈvɪːn] non-intervention |
| lager | storage ['stɔːrɪdʒ] room |
| l. (av noe) | supply (of something) |
| lagmannsrett | Court of Appeal (n), Crown Court (brit) |
| lagrette | jury ['dʒʊəri] |
| -domstol | court [kɔːt] sitting with a jury |
| -formann | the foreman ['fɔːmən] of the jury |
| -medlem | juror ['dʒʊərə], member of the jury |
| -plasser | the jury box |
| framgangsmåte ved utvelging av lagrettemedlemmer | jury selection procedure/s |
| laminert (forsterket) glass | laminated glass |
| landssvik / landssvikar | treason ['triːzn] / traitor ['treɪtə] |
| langer | pusher ['pʊʃə] |
| langtidsdom / langtidsfange | long-term sentence / long-term prisoner, long-term term |
| last (frakt) | cargo ['kɑːgəʊ] |
| tyveri av varer under transport | cargo theft [θeft] |
| lavalder, den kriminelle / den seksuelle | age of legal ['liːgl] (criminal) responsibility [riːspɒnsəˈbɪləti] / age of consent [kən'sent] |
| ledd (av paragraf) | paragraph ['pærəgrɑːf/-græf], subsection ['sʌbˌsekʃn] |
| ledelsen (administrasjonen) | the management ['mænɪdʒmənt] |
| lederstil | management style |
| ledig / ledig stilling | vacant ['veɪkənt] / vacancy ['veɪkən(t)sɪ] |
| aktuelle (for tiden) ledige stillinger | current vacancies |
| ledsage / ledsager | escort [ɪ'skɔːt/e-] / escort ['eskɔːt] |
| legalisere (gjøre lovlig) | legalise ['liːgəlaɪz] |
| lege | medical doctor (MD), physician [fɪ'zɪʃn] |
| -erklæring | medical doctor's certificate [sə'tɪfɪkət] |
| -skrekk | doctor phobia ['fəʊbiə] |
| -tilsyn | medical attention [ə'ten(t)ʃn] |
| -undersøkelse | medical examination [ɪgˌzæmɪ'neɪʃn] |
| -vakt | casualty / emergency clinic ['kæʒ(j)ʊəltɪ / ɪ'mɜːdʒənsɪ 'klɪnɪk], emergency medical centre |
| uttalelse fra lege | medical opinion |
| legems | bodily harm [hɑːm] |
| -beskadigelse, -krenkelse (forsettlig) | malicious wounding [mə'ɪlɪʃəs 'wʊːndɪŋ] |
| (grov) | grievous ['griːvəs] bodily harm |
| -feil | bodily defect ['diːfekt/dɪ'fekt] |
| -fornærmelse | assault [ə'sɔːlt] (and battery) |
| -straff | corporal punishment ['kɔːp(ə)r(ə)l 'pʌnɪʃmənt] |
| legge | make suitable arrangements (for) |
| l. forholdene til rette (for) | |

| | |
|--|---|
| l. ned | abolish [ə'bɒlɪʃ], abandon [ə'bændən] |
| l. til rette for | arrange [ə'reɪndʒ] for |
| legitim (lovlig) / legitimitet | legitimate [lɪ'dʒɪtɪmət] / legitimacy [lɪ'dʒɪtɪməsɪ] |
| legitimasjonspapirer | identification [aɪ,dentɪfɪ'keɪʃn] papers |
| leiemorder | hit man |
| leilighet | apartment [ə'pɑ:tmənt] (brit), flat [flæt] (am) |
| leilighetsforbryter | opportunist [ɒpə'tju:nɪst] criminal |
| lekdommer | lay judge [leɪ dʒʌdʒ], magistrate ['mædʒɪstreɪt] |
| lekfolk | lay [leɪ] people |
| lekfolk som trekkes inn i arbeidet med | |
| rehabilitering | lay advisors (brit) |
| lemlestet | maimed, mutilated ['mju:tɪleɪtɪd], crippled |
| lenkegjeng | chain gang |
| lensmann / lensmannsfullmektig / | |
| lensmannsførstebetjent / | |
| lensmannsbetjent (n) | Police Superintendent / P. Chief Inspector / P. Inspector / P. Sergeant (Constable) |
| lesbe, lesbisk | lesbian ['lezbɪən] (s/adj) |
| lese- og skriveferdighet | literacy ['lɪt(ə)rəsi] |
| levebrød (utkomme) | livelihood ['laɪvliˌhʊd] |
| lik (s) | corpse [kɔ:ps] |
| -skjending | mutilating a corpse, abuse of (a) corpse |
| -hus, -kjeller | morgue [mɔ:g] |
| -skue, -skuekjennelse | inquest ['ɪnkwɛst], inquest verdict ['vɜ:dɪkt] |
| like muligheter | equal ['i:kwəl] opportunities |
| Likestillingsloven (n/brit) | The Gender ['dʒɛndə] Equality Act (n) / The Sex Discrimination Act (brit), The Equal Pay Act (i tillegg til disse lovene har Storbri. flere lover som dekker andre områder av likestillingen) |
| likhet for loven / være lik for loven | equality before the law / be equal before the law |
| likundersøkelse (obduksjon) | autopsy ['ɔ:tɒpsi/-'təp-], post-mortem examination |
| likvidere (ta livet av, kvitte seg med, betale gjeld) | liquidate ['lɪkwɪdeɪt] |
| liste over ugjorte oppgaver | backlog |
| livs | |
| -mestringsprogram | life skills training, coping (with life) programme |
| -opphold, støtte til | subsistence benefits [sʌb'sɪstəns 'benɪfɪts], emergency [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] assistance |
| -syn | philosophy [fɪ'lɒsəfi] of life |
| -varig fengsel | imprisonment for life |
| livstids | life, life-time |
| -dom | life / life-time sentence |
| -fange | life-time prisoner, life-timer, lifer |
| avdeling for livstidsinnsatte | life unit |

| | |
|---|--|
| livstidsfanger med påbudt livstidsdom som strafferamme (brit) | mandatory ['mændətəri] lifers |
| lobotomi | lobotomy [lə(ʊ)'bɒtəmi], psychosurgery ['saikəʊ 'sɜ:dʒəri] |
| loggbok som føres for å registrere tilstanden og utviklingen hos innsatte som trenger spesiell oppfølging | observation book (brit) |
| lokalbedøvelse | local anaesthetic [ˌænis'θetɪk] |
| lokalfengsel (brit/am) | local (regional ['ri:dʒən(ə)l]) prison / county jail (gaol) ['kaʊntɪ dʒeɪl] |
| lokke noen til å gjøre noe galt eller begå et lovbrudd | soliciting [sə'lisɪtɪŋ] |
| lomme | wallet ['vɒlɪt], billfold, pocket-book |
| -bok | torch ['tɔ:tʃ], flashlight |
| -lykt | pickpocket / pickpocketing |
| -tyv / -tyveri | |
| lov | law |
| (rettsregler) | act, law |
| (en vedtatt lov) | permission [pə'mɪʃn] |
| (tillatelse) | regulations [ˌrɛgju'leɪʃnz] issued [ɪ'f(j)u:d/'ɪʃu:d] in pursuance [pə'sjuəns] of the Act |
| lovens forskrifter (retningslinjer, tolkning) | maintain [meɪn'teɪn] law and order |
| håndheve lov og orden | equality before the law / be equal before the law |
| likhet for loven / være lik for loven | without a fair trial [fə 'traɪəl], without charge and trial |
| uten lov og dom | be against the law |
| være forbudt ved lov | |
| lov | application [ˌæplɪ'keɪʃn] of the law |
| -anvendelse | provision [prə'vɪʒn] of an act, legal ['li:gl] / statutory ['stætjʊtəri] provision |
| -bestemmelse | statutory ['stætjʊtəri], mandated / fixed by law |
| -bestemt | statutory agencies ['eɪdʒənsɪz] |
| -bestemte råd og utvalg | law book |
| -bok | offence [ə'fens], breach [bri:tʃ] of law, violation [ˌvɪə'leɪʃn] of the law |
| -brudd | minor ['maɪnə] offence, petty crime ['petɪ kraɪm] |
| (mindre alvorlig lovbrudd) | capital offence ['kæpɪtəl ə'fens] / capital case |
| (lovbrudd / sak som kan føre til dødsstraff) | |
| poengskala for å beregne det samlede omfanget og type av lovbruddene en innsatt er dømt for | offence gravity scores ['grævəti skɔ:z] (brit) |

| | | |
|--|---|--|
| -bryter | organisering og behandling av saker omkring lovbrutere, et samarbeidsprosjekt mellom fengslene og friomsorgen / teamet som jobber med disse sakene / koordinator for dette arbeidet | offender [ə'fendə], lawbreaker |
| -forslag | | offender management / offender management team / offender manager (brit) |
| -fortolkningssaker - fortolkningsspørsmål | | bill |
| -festede rettigheter | | legal ['li:gl] matters |
| -giver / -giving | | legally protected rights |
| -hjemmel | | legislator ['ledʒɪslətə], lawmaker / legislation [ˌledʒɪ'sleɪʃn] |
| -hjemlet | lovhjemlet krav / rett | legal authority ['li:gl ɔ:'θɒrəti] / basis ['beɪsɪs] / title |
| -komité | | legal ['li:gl] |
| -kyndig | | legal claim [kleɪm] / right |
| -lig / -lighet | | law commission [kə'mɪʃn] |
| -lydig | | legally ['li:glɪ] trained, trained in the practise of the law |
| -løs | | legal ['li:gl], lawful, authorised ['ɔ:θəraɪzd], legitimate [lɪ'dʒɪtɪmət] / legitimacy [lɪ:'gæləti/--i-] |
| -overtredelse | | law-abiding [lɔ: ə'baɪdɪŋ], law obedient [ə(ʊ)'bi:dʒənt] |
| -paragraf | | lawless ['lɔ:lɪs] |
| -pålagt | | violation [ˌvaɪə'leɪʃn] of the law |
| -rådgiver (n) | | article, clause [klaʊz], section (am) |
| -saker, -spørsmål | | statutory ['stætjətəri], mandated / fixed by law |
| -stridig | | legal adviser ['li:gl əd'vaɪzə] |
| LSD | andre ord brukt om LSD (sl) | legal ['li:gl] matters |
| lufte ut | | illegal, against the law, contrary to the law |
| luftegård | | LSD [ˌel es 'di:] (lysergic acid diethylamide) |
| lufting, luften seg | | acid, microdot, cubes, blotter |
| lukket fengsel / fengsel med høytt sikkerhetsnivå (brit/n) | | air [eə], ventilate |
| lukkede dører, for (jur) | | exercise ['eksəsaɪz] yard / area ['eəriə], walking / prison yard |
| lunefull (irritabel, humørsyk) | | take fresh air [eə], exercise ['eksəsaɪz], get some air [eə] |
| lungebetennelse | | closed prison, maximum security [sɪ'kjʊərəti] prison / high-security prison |
| lure (narre, føre bak lyset) / lureri (bedrag, falskhet) | | in camera, behind closed doors |
| | | moody ['mu:di] |
| | | pneumonia [nju:'mæʊniə] |
| | | deceive [dɪ'si:v] / deceit [dɪ'si:t], deception [dɪ'sepʃn] |

| | |
|---|---|
| lure seg inn på (følge etter) | stalk [stɔ:k] |
| lure seg unna (slippe å gjøre noe) / (ikke bli tatt for) | dodge [dɒdʒ], slink out of, evade [r'veid] / get away with |
| lykkepiller (antidepressive legemidler) | antidepressants [ˌæntɪdɪ'presnts] |
| lynse | lynch [lɪntʃ] |
| (ugyldig) rettsprosedyre ved lynsjing / lynsemobb | lynch law / mob |
| lyske | groin [grɔɪn] |
| lytteutstyr | listening device/s [ˈlɪsnɪŋ dɪ'vaɪs/ɪz] |
| lærepenge, gi noen en l. | teach somebody a lesson |
| lærevansker / ha lærevansker | learning disabilities / be learning disabled |
| læring gjennom bruk av internett | e-learning |
| lærling | apprentice [ə'prentɪs] |
| vitnemål om fullført fagutdanning som lærling | apprenticeship certificate [sə'tɪfɪkət] |
| løpende vurdering | continuous review [kən'tɪnjuəs rɪ'vju:] |
| løpeseddel | leaflet ['li:flɪt/-lət], handbill, handout |
| løsemidler | solvents ['sɒlvənts] |
| løsepenger | ransom ['ræm(t)səm] |
| løsgjenger / løsgjengeri | tramp, vagrant ['veɪgrənt], vagabond ['vægəbɒnd] / vagrancy ['veɪgrənsɪ], loitering ['lɔɪtərɪŋ], vagabondage ['vægəbɒndɪdʒ] |
| løslate | release [rɪ'li:s], discharge [dɪs'tʃɑ:dʒ] |
| l. mot kausjon | release on bail [beɪl] |
| løslatelse | release [rɪ'li:s] |
| formell beskjed om l. | notification [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃn] of release |
| planer og opplegg for livet etter l. | resettlement strategy ['strætədʒɪ] |
| grunnlagt anbefaling om l. (etter vurdering fra Probation Service) | recommendation for release (brit) |
| løslatingsdato | date of release [rɪ'li:s] |
| siste mulige l. | latest date of release (LDR [el di: ɑ:]) |
| løslatt på prøve, bli | be released on parole [pə'rəʊl] / on probation [ˌprə(ʊ)'beɪʃn] |
| løsning | solution, settlement |
| (forlik) | settlement |
| (på et problem) | (re)solution |
| l. hvor begge parter taper | lose-lose solution |
| l. hvor begge parter vinner | win-win solution |
| lån | loan [ləʊn] |
| låne (av noen) / låne (ut) | borrow ['bɒrəʊ] / loan [ləʊn] (out), lend |
| låse | lock |
| l. (sperre) noen inne | lock somebody up |
| l. (slippe) noen ut | let somebody out |
| l. opp | unlock |
| l. seg inn | let oneself in |
| l. seg inne | lock oneself up |
| låsesmed | locksmith |

M

mage / magesfølelse / magesår

ha vondt i magen
 manglende etterforskning
 magnetstripekort for betaling eller for å gi
 adgang til lukket område
 makt
 med m.
 -anvendelse
 bestemmelser som regulerer all bruk av
 fysisk makt i fengslene og som legger vekt
 på å bruke et minimum av slik makt
 mammografi
 mangelfullt utviklede sjelsevner (jur)

mangelfullt utviklede og varig svekkede
 sjelsevner (jur)

mani / manisk / manisk person

manipulere / manipulerende

manipulere (klusse med) bevismateriale
 mannskap
 marihuana
 andre ord brukt om m. (sl)

maskinsjef (i fengsel)
 maskinvare (i datatutstyr)
 massemorder
 materiell skade
 mat

-forgiftning
 -hygiene, renslighet ved matlaging
 -laging (til større grupper)
 -lyst
 -vogn
 mat laget etter jødiske forskrifter

medbestemmelse
 meddelelse
 meddommer
 meddomsrett (n)

stor m.

stomach ['stʌmæk] / hunch [hʌntʃ], gut feeling /
 stomach (gastric) ulcer [(ˈgæstri:k) ˈʌlsə]
 having a stomach ache [eɪk]
 failure to investigate [ɪnˈvestɪɡət]

swipe card
 force, power, authority [ɔːˈθɒrəti/əˈ-]
 by force
 use of force

Prison Rule 47 (brit)
 mammogram ['mæməgræm]
 retarded development of mental faculties
 ['fæklɪtɪz], arrested development of the mind

retardedly developed and permanently
 ['pɜːmənəntli] impaired mental faculties
 ['fæklɪtɪz]

mania ['meɪniə] / manic ['mænik] / maniac
 ['meɪniæk]

manipulate [məˈnɪpjʊleɪt] / manipulative
 [məˈnɪpjələtɪv]

interfere with evidence
 crew [kruː], manpower
 marihuana [ˌmæɪjuːˈɑːnə]
 pot, grass, weed, reefer, joint, roach, shit, maui
 wowie, loco weed, Mary Jane

machine manager [məˈʃiːn ˈmæɪnɪdʒə]
 hardware ['hɑːdweə]
 mass murderer ['mɜːdərə]
 material damage ['dæmɪdʒ]

food poisoning ['pɔːzənɪŋ]

food hygiene ['hɑːdʒiːn]

catering ['keɪtərɪŋ]

appetite ['æptɪtɪ]

food trolley ['trɒli]

kosher ['kəʊʃə] food

codetermination, joint [dʒɔɪnt] consultation

message ['mesɪdʒ], information, communication

lay judge, magistrate ['mædʒɪstret]

court [kɔːt] of co-adjudication

[ˌkəʊəˌdʒʊdɪˈkeɪʃn], court composed of both
 professional and lay judged, composite
 court

high court of co-adjudication

| | |
|--|---|
| medfange | fellow prisoner |
| medieforbud (journalister blir nektet adgang til å dekke noe som skjer, folk flest får ikke adgang til massemedia / innsatte nektes tilgang til nyhetsdekning) | media ['mi:diə] ban / denial of access to media |
| medisin / medisiner | drugs [dʀʌgz], medicine ['mɛds(ɪ)n] / medication [ˌmɛdɪ'keɪʃn] |
| medisinsk | medical ['mɛdɪkəl] |
| m. omsorg / pleie | medical care [keə] |
| m. rulleblad | medical record ['rɛkɔ:d] |
| m. uvitenhet, slurvete m. behandling av medisinske årsaker | medical ignorance ['ɪgnərəns] on medical grounds [graʊndz] |
| medlem | member ['membə(r)] |
| lagrettemedlem, jurymedlem | member of the jury ['dʒʊəri] |
| medsiktede | fellow accused |
| medskyldig (s) | accomplice [ə'kʌmplɪs], confederate [kən'fɛdərət], accessory [ək'sesəri /æk-] |
| medskyldig i (adj) | accessory to, implicated [ˌɪmplɪkeɪtɪd /-plə-] in, confederate in the other person accused [ə'kju:zd] of the crime [kɹaɪm] |
| medtiltalte | abet a breach [ə'bet ə brɪ:tʃ] |
| medvirke til brudd (jur) | mediate ['mɪdiət], conciliate [kən'sɪliət] / mediator ['mi:diətə], conciliator [kən'sɪliətə] / mediation [ˌmi:di'eɪʃn], conciliation [kən,sɪl'eɪʃn] |
| mekle / mekler / mekling | volunteer [ˌvɒlən'tɪə] mediator co-mediation |
| frivillig (ubetalt) mekler | diversion [daɪ'vɜ:ʃn] |
| mekling ledet av to eller flere meklere | try to reconcile ['rɛkənsaɪl] the parties |
| kjøre en sak utenom rettsapparatet (for eksempel gjennom mekling) | announce [ə'naʊns], report [rɪ'pɔ:t], notify ['nəʊtɪfaɪ] |
| søke å mekle mellom partene | announce |
| melde | tell to, report to, notify |
| (kunngjøre, gi beskjed) | surrender oneself |
| m. fra til | sign [saɪn] up for |
| m. seg (overgi seg) | report to |
| m. seg på | duty / obligation [ˌɒblɪ'geɪʃn] to report [rɪ'pɔ:t] |
| m. seg til / for | be placed under police supervision [ˌs(j)u:pə'vɪʒn], be given an obligation [ˌɒblɪ'geɪʃn] to report [rɪ'pɔ:t] to the police |
| meldeplikt | perjury ['pɜ:dʒəri] |
| bli gitt m. hos politiet | |
| mened (falsk forklaring) | |
| menneske | misanthropic [ˌmɪsən'thɒrɒpɪk] |
| -fiendtlig (misanthropisk) | trafficking [ˈtræfɪkɪŋ] |
| -handel | trafficked person |
| person utsatt for m-handel | judge [dʒʌdʒ] of character |
| -kjenner | |

| | |
|--|---|
| -rettigheter | human rights |
| brudd på m. | human-rights abuses [ə'bjʊ:sɪz] |
| -smugler / -smugling | trafficker ['træfɪkə] / trafficking ['træfɪkɪŋ] |
| -verd | human worth [wɜ:θ] |
| meningsfylte aktiviteter | purposeful activities |
| menstruasjon | menstruation [ˌmen(t)stru'eɪʃ(ə)n] |
| mental tilstand | mental ['mentl] condition |
| mentalundersøkelse | mental examination, mental health [helθ] screening |
| merkepenn med usynlig skrift | invisible [ɪn'vɪzəbl/--zɪbl] marking pen |
| merking av gjenstander / av identitetsnummer på bilvinduene | property ['prɒpəti] marking / car window etching ['etʃɪŋ] |
| merverdiavgift | value added tax (VAT [vi: eɪ ti:]) |
| merverdiavgiftsunndragelse | VAT evasion [ɪ'veɪʒn] |
| mestre / mestring | master, manage, cope with / mastering, being able to cope with |
| mestre et liv uten kriminalitet | cope with life without crime |
| de mest sentrale ferdigheter og | core skills |
| mestringsområder i hverdagslivet (lesing, skrivning, tallbehandling, kommunikasjon) | self-efficacy [ˌself'efɪkəsi] |
| tillit til egen mestring | methadone ['meθədəʊn] |
| metadon | dollies, dolls, amidone |
| andre ord brukt om m. (sl) | methadone maintenance ['meɪnt(ə)nəns(t)s] clinic |
| sted hvor m. utleveres | methadone maintenance patients |
| faste, godkjente metadonbrukere | |
| plan for utlevering og dosering | treatment dose schedule ['fedju:l /'skedʒ(ʊ)l] (brit/am) |
| (av f. eks. metadon) | |
| metalldetektor / håndholdt metalldetektor | metal detector [dɪ'tektə] / wand [wɒnd/wɔ:nd] |
| metallvareverksted | metal workshop |
| midler (ressurser) | resources [rɪ'sɔ:sɪz] |
| midlertidig fravær | temporary absence ['tempərəri 'æbsəns] |
| migrene | migraine ['mi:greɪn/'maɪ-] |
| mikrobiologiske smittestoffer, isolasjon av | microbiological containment [ˌmaɪkrəʊˌbaɪə'lɒdʒɪkl kən'teɪnmənt] |
| mikrofon | microphone ['maɪkrə'fəʊn] |
| mild reaksjon | lenient ['li:njənt] reaction |
| militærnekter av overbevisningsgrunner | conscientious [kɒn(t)ʃɪ'en(t)ʃəs] objector |
| miljø | environment [ɪn'vaɪərənmənt/en'-], / atmosphere ['ætmə'sfɪə] |
| (omgivelser) | environment |
| (stemning) | atmosphere |
| -kriminalitet | environmental [ɪnˌvaɪərən'mentl] crime |
| miljøet / dynamikken / stemningen / på en avdeling | the dynamics of a wing / a unit |

| | |
|---|---|
| forståelse av kulturen, miljøet og de innsatte som de tilsatte i fengselet gradvis tilegner seg | prison awareness |
| mindre alvorlig lovbrudd, forseelse | minor ['mɪnə] / summary ['sʌməri] / petty ['peti] offence [ə'fens] / crime [kraɪm], misdemeanour [ˌmɪsdɪ'mi:nə] |
| mindretall | minority [maɪ'nɔrəti] |
| mindreverdigheitsfølelse | inferiority [ɪnˌfɪərɪ'brəti] feeling |
| mindreårig (s/adj) (jur) | minor ['mɪnə] |
| m. som (kan) misbrukes seksuelt av en voksen | |
| være m. | jailbait (sl) |
| minibank | be underage, be a minor |
| | cash dispenser, cashpoint, automated (automatic) teller machine (ATM) |
| ulovlig kopiering av pinkode brukt i minibank / betalingsterminal | |
| minoritet | skimming |
| minstetiden (på en dom) | minority [maɪ'nɔrəti] |
| misbruk (av) | the minimum period ['pɪərɪəd] |
| m. av embete eller stilling | abuse [ə'bjʊ:s] (of) |
| m. av rusmidler | corruption [kə'rʌpʃn] |
| m. av tillit | substance ['sʌbstəns] misuse |
| maktmisbruk | breach [bri:tʃ] of trust / confidence |
| | misuse / abuse [ə'bjʊ:s] of authority [ɔ:'θɔrəti/ə-'] / power |
| seksuell m. av en mindrårig | sexual abuse ['seksʃʊəl ə'bjʊ:s] of a minor ['mɪnə] |
| misbruke | abuse [ə'bjʊ:z], molest [məʊ'lest] |
| mishandle / mishandling | assault [ə'sɔ:lt], molest [məʊ'lest] / assault and battery, ill-treatment [ɪl'tri:tmənt] |
| mishandling av barn | child cruelty ['krʊəlti], baby battering |
| mistanke / mistenke / mistenkelig | suspicion [sə'spɪʃn] / suspect [sə'spekt] / suspect ['sʌspekt], suspicious [sə'spɪʃəs] |
| mistenke noen for noe | suspect somebody of something |
| den mistenkte | the suspect ['sʌspekt] |
| mistenkeliggjøre | render suspect, throw suspicion on |
| Mitt Valg (n) | My Choice, a drug and alcohol abuse programme run by the Probation Service |
| mobbe / mobbing | bully, harass ['hærəs/hə'ræs], persecute ['pɜ:sɪkjʊ:t], mob / bullying, harassing ['hærəsɪŋ], harassment ['hærəsmənt], persecution [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃn], mobbing |
| anti-mobbeprogram | anti-bullying programmes |
| holdninger og tiltak mot mobbing | anti-bullying policies |
| tilfeller av mobbing | bullying incidents ['ɪnsɪdənts] |
| mobil | mobile ['məʊbaɪl/-bɪl/-bi:l] |
| m. patrulje | mobile force |
| m. politistasjon (i stort kjøretøy) | mobile police station |

| | |
|--|--|
| mobiltelefon | cellular ['sɛljʊlə] phone, cell phone, mobile ['məʊbaɪl/-bɪl/-bi:l] phone |
| moden (mentalt) / modenhet / modnes | mature [mə'tʃʊə] / maturity [mə'tʃʊərəti/-rɪti] / mature |
| momsundragelse | VAT [vi: ɛr ti:] (value added tax) evasion [r'veɪzən] |
| montere / monteringsarbeid | install [ɪn'stɔ:l], assemble / assembly [ə'sembli] work |
| mor og barn avdeling | mother and baby unit ['ju:nɪt] |
| moral (lærdom) / (etiske holdninger) / (kampånd) / moralsk (adj) | moral / morals ['mɔr(ə)l/z] / morale [mə'rɑ:l/-ræl] / moral |
| mord | murder (se "drap") |
| -anklage | murder charge [tʃɑ:dʒ], charge of murder |
| -brann | fire-raising / arson [ɑ:sn] resulting in murder / with the intent to kill |
| -forsøk | attempted murder, murder bid (sl) |
| -kommisjon (etterforskningsgruppe) | murder squad [skwɒd], homicide ['hɒmɪsaɪd] division |
| -komplott | murder plot, conspiracy [kən'spɪrəsi] to murder |
| morder | murderer ['mɜ:dərə] |
| morfin | morphine ['mɔ:fi:n] |
| andre ord brukt om m. (sl) | morphia, "M", white stuff, Miss Emma, monkey |
| morgenmøte | morning meeting |
| morgenstell | morning personal hygiene ['haɪdʒi:n] |
| morsmål | mother tongue [tʌŋ], mother language, first language |
| moské | mosque [mɒsk] |
| mot bedre vitende | against one's better judgement ['dʒʌdʒmənt] |
| motbevis / motbevis | counter-evidence, proof [pru:f] to the contrary ['kɒntrəri] / disprove |
| motiv / motivere | motive ['məʊtɪv] / motivate ['məʊtɪvert] |
| motpartens vitner | adverse ['ædvɜ:s] witnesses |
| motreaksjon (negativ reaksjon som følge av et utspill) | backlash ['bækləʃ] |
| motstand, gjøre m. | resist [rɪ'zɪst], fight back |
| motta sosialhjelp | be on welfare ['welfeə] |
| mottakelse | reception [rɪ'sepʃn] |
| mottakerland (i forb. med "trafficking", arbeidsmigrasjon og flyktninger) | country of destination [,destɪ'neɪʃ(ə)n] |
| mottaksavdelingen | the reception room / area ['eəriə] / wing / unit ['ju:nɪt] |
| motvirke | counteract ['kaʊntər,ækt/,-'] |
| m. et kriminelt handlingsmønster | counteract criminal patterns of behaviour |
| m. ny kriminalitet | counteract new criminality |
| mulkt, ilegge noen en m. | fine somebody, impose a fine / penalty ['penltɪ] on somebody |

| | |
|--|--|
| munncygiene | oral hygiene ['ɔ:rəl 'haɪdʒi:n] |
| munn-mot-munn metoden | the kiss of life, mouth-to-mouth ventilation |
| muntlig | oral ['ɔ:rəl], verbal ['vɜ:bl] |
| m. konferanse, samtale | verbal conference ['kɒnfərəns] |
| m. orientering | briefing ['bri:fɪŋ] |
| m. redegjørelse | oral account / statement |
| mur / stenge noe eller noen inne eller ute ved å sette opp en mur | wall / walling off |
| muskelkramper | convulsions [kən'vʌlʃnz], spasms ['spæzmz] |
| muslim, muslimsk | Muslim ['mʊzlim/'mʌsləm] (s/adj) |
| muslimsk religiøs leder, bønneleder | imam [ɪ'mɑ:m] |
| myndig (jur) / myndighetsalder | of (full) age [eɪdʒ] and legal ['li:gl] capacity / age of majority, full age |
| myndighet | authority [ɔ:'θɒrəti/ə'-], power |
| m. til å treffe avgjørelser | authority / power to make decisions |
| myndigheter | authorities |
| henvende seg til de rette m. | apply [ə'plai] to the competent authorities |
| oppsøke den angitte myndighetsinstans | pay visit to a specific authority |
| mønster for kriminell atferd | offending pattern |
| møte (v) | appear [ə'piə] |
| m. for retten | appear before the court, appear in court |
| m. til fastsatt tid og sted | appear at appointed times and places |
| -plikt | obligation [ˌɒblɪ'geɪʃn] / duty ['dju:ti] to attend, duty to appear (in person) |
| målsetting | aim, goal [gəʊl], purpose ['pɜ:pəs], objective [əb'dʒektɪv], target ['tɑ:ɡɪt] |
| definert og målbar målsetting for en virksomhet | performance target |
| målsettingsformulering | statement ['steɪtmənt] of purpose |
| tidsfrist for måloppnåelse | target deadline |

N

| | |
|---|--|
| nabolag , nærområde | neighbourhood ['neɪbəhʊd] |
| nabosamarbeid mellom beboere, politiet og lokale myndigheter for å forebygge kriminalitet | neighbourhood ['neɪbəhʊd] watch (brit) |
| namsmann / namsretten (n) | enforcement [ɪn'fɔːsmənt] officer / The Court of Enforcement |
| narkoman | (drug) addict ['ædɪkt], junkie ['dʒʌŋki] (sl) |
| narkose | general anaesthesia [ˌænəs'tiːziə/-ziə] |
| narkotika | narcotics [nɑː'kɒtɪks], drugs [drʌgz] |
| -avhengighet | drug dependency [drɪ'pendənsɪ] |
| -bakmann | drug baron ['bærən], drug lord |
| -forbrytelse | drug felony ['feləni] |
| grov narkotikaforbrytelse | aggravated ['ægrəveɪtɪd] drug felony |
| -forebyggende tiltak | preventive measures relating to the use of narcotic substances |
| -handel | drug trade |
| -hund | drug (sniffer) dog |
| narkohund som aktivt markerer at den har funnet stoff | (pro)active drug (sniffer) dog |
| narkohund som markerer funn ved å sette seg rolig ned ved siden av det den har funnet | passive drug (sniffer) dog |
| -kartell (godt organisert gruppe av bakmenn) | drug cartel [kɑː'tel] |
| -kontroll | drug control measures ['meɪʒəz] |
| -langer (selger) | pusher ['pʊʃə] |
| -misbruk / -misbruker | drug abuse [ə'bjuːs] / drug abuser [ə'bjuːzə] |
| -program med domstolskontroll | drug court |
| -smugler / smugling | drug mule [mjuːl], drug trafficker ['træfɪkə], courier ['kʊəriə] / drug trafficking |
| stimulerende og hallusinerende stoffer som blir tatt på konserter og i diskoteker med techno- og ravemusikk | club drugs (ecstasy, amphetamines, GHB) |
| nasjonal opprinnelse | national origin ['næʃnəlɪ'ɔːrɪn] |
| naske / naskeri | pilfer, nick / pilfering, larceny [lɑːsəri] |
| NAV (sammenslått av tidligere Aetat, trygdeetaten og sosialkontorene) | The Norwegian Labour and Welfare Organisation |
| navneliste / navneoppopp / foreta navneoppopp | roll [rɒl] / roll call / take a roll call |
| nedlegge påstand om straff | demand punishment ['pʌnɪʃmənt] |
| nedsette straffen | commute [kəmjʊːt] the sentence |
| nedtrappe / nedtrapping | reduce [rɪ'djuːs] / gradual reduction ['grædʒʊəl rɪ'dʌkʃn], de-escalation |

| | |
|---|---|
| nekte | deny [dɪ'naɪ], disobey [ˌdɪsə(ʊ)'beɪ], refuse [rɪ'fjuːz] |
| n. adgang til | deny access [ˈæksɪs] to |
| n. å adlyde en ordre | disobey an order |
| n. å gjøre noe | refuse to do something |
| n. å vedta en bot | refuse to pay a fine |
| nekting (si at noe ikke er sant, dementere, hindre) / (si nei takk til, gi avslag) | denial [dɪ'naɪəl] / refusal [rɪ'fjuːzəl] |
| nervøs | nervous [ˈnɜːvəs] |
| nettbankkonto | online bank account [ə'kaʊnt] |
| nettverk (datanettverk, sosialt nettverk) | network |
| nettverksbygging | network building, networking |
| nettverksadministrator | network / system administrator |
| nevrose / nevrotisk | neuroses [njuːə'rəʊsɪs] / neurotic [njuːə'rɒtɪk] |
| NFF (Norsk Fængsels- og Friomsorgsforbund) | The Norwegian Prison and Probation Officers Union |
| nikotin | nicotine ['nɪkətiːn] |
| andre ord brukt om n. (sl) | cancer stick, coffin nail, cig (i røyk), chew, chaw, dip (i fast og flytende form) |
| niqab (ansiktsdekkende slør som henger løst under øynene, dekker nese og munn og som brukes sammen med ”hijab”) | niqab [nɪ'kæb] |
| nivå (lokalt / regionalt / sentralt) | level ['levl] (local / regional ['ri:dʒən(ə)l] / central) |
| norge.no (tidligere ”Opplysningstjenesten i staten”) | norway.no help desk (Public Sector Information) |
| normalbelegg i et fengsel | certified ['sɜːtɪfaɪd] normal accommodation [əˌkɒmə'deɪʃn] |
| Norsk Fængsels- og Friomsorgsforbund (NFF) | The Norwegian Prison and Probation Officers Union |
| notat (utkast) | memorandum [ˌmemə'rændəm] |
| noteringsoverføring | collect call |
| nulltoleranse | zero tolerance ['zɪərəʊ 'tɒlərən(t)s] |
| Ny Start (kognitivt mestringsprogram) (n) | New Start (a cognitive programme to improve coping skills) |
| nykomling | newcomer |
| nærheten, i n. av hjemstedet | in the vicinity [vɪ'sɪnəti] of one's home district |
| nærings- og nytelsesmidler | food and refreshments |
| næringsvegving, anoreksi | anorexia [ˌænə'reksɪə] |
| nærme seg | approach [ə'prəʊtʃ] |
| nærmeste pårørende | next of kin |
| nærområde, nabolag | neighbourhood ['neɪbəhʊd] |
| nødvendige tiltak | action required [rɪ'kwærəd] |
| nødrett | principle ['prɪnsəpl/-sɪp-] of necessity [nɪ'sesəti/ne'-nə'-] |
| nødsfall, i | in (case of) emergency [ɪ'mɜːdʒənsɪ] |
| nødstilstand (jur) | situation of necessity [nɪ'sesəti/ne'-/nə'-] / distress |

nødverge (jur)

drap i n.

nøkkel

fling av nøkler

systemnøkkel

”nøkkel-svinger”, betjent som stort sett

går rundt og vifter med nøklene sine

nøkkelfaktorer

nåde

la n. gå for rett

ta kontakt med noen for å be om

n. for en person

self-defence [ˌselfdɪˈfɛn(t)s]

justifiable homicide [ˈdʒʌstɪfəɪəbl ˈhɒmɪsaɪd]

key [ki:]

keycutting

system key

turn-key prison officer

key constituents [kənˈstɪtjuənts]

pardon [ˈpɑːdn], mercy [ˈmɜːsi]

show mercy [ˈmɜːsi], temper justice with mercy

intercede [ˌɪntəˈsiːd] with somebody for / on
behalf of somebody

O

| | |
|---|---|
| obduksjon | autopsy ['ɔ:tɒpsɪ/-'tɒp-] |
| obligatorisk | compulsory [kəm'pʌlsəri], obligatory [ə'bligətəri], mandatory ['mændətəri] |
| offentlig | public ['pʌblɪk] |
| o. adgang til dokumenter | public access ['ækses] to documents |
| o. anklager | public prosecutor ['prɒsɪkjʊ:tə], prosecuting attorney ['prɒsɪkjʊ:tɪ ə'tɜ:nɪ] (am) |
| o. drevne fengsler / friomsorgstiltak | public sector prisons / probation services |
| o. eiendom | public property ['prɒpətɪ] |
| o. etat | public agency ['eɪdʒənsɪ] |
| o. forsvarer | public defence counsel ['kaʊn(t)s] |
| o. fridag | public / national holiday |
| o. høring | judicial [dʒu:'dɪʃl] / public inquiry [ɪn'kwɪəri] |
| o. myndighetsrepresentant | a representative of a public authority [ɔ:'θɒrətɪ/ə'-] |
| o. tjenestemann | civil ['sɪvəl] servant |
| o. påtale | public prosecution [ˌprɒsɪ'kju:ʃn] |
| det offentlige byråkratiet, offentlige tjenester | the civil service |
| Offentlighetsloven (Lov om offentlighet i forvaltningen) (n) | The Freedom of Information Act |
| offentlighetsprinsippet | the principle ['prɪnsəpl/-sɪp-] of public access ['ækses] |
| offer | victim ['vɪktɪm] |
| bli o. for | fall a victim to, become the victim of |
| støtteopplegg til ofre for kriminalitet og deres familier | victim assistance / support |
| ombudsmann | ombudsman ['ɒmbʊdzmən/-mæn] |
| omfattende (sammenfattende, grundig) | comprehensive [ˌkɒmpri'hen(t)sɪv], extensive |
| omgjengelig | sociable ['səʊfəbl] |
| omgjøre | reverse [rɪ'vɜ:s], commute [kə'mju:t] |
| (en beslutning, et vedtak) | reverse a decision [dɪ'sɪʒn] |
| (til lavere straff) | commute a sentence |
| omgjøring (jur) | reversal [rɪ'vɜ:sl], commutation [ˌkɒmjʊ:'teɪʃn] |
| (av en beslutning / et vedtak) | reversal of a decision [dɪ'sɪʒn] |
| (til lavere straff) | commutation of a sentence |
| o. av forvaringsmidler | conversion [kən'vɜ:ʃn] of preventive detention [prɪ'ventɪv dɪ'ten(t)ʃn] (i anstalt) / conversion of preventive supervision [ˌs(j)u:pə'vɪʒn] (i frihet) |
| omgå (unngå, gå rundt) / omgåelse | evade [ɪ'veɪd] / evasion [ɪ'veɪʒn] |
| omringe | surround |
| omskjæring | female genital ['dʒenɪtl] cutting / mutilation [ˌmjʊ:tɪ'leɪʃn] (av kvinner), circumcision [ˌsɜ:kəm'sɪʒn] (av menn) |
| omskolere / omskolering | re(-)educate [ˌri:'edʒəkət], retrain / re(-)education [ˌri:'edʒu'keɪʃn], retraining |

| | |
|--|---|
| omsorg | care [keə], thoughtful consideration |
| o. i dødsfasen | terminal ['tɜ:mɪnl] care |
| omsorgsfull | caring, considerate, thoughtful |
| omsorgspermisjon | maternity [mə'tɜ:nəti/-ɪti] / paternity [pə'tɜ:nəti li:v] leave |
| omstendigheter | circumstances ['sɜ:kəmstæn(t)sɪz/'-stənsɪz] |
| omstøte (jur) | quash [kwɒʃ], reverse [rɪ'vɜ:s], repeal [rɪ'pi:l], annul [ə'nʌl] |
| o. en fellelse | quash / reverse a conviction [kən'vɪkʃn] |
| o. en lov | repeal an act |
| o. et vedtak | annul a decision |
| ond tro (jur), i (med onsinnet hensikt) | in bad faith [feɪθ] |
| operasjon (kirurgisk) | surgery ['sɜ:dʒəri] |
| opium | opium ['əʊpiəm] |
| oppbevare / oppbevaring | keep, store, take care of / keeping, storage ['stɔ:ɪdʒ] |
| oppdage / oppdagelse | discover, find out / discovery |
| oppfordre / oppfordring | call on, invite, encourage, urge [ɜ:dʒ] / invitation, call, request [rɪ'kwɛst] |
| oppfølgingssamtale etter en krisesituasjon | debriefing [dɪ'bri:fiŋ] |
| oppføre seg godt / dårlig / upassende | behave [br'heɪv] / misbehave / misconduct [,mɪskən'dʌkt] oneself |
| oppførsel | behaviour [br'heɪvjə], (personal) conduct ['kɒndʌkt] |
| oppgitt adresse, på | at a given address [ə'dres/'ædres] (brit/am) |
| opphøve (jur) | quash [kwɒʃ], set aside, lift, annul [ə'nʌl], repeal [rɪ'pi:l], suspend [sə'spend] |
| o. en dom | quash a conviction [kən'vɪkʃn], set aside a judgement ['dʒʌdʒmənt] |
| o. et forbud | lift a ban |
| o. en lov | annul / repeal an act / a regulation [,regjʊ'leɪʃn] |
| o. et vedtak / en ordning, en forskrift | suspend a decision / an arrangement [ə'reɪndʒmənt] |
| oppholde seg i landet i gjennomføringstiden | remain in the country during the period of execution (residence ['rezɪdəns]) |
| oppholds | |
| -nektelse (for å beskytte et offer mot mer trakassering) | refusal [rɪ'fju:zl] of residence, ban on stay |
| -rom | common room, recreation room |
| -sted | (place of) residence, place where one stays |
| rettslig kjennelse om hvem barn skal bo hos når foreldrene flytter fra hverandre | residence order |
| -tillatelse | residence permit ['pɜ:mɪt] |
| oppklare et lovbrudd / en sak | solve a crime [kraɪm] / a case |
| opplysningsplikt | duty ['dju:tɪ] to provide information, duty to inform |
| opplæring | training |

fengsel med yrkesopplæringstilbud til
innsatte
skolegang og opplæring for innsatte
oppløsning av ekteskap / partnerskap

oppmerksomhet
oppmuntre / oppmuntring

oppmøte (frammøte, tilstedeværelse,
deltakelse)

oppnevne
oppreisning (s)
forlange o.
gi o. (v)

opprette
oppretholde pågrepelse
opprinnelsesland (i forb. med ”trafficking”,
arbeidsmigrasjon og flyktninger)
oppprop
opprør / opprører

opprørsstyrke (pasifiseringsgruppe)
oppsamlede besøksrettigheter
oppsettende virkning (jur)
oppslag (kunngjøring)
oppstemt / oppstemthet
oppstilling av flere personer for å
plukke ut mistenkte
oppsummering
oppsøke angitt myndighet
oppta vitneforklaring
opptak
opptakskrav

opptaksprøve
opptrapping
opptøyer
ikke-planlagte, spontane opptøyer
kjemikalier (for eksempel tåregass) for å
stoppe opptøyer
utstyr brukt for å stoppe opptøyer
oppvigleri

optiker
ordblind (s/adj) / ordblindhet (s)
ordbok

industrial [ɪn'dʌstriəl] prison, training prison
offender learning
dissolution of marriage ['mæriɔʒ] / civil
partnership
attention [ə'ten(t)ʃn]
encourage [ɪn'kʌrɪdʒ] /
encouragement [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

attendance [ə'tendəns]
appoint [ə'pɔɪnt], nominate ['nɒmɪneɪt]
redress ['ri:-/'rɪdres], satisfaction [ˌsætɪs'fækʃn]
demand satisfaction
redress [rɪ'dres]
establish [ɪ'stæblɪʃ]
ratify ['rætɪfaɪ] an arrest [ə'rest]

country of origin ['brɪdʒɪn]
roll call
riot/s ['raɪət/s], insurrection [ɪnsə'rekʃn] /
insurgent [ɪn'sɜ:dʒənt]
riot squad ['raɪət skwɒd], C and R group
accumulated [ə'kjʊ:mjʊleɪtɪd] visits
suspensive effect [sə'spensɪv ɪ'fekt]
notice ['nəʊtɪs], bill
euphoric [ju:'fɔːrɪk] / euphoria [ju:'fɔːrɪə]

identity parade [aɪ'dentətɪ pə'reɪd]
summary ['sʌməri]
pay visit to a specific authority [ɔ:'θɔːrətɪ/ə']
take evidence ['eɪvɪdəns]
entrance ['entrəns], admission [əd'mɪʃn]
eligibility requirements
[ˌelɪdʒə'bɪlətɪ rɪ'kwəɪmənts], entrance
qualifications
admission [əd'mɪʃn] test
escalation [ˌeskə'leɪʃn]
riots ['raɪəts]
spontaneous incident/s ['ɪnsɪdənt/s]

riot control agents ['eɪdʒənts]
riot gear [gɪə]
agitation [ˌædʒɪ'teɪʃn],
subversion [səb'vɜːʃn/sʌb'vɜːʒn] (brit/am)
optician [ɒp'tɪʃn]
dyslexic [dɪs'leksɪk] / dyslexia [dɪs'leksɪə]
dictionary [dɪkʃn(ə)rɪ]

| | |
|---|--|
| ordens | |
| -forstyrrelse | disturbance / breach [bri:tʃ] of the peace, public order offence |
| -reglement (i fengsel) | prison rules and regulations [ˌrɛdʒʊˈleɪfɪnz] |
| -vedtekter | public order by(e)-laws |
| ordre / ordrenekt | order, instruction/s [ɪnˈstrʌkʃn/z] / insubordination [ˌɪnsəˌbɔːdrɪˈneɪʃn] |
| organ (byrå, instans, etat) | agency [ˈeɪdʒənsɪ] |
| organisert kriminalitet | organised crime |
| orientering (om en sak) | briefing [ˈbriːfɪŋ] |
| overdose | overdose [ˈəʊvədəʊs/-dʊz] |
| overenskomst | arrangement [əˈreɪndʒmənt] |
| overfall, overfalle | assault [əˈsɔːlt] (s/v) |
| overfallsmann | assailant [əˈseɪlənt] |
| overfylt | overcrowded |
| overføring (overflytting) / overføre, (overflytte) | transfer [ˈtrænz(t)sfɜː/ˈtrɑː-] / [trænz(t)sfɜː/trɑː-] (s/v) |
| overføring av sinnslidende fanger til psykiatrisk institusjoner | transfer / disposal of mentally [ˈment(ə)lɪ] disordered offenders |
| overføring (overgang) fra varetekt til straffefullbyrdelse | transfer from custody [ˈkʌstədi] to enforcement [ɪnˈfɔːsmənt] |
| overføring av / overføre saker (til ny saksbehandler eller til nytt saksområde) | transfer of cases / transfer cases |
| overgangsbolig | half-way house, (probation) hostel [ˈhɒstl] (brit) |
| overgangsfase | transitional phase [trænˈzɪʃn(ə)l feɪz] |
| overgi (seg) | surrender (oneself) |
| overgrep | |
| (krenkelse av rettigheter) | infringement [ɪnˈfrɪndʒmənt] |
| (urettferdighet) | injustice [ɪnˈdʒʌstɪs] |
| seksuelt o. | sexual abuse [ˈseksʊəl əˈbjʊːs], molestation [ˌmɒlesˈteɪʃən] (fysisk eller psykisk) |
| overholde | observe, comply [kəmˈplaɪ] with |
| o. bestemmelser / regler | comply with provisions [prəˈvɪʒnz] / rules |
| overhøre samtalen | listen to the conversation |
| overlagt / overlegg | premeditated [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd/ˌprɪ-] / premeditation [ˌpriːˈmedɪˈteɪʃn/ˌprɪ-] |
| overlagt drap | (premeditated) murder, wilful murder |
| overlappe, overlapping | overlap |
| overordnet (s/adj) | superior [s(j)uːˈpɪəriər] / senior [ˈsiːnjə/-niə] |
| o. personell | senior staff [stɑːf] |
| overprøve (jur) / overprøve, overstyre, omstøte, tilsidesette, underkjenne, sette seg ut over | review [rɪˈvjuː] / override |

| | |
|---|---|
| tilsidesette et vedtak ut fra en saklig vurdering | override something professionally |
| overrumple noen | take somebody by surprise |
| overse (ikke se) (ikke ense, neglisjere) | overlook, miss, fail to see |
| oversende en begjæring til retten | disregard, neglect [nɪ'gлект], take no account [ə'kaunt] of, pay no attention [ə'ten(t)ʃn] to |
| oversending (til politiet) | remit an application [ˌæplɪ'keɪʃn] (for a prosecution) to the court |
| oversette | referral [rɪ'fɜ:rəl] (to the police) |
| | interpret [ɪn'tɜ:prɪt] (simultant), translate [træns'leɪt/træ:ns'-] (spesielt skriftlig, men kan også brukes om muntlig oversettelse) |
| oversettelse | interpretation [ɪn'tɜ:prɪ'teɪʃn], translation [træns'leɪʃn/træ:ns'-] |
| oversetter | interpreter [ɪn'tɜ:prɪtə], translator [træns'leɪtə/træ:ns'-] |
| oversikt (sammendrag) | summary ['sʌməri] |
| overskride en tidsfrist | exceed [ɪk'si:d] a time limit |
| overstige (i antall) | exceed [ɪk'si:d] |
| oversykepleier | head nurse |
| overtre | break, infringe [ɪn'frɪndʒ], offend [ə'fend] against, violate ['vɪəleɪt] |
| overtredelse (av regel, lov eller bestemmelse) | breach [bri:tʃ], infringement [ɪn'frɪndʒmənt], violation [ˌvɪə'leɪʃn], contravention [ˌkɒntrə'ven(t)ʃn] |
| overveiende sannsynlig | highly probable |
| overvåke / overvåking | survey [sə'veɪ], monitor ['mɒnɪtə], keep an eye on / surveillance [sɜ:'veɪləns] |
| overvåket besøk | supervised visit ['s(j)u:pəvaɪzd 'vɪzɪt] |
| overvåkingsutstyr | surveillance equipment [ɪ'kwɪpmənt] |

P

- pakke (s)
 panikkanfall
 pantelåner / pantelånerkontor / pantsette
 paragraf
 paranoia / paranoid
 parkering, ulovlig p.
 parkeringsbot
 part (i rettsforhandlinger og meklingssaker
 og ved inngåelse av avtaler)
 partnerskap

 pasifisering
 pasifiseringsgruppe
 leder for pasifiseringsgruppe
 håndvåpen / stav som uskadeliggjør en
 person med en elektrisk ladning
 pass / passbeslag
 passe på (holde øye med)
 passende
 patruljebil
 PC
 pedofil / pedofili

 penge
 -seddel
 -utpresser / -utpressing
 uformelt system for pengeoverføring
 over landegrenser utenfor det lovlige,
 formelle banksystemet. Mye brukt i
 deler av Asia og Afrika
 pengeutpressing for å gi ”beskyttelse”
 til personer eller foretak
 penn som skriver med blekk som bare vises
 i ultrafiolett lys eller ved bruk av
 kjemikalier
 pensjon
 pensjonist

 pensjonsalder

 pensjonsinnskudd
 periode, i en bestemt p.
 permisjon
 p. av spesielle årsaker
 p. like før løslatelse
 p. med følge

 parcel [pa:sl]
 panic attack
 pawnbroker / pawnshop / pawn [pə:n]
 section, clause [klɔ:z], article
 paranoia [ˌpærəˈnɔɪə] / paranoid [ˌpærənɔɪd]
 parking offence [əˈfens]
 parking ticket

 a party (flertall: the parties)
 gay [geɪ] marriage, civil partnership,
 same-sex civil union
 control and restraint [rɪˈstreɪnt] (C and R)
 riot squad [ˈraɪət skwɒd], C and R group
 C and R commander

 stun gun / electric prod
 passport / seizure [ˈsi:zə] of passport
 watch, keep an eye on
 suitable [ˈs(j)u:təbl]
 patrol [pəˈtrəʊl] car
 personal computer (PC), home computer
 child molester [mə(ʊ)ˈlestə], pedophile
 [ˈpi:dəʊfaɪl/ˈpedʊə-] / pedophilia
 [ˌpi:dəʊˈfɪliə/ˌpedəʊˈ-]

 bank note
 blackmailer / blackmail

 hawala [həˈwɑ:lə] transaction

 protection racket [ˈræktɪ]

| | |
|---|--|
| omsorgspermisjon | maternity [mə'tɜ:nəti/-ɪti] / paternity [pə'tɜ:nəti/-ɪti] leave |
| ordinær p. permisjonsseddel utvidede permisjonsrettigheter | ordinary leave leave pass extended rights to leave (of absence) |
| persepsjonsforstyrrelser | altered ['ɔ:l.təd] perception |
| personlig hygiene | personal hygiene ['hɑ:dʒi:n] |
| personlige eiendeler | personal possessions / belongings |
| person | |
| -nummer | personal registration [ˌredʒɪ'streɪʃn] number, social security [sɪ'kjʊərəti] number (am), national insurance [nə'ʃɔ:rəns/-'ʃʊər-] number (brit) |
| -opplysninger | personal information |
| -register | name index, index of names |
| -skade | personal injury ['ɪndʒəri] |
| -statistikk | population figures |
| -søker | beeper, bleeper, pager ['peɪdʒə] |
| -undersøkelse | social inquiry report [sɪ'kwɪəri ri'pɔ:t] |
| -vern | (protection of) privacy ['pr(a)ɪvəsi] |
| -verntiltak | measure/s ['meʒə/z] to protect the privacy of individuals [ˌɪndɪ'vɪdʒʊəlz] |
| personale / personalavdeling | personnel [ˌpɜ:sə'nel], staff / staff department |
| personalforvaltning (personalpolitikk) | personnel [ˌpɜ:sə'nel] / human resources management |
| personalia (personopplysninger) | personal background / data, biographical data ['deɪtə/'dɑ:tə] (brit) ['dætə] (am) |
| personalpolitikk, strategi for å bygge opp en kompetent og fornøyd stab | people strategy ['strætədʒɪ] |
| personlig egnethet | personal aptitude ['æptɪtju:d] |
| personlighetsforstyrrelse | personality disorder [dɪs'ɔ:də] |
| piggtråd / piggtrådgjerde | barbed wire [bɑ:bd 'waɪə] / barbed-wire fence |
| piggtråd med små, skarpe haker | razor wire ['reɪzə 'waɪə] |
| piggtrådruller med små, skarpe pigger | concertina wire |
| pikett (beredskapsstyrke) | mobile ['məʊbaɪl/-bɪl/-bi:l] force |
| plageånd | nuisance ['nju:sns], pest, tormentor [tɔ:(r)'mɛntə] |
| plan for soning og videre oppfølging av innsatte som kan skade seg eller være suicidale | CAREMAP (Care and Management Plan) (brit) |
| planlegge en ulovlig handling | conspiring [kən'spaɪərɪŋ] (to) |
| plassering av flere fanger på cella | cell sharing ['ʃeərɪŋ] |
| plassering av innsatte | location of prisoners |
| plaster | band-aid, plaster, sticking-plaster |
| plaster som avgir medisiner gjennom huden | medical patch |
| pleie (s/v) | nursing, care / nurse, take care of, look after |
| plikt | duty ['dju:tɪ], obligation [ˌɒblɪ'geɪʃn] |
| plikttjeneste | compulsory [kəm'pʌlsəri] service |
| ha p. | be duty bound ['dju:tɪ baʊnd] to serve |

| | |
|---|---|
| plyndre / plyndring | plunder ['plʌndə] / looting ['lu:tɪŋ], rifling ['raɪflɪŋ], robbery |
| poliklinisk avdeling / behandling | outpatient department / treatment |
| politi | police [p(ə)'li:s] |
| -adjutant (n) | Senior Police Adjutant ['ædʒʊtənt] |
| -antegnelser politiet har om en person, også de som ikke gjelder lovbrudd | police record ['rekɔ:d/-əd] |
| -arrest, bli satt i | be placed in police custody ['kʌstədi] |
| -attest | a clean / spotless police record ['rekɔ:d] / certificate [sə'tɪfɪkət] |
| -avdelingssjef (n) | Police Chief Inspector |
| -bil | patrol [pə'trəʊl] car, police car |
| -betjent (no/brit) / med ansvar for kriminalitetsforebyggende tiltak | Police Sergeant ['sɑ:dʒənt] / police officer, p. constable, detective [dɪ'tektɪv] sergeant, copper (sl) / crime [kraɪm] prevention officer) |
| -celle | police cell |
| -direktør (n) | National Police Commissioner |
| assisterende politidirektør (n) | Deputy National Police Commissioner |
| -forhør | interrogation [ɪn'terə'geɪʃn] |
| -førstebetjent | police / detective [dɪ'tektɪv] inspector |
| -inspektør (n) | Assistant Chief of Police |
| -instruksen | police regulations [ˌregjʊ'leɪʃnz] |
| -konstabel | Police Constable |
| -mester | Chief of Police (n/am) Chief Constable (brit), Police Commissioner (am og i London) |
| -myndighet | police authority [ɔ:'θɒrəti/ə'-], police power/s |
| -overbetjent (n) | Police Superintendent |
| -rulleblad | criminal record |
| -skilt | police / policeman's badge [bædʒ] |
| -spaner | undercover [ˌʌndə'kʌvə] / plain-clothes policeman / policewoman |
| -stasjon | police station |
| mobil politistasjon (i stort kjøretøy) | mobile police station |
| -stasjonssjef (n/brit) | Police Superintendent / Station Chief Inspector |
| -varetekt | police detention [dɪ'ten(t)ʃn] / custody ['kʌstədi] |
| -vedtekter | police regulations [ˌregjʊ'leɪʃnz] / by(e)-laws |
| (den lokale) politistyrken | constabulary [kən'stæbjʊləri] |
| sivilkledd politi | plain-clothes policeman / policewoman |
| Politidirektoratet (n) | The National Police Directorate |
| Politiets sikkerhetstjeneste (PST) | The Norwegian Police Security Service (PST) |
| Politihøgskolen (n) | The Norwegian Police University College |
| politiker / politikk / politisk | politician [ˌpɒlɪ'tɪʃn] / politics ['pɒlətɪks] / political [pə'litɪkl] |
| politisk motivert mord | assassination [ə'sæsɪ'neɪʃn] |
| politisk rådgiver / sekretær | political adviser [əd'vaɪzə] |

| | |
|---|---|
| polstret celle | padded cell |
| polygami, mangegifte (ekteskap med flere på en gang) | polygamy [pə'liɡəmi], plural marriage |
| pornografi / pornografisk | pornography [pɔ:'nɒɡrəfti] / pornographic [pɔ:'nə'græfɪk] |
| pornografiske bilder / filmer | adult pictures / movies (sl) |
| port | gate |
| post, postsending | post, mail |
| postliste | mailing list |
| postordre | mail order |
| åpning og gjennomlesning av posten | opening and reading through the postal item |
| posttraumatisk stressyndrom | post-traumatic [pəʊsttrə:'mætɪk] stress disorder (PTSD) |
| praksisopplæring | in-service training |
| praktisk, når det er praktisk mulig | when this is practically possible |
| premenstruelt syndrom (PMS) / spenning | premenstrual [pri:'menstruəl] syndrom / tension ['ten(t)ʃn] (PMT) |
| pressgruppe | pressure ['preʃə] group |
| pressemelding / pressetalsmann | press release [ri:'li:s] / press spokesman ['spəʊksmən] |
| prest / prestejenester | chaplain ['tʃæplɪn], vicar ['vɪkə], minister ['mɪnɪstə], clergyman, cleric ['klerɪk] / clerical ['klerɪkl] services |
| prevensjon | contraception [kɒntrə'sepʃn] |
| prevensjonsmidler | contraceptives [kɒntrə'septɪvz] |
| prioritet / prioritere | priority [praɪ'ɒrəti] / give priority to |
| privat | private ['praɪvɪt] |
| p. framstilling | leave [li:v] under / with unofficial escort ['eskɔ:t] |
| p. næringsdrivende (adj/s) | self-employed / self-employed person |
| private eiendeler | private possessions |
| private innleide firmaer | private contractors ['kɔ:ntræktəz/'kɒn-] |
| private midler | private funds [fʌndz] |
| -(penge)konto | private account [ə'kaʊnt] |
| -rett | civil law ['sɪvəl lɔ:] |
| privatrettslig | civil ['sɪvəl] |
| p. prosess | civil proceedings [prə'si:dɪŋz] |
| p. søksmål | civil litigation [lɪ'tɪ'ɡeɪʃn] |
| domstol som behandler privatrettslige saker | civil court [kɔ:t] |
| Pro Senteret (i Oslo) (består av et sosial- og helsefaglig hjelpetiltak og jobber for menn og kvinner som selger sex og er samtidig et nasjonalt kompetansesenter når det gjelder prostitusjon) | The Pro Centre (a social and health centre for women and men who sell sex and a national resource centre) |
| problemløsningsferdigheter / strategier | problem solving skills / strategies |
| produksjonsavdeling | production department [dɪ'pɑ:tmənt] / unit ['ju:nɪt] |

| | |
|---|---|
| produksjonsnummer | serial ['sɪəriəl] number |
| programvare | software ['sɒftweə] |
| programvare som (i det skjulte) registrerer hvilke taster som er brukt på en PC (ofte for å stjele passord og kontotilgang) | key-logging software |
| programvirksomhet | offending behaviour programmes, programme activities |
| progresjonssoning (n) | “progressive serving of sentence”, gradual introduction of more liberal serving conditions |
| promille | part/s per thousand |
| -dom | drink-drive sentence |
| -grensen for kjøring i påvirket tilstand | the legal ['li:g] limit, the drink-drive limit |
| -kjører | drink-driver |
| -kjøring | driving (while) under the influence ['ɪnfluəns] of alcohol, driving when over the prescribed limit |
| -program (drevet av friomsorgen) | drunk drivers' programme |
| promiskuitet / promiskuøs (brukes om en som stadig veksler seksualpartnere) | promiscuity [ˌprɒmɪ'skju:əti] / promiscuous [prə'mɪskjuəs] |
| prosedyre | summing up of the evidence ['evidəns] |
| prosess | process ['prəʊses], litigation [ˌlɪtɪ'geɪʃn] (jur) |
| prosjektil | bullet ['bʊlɪt], projectile [prə(ʊ)'dʒektail/--t(ə)l] |
| p. på avveie, tilfeldig rettet skudd | stray bullet |
| prosjektleder | project co(-)ordinator [ˈprɒdʒekt kəʊ'ɔ:dɪnətə] |
| prostituert / prostitusjon | sex worker (om begge kjønn), prostitute [ˈprɒstɪtju:t], streetwalker, hustler [ˈhʌslə], hooker, escort, whore [hɔ:(r)] (kvinner som betjener menn), escort, hustler, rent boy, trade, boy toy (menn som betjener menn), escort, gigolo (menn som betjener kvinner) / prostitution [ˌprɒstɪ'tju:ʃn], sex work |
| aggressiv, påtrengende prostitusjon | aggressive [ə'ɡresɪv] prostitution |
| ta kontakt med en prostituert for å kjøpe tjenester (jur.: oppfordre til utukt) | soliciting [sə'lɪsɪtɪŋ] a prostitute |
| Prostituertes interesseorganisasjon i Norge (PION) | Interest Organisation for Prostitutes in Norway |
| protese | prosthesis [ˈprɒsθɪsɪs/prɒs'thi:sɪs] |
| protest / protestere | protest ['prəʊtest], objection [əb'dʒekʃn] / protest [prə'test], object [əb'dʒekt] |
| protestant, protestantisk | Protestant ['prɒtɪstənt] (s/adj) |
| protokoll / protokollere | record/s ['rekɔ:d/z], minutes ['mɪnɪts] / register [ˈredʒɪstə], record [rɪ'kɔ:d/rə'k-], put something on record ['rekɔ:d] |
| føre protokoll over | keep the minutes ['mɪnɪts] of |

| | |
|--|--|
| provisjon | commission [kə'mɪʃn] |
| hemmelig (ulovlig) p. mottatt i forbindelse med økonomiske transaksjoner (kjøp, salg, anbud) | kickback (sl) |
| provokasjon / provosere / provoserende | provocation [ˌprɒvə'keɪʃn] / provoke [prə'vəʊk] / provocative [prə'vɒkətɪv] |
| prøveløslatelse | release [rɪ'li:s] on parole [pə'rəʊl] / on probation [ˌprə(ʊ)'beɪʃn] |
| dokument som viser vilkårene for p. ha p. | parole licence ['laɪsəns] |
| prøveløslatelsesdato, beregnet p. | be on probation |
| prøveløslatelsesprogram | parole eligibility [ˌelɪdʒɪ'bɪləti] date |
| prøveløslatt | pre-release scheme [ski:m] |
| være p. på bestemte vilkår | be released [rɪ'li:st] on parole / probation |
| vilkårene for p. | be released on licence ['laɪsəns] |
| den prøveløslatte | the terms of probation |
| prøvetid (etter løslatelse) | the parolee [ˌpərəʊ'li:] |
| ha p. | parole [pə'rəʊl] / probation(ary) / at risk period ['prɪəriəd] |
| etter prøvetidens utløp | be on parole / on probation / at risk beyond the expiry [ɪk'spaɪəri] of the probation period |
| prøvevilkår | parole [pə'rəʊl] / probation terms |
| PST (Politiets sikkerhetstjeneste) | The Norwegian Police Security Service |
| psykiater | psychiatrist [saɪ'kaɪətrɪst] |
| psykiatrisk | psychiatric [ˌsaɪkɪ'ætrɪk] |
| p. behandling | psychiatric treatment ['tri:tmənt] |
| p. helsetjeneste | psychiatric health [helθ] service |
| p. legevakt | psychiatric emergency [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] room |
| p. lidelse | mental ['mentl] disorder |
| p. uttalelse | psychiatric (expert) opinion / statement |
| overføring av sinnslidende fanger til p. institusjon | transfer ['træn(t)sfɜ:/'trɑ:-] / disposal of mentally ['ment(ə)lɪ] disordered offenders [ə'fendəz] |
| tvungen (idømt) p. behandling | compulsory [kəm'pʌlsəri] psychiatric care [keə] |
| psykisk | mental(ly) ['mentl(i)] |
| p. utviklingshemmet | mentally handicapped ['hændɪkæpt] / retarded |
| p. funksjonshemming | mental retardation [ˌri:tɑ:'deɪʃn] |
| p. syk | mentally ill |
| p. sykdom | mental disease [dɪ'zi:z] / illness ['ɪlnəs/-nɪs] |
| lettere p. utviklingshemmet | slightly mentally disabled |
| tvungen(t) (idømt) p. helsevern | compulsory psychiatric [ˌsaɪkɪ'ætrɪk] care |
| Psykisk helsevernloven (n) | the Mental Health [helθ] Care Act |
| psykolog | psychologist [saɪ'kɒlədʒɪst] |
| psykopat (person med antisosial personlighetsforstyrrelse) / pykopatisk | psychopath ['saɪkə(ʊ)pæθ] / psychopathic [ˌsaɪkə(ʊ)'pæθɪk] |
| psykose / psykotisk | psychosis [saɪ'kəʊsɪs] / psychotic [saɪ'kɒtɪk] |
| psykosomatisk | psychosomatic [ˌsaɪkəʊsə'mætɪk] |
| puls, ujevn p. | irregular pulse [pʌls] |

| | |
|--|--|
| punkt (ledd av paragraf) | subsection ['sʌb,ʃekʃn] |
| punktlig / være punktlig | punctual ['pʌŋk'tʃʊəl] / be punctual, be on time |
| pupiller | pupils ['pju:plz] |
| små p. | constricted [kən'strɪktɪd] pupils |
| utvidete p. | dilated [dɪ'lɛɪtɪd] pupils |
| pust | breath [breθ] |
| pustep prøve | breath test, breathalyser ['breθəlaɪzə], breath exhalation [ˌekʃhə'leɪʃn] test |
| pustefrekvens | respiratory rate [rɪ'spɪrətɪri/'res- reɪt] |
| unormalt rask pust | elevated [ˌelɪveɪtɪd] respiratory rate |
| pustestans | respiratory failure [rɪ'spɪrətɪri/'res- 'feɪljə] |
| pyroman | arsonist ['ɑ:sənɪst], pyromaniac [ˌpaɪrəʊ'memɪæk] |
| pøbel | hooligan/s ['hu:lɪgən/z] |
| pønske på noe | planning / be up to something |
| på fersk gjerning, bli tatt | be caught in the act, be caught red-handed |
| på rømmen | absent without official leave [ə'fɪʃl li:v] (AWOL), on the run, fugitive ['fju:dʒətɪv/-dʒɪ-] (s/adj) |
| på ære og samvittighet | on one s's honour ['ɒnə] |
| påbud / påbudt | order, command / mandatory ['mændətəri], compulsory [kəm'pʌlsəri], obligatory [ə'blɪgətəri] |
| påbudt ved lov | laid down by (the) law |
| påbudt ved regler | mandatory, compulsory, obligatory |
| på gripe / på gripelse | apprehend [ˌæprɪ'hend], arrest [ə'rest] / apprehension [ˌæprɪ'hensjən], arrest [ə'rest] |
| påkjære | appeal [ə'pi:l] |
| (et vedtak) | appeal (against a decision [dɪ'sɪʒn]) |
| (en kjennelse / dom) | appeal, bring an interlocutory [ˌɪntə'loʊkətəri] appeal |
| påkjørsel der føreren stikker av | hit-and-run case [keɪs] |
| påklage et vedtak | bring an appeal against a decision |
| pålegg (befaling) / pålegge (befale) (jur) | injunction [ɪn'dʒʌŋkʃən], order / instruct, direct [dɪ(a)'rekt], order, enjoin [ɪn'dʒɔɪn/en-'] |
| bli pålagt å gjøre noe | be ordered to do something |
| pålitelig / pålitelighet | reliable [rɪ'laɪəbəl], dependable [dɪ'pendəbəl], trustworthy ['trʌst,wɜ:ðɪ] / reliability [rɪ,laɪə'bɪləti], dependability [dɪ,pendə'bɪləti], trustworthiness ['trʌst,wɜ:ðɪnis] |
| påmeldingslapp (samtalemelding) | appointment [ə'pɔɪntmənt] note |
| pårørende | family, relation/s [rɪ'leɪʃn/z], relative/s ['relətɪv/z] |
| nærmeste p. | next-of-kin |
| påstand / påstå | claim [kleɪm], allegation [ˌælɪ'geɪʃən] / claim, allege [ə'ledʒ] |
| påstand om (jur) | claim of |
| påstand (anklage) uten bevis | allegation |
| påsyn | supervision [ˌs(j)u:pə'vɪʒn] |

påta seg
påtale (s/v) (jur)

(påtale / tiltale)

Begrepene ”påtale” (prosecution / prosecute) og ”tiltale” (indictment / indict) brukes ofte om hverandre i norsk språkpraksis.

På engelsk er skillet klarere. ”Prosecute” dreier seg om gjennomføringen av den straffesaken som føres i retten, mens ”indict” viser til tiltalen som blir tatt ut dersom påtalemyndighetene finner grunn til det.

påtale

-begjæring
-frist (foreldelsesfrist)
-instruksen
-myndighetene

framlegging av alle dokumentene fra
påtalemyndigheten
-unnlattelse

beslutte å straffeforfølge
påvirke, påvirkning
påvirket
bli / være påvirket av (miljø, rus)
kjøre i påvirket tilstand

påvirke miljøet

undertake

prosecution [ˌprɒsɪˈkjuːʃn] (rettsforfølgelse) /
prosecute [ˈprɒsɪkjuːt] (føre sak mot)

application [ˌæplɪˈkeɪʃn] for a prosecution
limitation period [ˈlɪmɪtəd], period of limitation
the prosecution instructions [ɪnˈstrʌkʃnz]
The Prosecuting Authority [ˌprɒsɪˈkjuːtɪ
ɔːˈθɒrəti], the Public Prosecution, the
Prosecution (om aktoratet), The Crown
(brit)

summary of evidence (brit)

conditional discharge [kənˈdɪʃənl ˈdɪstʃɑːdʒ/dɪs-],
decision [dɪˈsɪʒn] of non-indictment
[ˌnɒnɪˈdaɪtmənt], withdrawal
[wɪðˈdrɔːəl/wɪθ-] of the charge [tʃɑːdʒ],
waiver of prosecution, waiving a
prosecution (se også ”tiltale”)

decide [dɪˈsaɪd] to prosecute [ˈprɒsɪkjuːt]

influence [ˈɪnfluəns] (v/s)

intoxicated [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd]

be influenced by, be under the influence of
driving under the influence of alcohol, driving
when over the prescribed limit

have an effect on the environment

[ɪnˈvaɪərənmənt/en-]

R

| | |
|---|--|
| rabbi (jødisk religiøs leder) | rabbi ['ræbi] |
| ramadan (den niende måneden i den muslimske kalender og fasten som skal gjennomføres i denne måneden) | Ramad(h)an [ˌræməˈdæn/-dɑ:n] |
| rammer, innenfor rammene som retten har fastsatt | within the limits set by the court |
| ramp / rampestreker | hooligan/s ['hu:lɪgən/z] / mischief ['mɪʃɪf] |
| ran | robbery (with violence ['væələns]), mugging (på åpen gate), stickup (sl) |
| grovt r. | aggravated ['ægrəveɪtɪd] robbery |
| væpnet r. | heist [haɪst] (am) |
| ransforsøk | attempted robbery |
| ransake, ransaking | search [sɜ:tʃ] (v/s) |
| ransakelsesbeslutning, ransakingsordre | search warrant [sɜ:tʃ 'wɔrənt] |
| rappe (stjele) | snatch [snætʃ] |
| rapport, rapportere | report [rɪ'pɔ:t] (s/v) |
| rasisme / rasist / rasistisk | racism ['reɪsɪzəm] / racist ['reɪsɪst] / racial ['reɪʃl] |
| rasistisk mobbing | racial harassment ['hærəsmənt] / harassing ['hærəsɪŋ] |
| rasistisk skjellsord | racial epithet ['epɪθet] |
| rasediskrimering | racial discrimination [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] |
| rasefordommer | racial prejudices ['predʒudɪsɪz] |
| rattlås | steering lock |
| reaksjon (jur) | sanction ['sæŋkʃn] |
| reaksjoner på brudd | sanctions to be used in connection with breaches ['bri:tʃɪz] |
| reaksjonsform tilpasset situasjonen eller lovbruddet i styrke og omfang | proportionality [prəˌpɔ:ʃn'æləti] |
| reaksjonssak | sanction case |
| realkompetanse | non-formal qualifications |
| realkompetansevurdering | documentation and accreditation of prior learning |
| dokument (attest) som viser realkompetanse | validation of non-formal and informal learning |
| rednings | rescue attempt ['reskju: ə'tempt] |
| -forsøk | last resort, last hope, one's only hope |
| -planke | rescue centre / headquarters |
| -sentral | commutation [ˌkəmjʊ:'teɪʃn] of a sentence, mitigation [ˌmɪtɪ'geɪʃn] of punishment ['pʌnɪʃmənt] |
| reduksjon av straffen | references ['refrənsɪz] |
| referanser | minutes ['mɪnɪts], report [rɪ'pɔ:t] / keep the minutes, report |
| referat / føre referat | reprimand ['reprɪmɑ:nd] / reprimand, disciplinary [ˌdɪsə'plɪnəri/'dɪsəplɪ-] |
| refse / refselse | penalty ['penltɪ] |

| | |
|--|---|
| refselsesprotokoll | journal ['dʒɜ:n] / record ['rekɔ:d] of reprimands, record of penalties |
| refselsessaker | disciplinary actions taken |
| regelverk | regulation/s [ˌregjʊˈleɪʃn/z] |
| regime (måten å drive et fengsel på) | regime [re(r)'dʒi:m] |
| regiondirektør (n) | Regional Director ['ri:dʒən(ə)l d(a)r'ektə] |
| assisterende r. | Deputy Regional Director |
| regjeringsadvokat | Attorney [ə'tɜ:n] General (n/brit) (som i USA betyr justismimister) |
| reglement (fengselsreglement) | prison (rules and) regulations [ˌregjʊˈleɪʃnz] |
| reglementsbrudd | breach [bri:tʃ] of rules and regulations, breach of instruction [ɪn'strʌkʃn] |
| forhør etter reglementsbrudd i fengsel | hearing ['hɪərɪŋ] |
| oversikt over alle typer reglementsbrudd i fengslene | Prison Rule 51 (brit) |
| regneferdigheter (kunne forstå og bruke tall) | numeracy ['nju:mərəsi] |
| regnskap | accounts, accounting (økonomisk) |
| stå til r. for | account for (moralsk) |
| regnskapsår | fiscal ['fɪskl] year |
| rehabilitering | rehabilitation [ˌri:(h)əˌbɪlɪ'teɪʃn], rehab ['ri:hæb] (sl) |
| programvirksomhet med rehabilitering som målsetting | rehabilitation programmes |
| reise (s) | journey ['dʒɜ:nɪ], trip |
| reisedokument (bekreftelse på at billetten er eller blir betalt) | travel warrant ['wɒrənt] |
| reiseutgifter | travel(ling) expenses |
| reise (v) (jur) | institute legal proceedings ['li:gl prə'si:dɪŋz] against, bring an action against |
| r. sak mot | institute criminal proceedings [prə'si:dɪŋz] against |
| r. straffesak mot | indict [ɪn'daɪt], charge [tʃɑ:dʒ], accuse, prosecute ['prɒsɪkjʊ:t] (føre sak mot) |
| r. tiltale mot | sequence ['si:kwəns] |
| rekkefølge | certified ['sɜ:tɪfaɪd] / registered letter |
| rekommandert brev | reconstruction [ˌri:k(ə)n'strʌkʃn] (of a crime [kraɪm]) |
| rekonstruksjon (av en forbrytelse) | rectoscopy [rek'tɒskəpi] |
| rektalundersøkelse | headmaster, principal |
| rektor | religion [rɪ'lɪdʒən] / religious [rɪ'lɪdʒəs] |
| religion / religiøs | multi-faith centre |
| kapell / meditasjonsrom for alle religioner og livssyn | (religious) faith [feɪθ] |
| religiøs tro | practice one's religion |
| utøve sin religion | cleansing agent ['eldʒənt] / compound / fluid |
| rensemiddel (til sprøyter, kontaktlinser ol) | dry cleaning |
| rensing (av tekstiler) | cleanliness ['klenlɪnəs/-nɪs] |
| renslighet | |

| | |
|---|---|
| rent rulleblad | clean record [kli:n 'rekɔ:d/-əd] |
| renvaske (for mistanke) | clear (of suspicion [sə'spi:n]) |
| representant fra konsulatet | consular representative |
| reprimande / bli gitt en reprimande | reprimand ['reprimɑ:nd/-mænd] / be disciplined ['disiplɪnd] |
| resept / skrive ut resept | prescription [prɪ'skrɪpʃn] / prescribe [prɪ'skraɪb] |
| residivisme (talbakefall) | recidivism [rɪ'sɪdɪvɪzəm] |
| residivist (gjenganger, vaneforbryter) | recidivist [rɪ'sɪdɪvɪst], habitual [hə'bitʃuəl/hæ'b-] offender [ə'fendə] / criminal, chronic / prolific [prəu'lɪfɪk] offender |
| resosialisering | resocialisation [ˌri:səʊf(ə)laɪ'zeɪʃn] |
| respekt, respektene | respect [rɪ'spekt] (s/v) |
| holdnings- og handlingsmønster med vekt på å omgås innsatte, ansatte og besøkende i kriminalomsorgen med verdighet, respekt og anstendighet | decency agenda ['di:snsɪ ə'dʒendə] (brit) |
| respektløs | disrespectful |
| respirator | respirator ['respəreɪtə(r)] |
| ressurser (økonomiske, materielle, mentale) / knappe ressurser | resources [rɪ'sɔ:sɪz] / scarce [skeəs] resources |
| rest | money due [dju:] |
| -beløp (utestående beløp) | remainder [rɪ'meɪndə] / remaining part of the sentence, remaining punishment ['pʌnɪʃmənt] / term |
| -straff / -tid | |
| tap av løslatelse ved resttid (den delen av straffen som normalt ikke må sones) | forfeited remission ['fɔ:ftɪd rɪ'mɪʃn] |
| restriksjoner | restrictions [rɪ'strɪkʃnz] |
| retningslinjer | guidelines |
| rette | |
| r. på forholdet | take remedial [rɪ'mi:djəl] action / measure/s ['meʒə/z] |
| r. seg etter reglene | comply [kəm'plaɪ] with / conform to / obey [ə(ʊ)'beɪ] the rules |
| retten | the court [kɔ:t] |
| r. er satt | the court is in session ['seʃn] |
| stå for r. | stand trial ['traɪəl] |
| rettens formann | the presiding judge [prɪ'zɑɪdɪŋ dʒʌdʒ] |
| rettens kjennelse | the decision of the court |
| gå rettens vei | go to court, take legal ['li:gl] action |
| møte mellom aktor, forsvarer og retten for å planlegge gjennomføringen av en rettssak | pre-hearing conference, pre-trial review |
| rettergang | process ['prəʊses], proceedings [prə'si:dɪŋz] |
| rettferdig r. | due [dju:] process (of law) |
| rettersted | place of execution [ˌeksɪ'kju:ʃn] |
| rettet mot | aimed at |

| | |
|---|--|
| rettferdig / rettferdighet | just [dʒʌst], fair [feə], impartial [ɪm'pɑ:ʃl] / justice ['dʒʌstɪs] |
| rettferdig rettergang | due [dju:] process (of law) |
| rettigheter (jur) | rights, entitlements [ɪn'taɪtlmənts] |
| sett av r. politiet i USA skal opplyse om ved arrestasjoner ("You have the right to . . .") | Miranda warning / rights / rule |
| rett til ferie | holiday entitlement |
| rettighetstap | loss of rights |
| rettmessig (delegert) myndighet | statutory ['stætjətərɪ] powers |
| rettslig (adj) | legal [li:gl], judicial [dʒu:'dɪʃl] |
| rettslig avhør | judicial examination |
| ødelegge (sabotere, undergrave) den rettslige prosessen | perverting [pə'vɜ:tɪŋ] the course of justice |
| retts | |
| -apparatet | the court [kɔ:t] system, the courts |
| -avgjørelse | judicial decision [dɪ'sɪʒn] |
| -belæring / gi rettsbelæring | summing up, directions [d(a)r'ɪkʃnz] to the jury ['dʒʊəri] / sum up, give directions to the jury |
| -beskyttelse | legal protection [prə'tekʃn] |
| -betjent | officer of the court [kɔ:t], usher ['ʌʃə] |
| -forfølge / -forfølgelse / -forfølgelse av unge lovbrøyttere | prosecute ['prɒsɪkjʊ:t] / (legal) prosecution [ˌprɒsɪ'kju:ʃn] / juvenile ['dʒu:vənəl] justice |
| -forhandlinger | legal / court proceedings [prə'si:diŋz], court hearings ['hɪərɪŋz] |
| -forlik | court settlement |
| -følelse | sense of justice ['dʒʌstɪs] |
| -grunnlag | legal basis ['beɪsɪs] / ground/s ['graʊnd/z] |
| -gyldig | legally valid ['væɪlɪd], valid in law |
| -handling | act of the court, judicial act |
| -hjelp | legal aid [eɪd] |
| -hjemmel | legal authority [ɔ:'θɒrəti/ə'] |
| -håndhevelse | law enforcement [ɪn'fɔ:smənt] |
| -instans | judicial authority [ɔ:'θɒrəti] |
| -kraftig | legally binding ['bændɪŋ] |
| -krenkelse | violation [ˌvaɪə'leɪʃn] of the law |
| -kyndig | legally trained, learned ['lɜ:nɪd] in the law |
| -medisin | forensic medicine [fə'rensɪk 'medsɪn] |
| den rettmedisinske kommisjon | The (National) Commission of Forensic Medicine (n) |
| -møte | (court) hearing ['hɪərɪŋ], court sitting |
| -pleie | administration [əd,mɪnɪ'streɪʃn] of justice ['dʒʌstɪs] |
| -praksis | judicial / legal precedent ['presɪdənt], case law |
| -prinsipp | legal principle [ˌprɪnsəpl/-sɪp-] |

| | |
|---|---|
| -psykiater / -psykiatri / -psykiatrisk erklæring | forensic psychiatrist [fə'rensɪk sɑ:kə'ɹɪstɪ] / forensic psychiatry [sɑ:kə'ɹɪstɪ] / forensic psychiatric report [ˌsɑ:kə'ɹɪstɪk rɪ'pɔ:t] |
| -sak | lawsuit ['lɔ:s(j)u:t], case, trial, legal procedure [prə(ʊ)'si:dʒə] |
| -samfunn | society where the rule of law prevails |
| -sikkerhet / -sikkerhetstiltak | legal protection [prə'tekʃn/prəʊ'-], security [sɪ'kjʊərəti] under the law, constitutional rights / legal safeguards |
| -stat | state governed by law, constitutional state |
| -sted | court of law, court location |
| -stridig | unlawful |
| -system | legal system |
| -vesen | judicial system |
| -vitenskap | jurisprudence [ˌdʒʊərəs'pru:dns] |
| -vitne | court witness ['wɪtnɪs/-nes], court invigilator [ɪn'vɪdʒɪlətə] |
| den ansvarlige personen for det praktiske og formelle arbeidet i retten | the court clerk [klɑ:k] (brit) |
| rettsforståelse | |
| r. som legger til grunn at straffen også skal inneholde elementer av soning og anger i religiøs / moralsk betydning som kan aksepteres i samforståelse mellom gjerningspersonen og offeret. Inneholder et element av gjenopprettelse. | restorative [rɪ'stɔrətɪv] justice |
| r. som legger til grunn at den utmålte straffen i seg selv er det viktigste elementet i en reaksjon mot lovbrøyttere | retributive [rɪ'trɪbjətɪv] justice |
| r. som har som mål å endre holdninger og forhold mellom personer og grupper | transformative [træn(t)s'fɔ:mətɪv] justice |
| Rettshjelpsloven (n) | The Legal Aid Act |
| rettslig forfølgelse | legal prosecution [ˌprɔsɪ'kju:ʃn] |
| revmatisk / revmatisme | rheumatic [ru:'mæɪtɪk] / rheumatism [ˈru:mætɪz(ə)m] |
| RIF (Rus i Fengsel) (n) | a drug and alcohol programme run by the Correctional Service |
| riksadvokat | Director [d(a)rɪ'rektə] General of Public Prosecutions [ˌprɔsɪ'kju:ʃnz] (n/brit), Solicitor [sə'lɪsɪtə] General (am), the Public Prosecutor [ˌprɔsɪkju:tə] (i mange andre land) |
| riksrettstiltale | impeachment [ɪm'pi:tʃmənt] |
| reise r. mot | impeach [ɪm'pi:tʃ] |
| Rikstrygdeverket (n) | The National Insurance [ɪn'fɔ:rəns/-'fjuər-] Administration |
| ringmur | external [ɪk'stɜ:nl] / surrounding wall |
| risiko | risk |
| -profil | risk profile ['prəʊfaɪl] |

| | |
|--|---|
| -vurdering | risk assessment [ə'sesmənt] |
| løpende risikovurdering av opplegg med farlige lovbrøyttere | risk management ['mænidʒmənt] |
| risikofaktorer allerede ligger der når man skal vurdere faren for gjentakelse hos en lovbrøytter (sosial bakgrunn, skolegang, alder for kriminell debut, antall og type begåtte lovbrudd ol) | static ['stætɪk] risk factors |
| ritalin (medisin mot ADHD) | Ritalin ['rɪtlɪn] |
| ro, orden, sikkerhet og disiplin | peace, order, security [sɪ'kjʊərəti] and discipline ['dɪsɪplɪn] |
| roe ned | pacify ['pæsɪfaɪ] |
| rollemodell / rollespill | role model / role play ['rəʊl,pleɪ], mock-up situation |
| romkamerat | room-mate |
| romkontroll | room search [sɜ:tʃ], room examination [ɪg,zæmɪ'neɪʃn] |
| rufferi (koblervirksomhet) | procuring [prə'kjʊərɪŋ] |
| rulleblad | record ['rekɔ:d/-əd] |
| r. hos politiet | a criminal record |
| rent r. | a clean / spotless (police) record |
| rullestol | wheel chair, invalid ['ɪnvəlɪd] chair |
| rundskriv | circular ['sə:kjʊlə] (letter) |
| rus | intoxication [ɪn'tɒksɪ'keɪʃn], a "high" (sl) |
| -forbud | prohibition [ˌprəʊhɪ'bɪʃn] of intoxicants [ɪn'tɒksɪkənts] |
| -middel | intoxicant [ɪn'tɒksɪkənt] (spesielt alkohol), intoxicating [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] drug |
| -misbruk / - misbruker | substance ['sʌbstəns] misuse, drug abuse / (drug) abuser [ə'bju:zə], drug addict ['ædɪkt] |
| rutiner | routines [ru:'ti:nz], procedures [prə(ʊ)'si:dʒəz] |
| r. ved framstilling | escorting procedures |
| rydde / ryddig | tidy ['taɪdɪ] (up) / tidy, orderly |
| rykter | hearsay ['hɪəseɪ] |
| rømme | escape [ɪ'skeɪp], break out, defect [dɪ'fekt] |
| r. fra et land med politisk undertrykking | defect |
| være på rømmen | be unlawfully at large [lɑ:dʒ] (UAL) |
| rømning (fra fengsel) | prison breaking |
| rømling | runaway ['rʌnə,weɪ], fugitive [ˈfju:dʒətɪv/-dʒɪ-], prison breaker |
| rømnings | escape [ɪ'skeɪp] risk (standard / high / exceptional) |
| -fare (normal / høy / spesielt høy) | be (particularly) likely to attempt to escape |
| -farlig, være (særlig) r. (gule) felter eller striper i klærne til en rømningsfarlig fange | (yellow) patches (brit) |
| -forsøk | attempt to escape [ɪ'skeɪp] |

røntgen, undersøke med røntgen /
røntgenapparat

røveri

røykvarsler

råd fra fagfolk

Rådet for psykisk helse

rådgiver

rådgivning (veiledning)

(for ektefolk / samboende)

(kontakt, drøfting)

rådgivningstjenester

rådsmøte (n)

x-ray ['eksreɪ] / x-ray machine [mə'fi:n]

robbery ['rɒbəri]

smoke detector [dr'tektə]

professional advice [prə'feʃnl əd'vaɪs] / opinion

The Norwegian Council for Mental Health

adviser [əd'vaɪzə] (brit), advisor (am)

counselling ['kaʊns(ə)lɪŋ]

marital ['mæriəl] counselling

consultation

consultative [kən'sʌltətɪv] / advisory [əd'vaɪzəri]

services

(prison) board [bɔ:d] meeting

| | |
|---|--|
| S | |
| sadisme / sadist / sadistisk | sadism ['sæɪdɪzəm] / sadist ['sæɪdɪst] / sadistic [sə'dɪstɪk] |
| sak (jur) | case [keɪs] |
| -fører | lawyer ['lɔːjə], solicitor [sə'lɪsɪtə] |
| -kyndig / -kyndig vitne | expert / expert witness ['wɪtnɪs/-nes] |
| -søke / -søke for å få erstatning | take legal ['li:gl] action (against), sue [s(j)uː] / sue for damages ['dæmɪdʒɪz] |
| -søker | complainant [kəm'pleɪnənt], plaintiff ['pleɪntɪf] |
| -søkte, den / de | the defendant/s [dɪ'fendənt/s], the accused [ə'kjuːzd] (samme form i entall og flertall) |
| anlegge s. mot | bring an action against, take legal proceedings ['li:gl prə'si:dɪŋz] against |
| bringe en s. for retten | take a matter to court [kɔ:t] |
| ”saken blir henlagt” | “no further ['fɜːðə] action” (NFA), “case (is) dismissed / dropped” |
| tape / vinne en s. | lose [luːz] / win a case |
| saks | executive officer, action officer, official / officer in charge, case worker |
| -behandler | (mode of) treatment, (form of) procedure, hearing of a case |
| -behandling | documents relating to the case |
| -dokumenter | preparatory proceedings [prɪ'pærətəri prə'si:dɪŋz] |
| -forberedelser | flowchart, flow sheet |
| -gang, systematisk oversikt over saksgangen | agenda [ə'dʒendə] |
| -kart | costs / ordered to pay costs |
| -omkostninger / dømt til å betale saksomkostninger | process ['prəʊses], case processing 'prəʊsesɪŋ], casework |
| saksbehandling | good practice |
| god og fornuftig s. | case proceedings |
| juridisk s. | |
| nasjonale standarder for god s., retningslinjer for alt arbeid med lovbrytere | National Standards (brit) |
| organisering og behandling av saker omkring lovbrytere | offender management |
| saksbehandlings | procedural error [prə'si:dʒərəl 'erə] |
| -feil | rules of procedure [prə'si:dʒə/prəʊ'-] |
| -regler | case manager ['mæɪndʒə] |
| -koordinator | innocent (unoffending) person / bystander |
| sakesløs person | balance |
| saldo | cooperative [kəʊ'ɒpərətɪv] bodies |
| samarbeidsorganer | communications equipment [ɪ'kwɪpmənt] |
| sambandsutstyr | |

samboer (med person av samme eller motsatt kjønn)

samboerskap

sameie

samfunnet

s. utenfor fengselet, storsamfunnet
tilbakeføring til s. etter soning

samfunns

-ansvar, forståelse for og aksept av
ens eget personlige s.
-fag (samlebetegnelse for diverse
samfunnsfag)
-nyttig arbeid / tjeneste
-straff (med en eller annen form for
åpen soning i lokalmiljøet) / -tjeneste
/ -tjenestedom

-undergravende virksomhet

samhandling, samspill

samkjørt (planlagt) uro

samkvem med

unnlate å ha samkvem med

sameie

sammendrag

sammenfattende (omfattende, grundig)

sammensetningen av innsatte, endring i

sammensvergelse

samsitting (å være sammen med andre

innsatte for å motvirke skadevirkningene
av langvarig isolasjon) (n)

samsvar, i s. med lov og reglement

samtale

s. med innsatte for å få innspill og
dialog om hvordan man kan skape
et godt regime i fengselet

s. med vitner så snart som mulig etter
en hendelse

gjøre avtale om s. (med tilsatte)
møte til s.

common-law ['kɒmənɔ:] wife / husband, live-in
girlfriend / boyfriend, domestic [də'mestɪk]
partner

domestic partnership

common property ['prɒpərti]

society [sə'saɪəti]

society at large

resettlement / reintegration of offenders

citizenship ['sɪtɪznʃɪp] culture

social studies

service beneficial [ˌbenɪ'fɪʃl] to the community

community [kə'mju:nəti] penalty (brit),
community sentence (brit/n) / community
service (brit) / community service order
(brit)

subversion [səb'vɜ:ʃn/sʌb'vɜ:ʒn] (brit/am)

interaction

concerted indiscipline

(the) company of

avoid the company of

(sexual) intercourse ['ɪntə'kɔ:s]

summary ['sʌməri]

comprehensive [ˌkɒmpri'hent(s)ɪv], extensive

shift in (prison) population

conspiracy [kən'spɪrəsi]

association [ə'səʊsɪ'eɪʃn] / joint [dʒɔɪnt] activities
in small groups, co-isolation

in accordance [ə'kɔ:dəns] with rules and
regulations [ˌregjʊ'leɪʃnz]

conversation, dialogue ['dʌələʊg/-lɔ:g] (brit/
am), discussion, consultation [ˌkɒnsl'teɪʃn],
negotiations [nɪ'gəʊʃɪ'eɪʃnz]

prisoner consultation (brit)

contemporaneous [kən'tempər'eɪniəs/kɒn-]
statement

make an appointment [ə'pɔɪntmənt] to see staff
appear for a discussion

| | |
|--|---|
| strukturert s. | structured interviews |
| oppfølgingsamtale etter en krisesituasjon | debriefing [ˌdɪˈbriːfɪŋ] |
| skriftlig samtale mellom to eller flere personer på internett | chatting [ˈtʃætɪŋ] |
| samtale | |
| -grupper (med fokus på refleksjon og endring) | focused support groups |
| -lapp, -melding | appointment note |
| -partene | the parties to the conversation |
| samtykke | consent [kənˈsent] (s/v) |
| s. i / til | consent to |
| med s. fra lovbryteren | offender consent |
| uten eierens s. | without the owner's consent |
| samvær, rett til til samvær med | right of access [ˈækses] to |
| sandru | truthful [ˈtruːθfʊl] |
| sannhet, sannhetsgehalt | truth [ˈtruːθ] |
| sannsynlig | probable |
| overveiende s. | highly probable |
| sannsynlighetsovervekt (jur) | preponderance [prɪˈpɒdərəns] of (the) evidence |
| sanseforstyrrelse | perception disorder [dɪsˈɔːdə] |
| sanseinntrykk, stenge en person ute fra alle s. | sensory deprivation [ˌdeɪprɪˈveɪʃn] |
| ta fra noen muligheter til å sove gjennom bruk av av kraftig lys og høy lyd | sleep deprivation |
| satellittsporing (elektronisk overvåkning av en persons eller et kjøretøys oppholdssted og bevegelser via satellitt) | satellite tracing [ˈsætələɪt ˈtreɪsɪŋ] |
| satt ut av spill | incapacitated [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] |
| scenario, tenkt situasjon | scenario [sɪˈnɑːrɪoʊ] |
| den verst tenkelige situasjonen | worst case scenario |
| schizofren, schizofren person (adj/s) / schizofreni (s) | schizoid [ˈskɪtsɔɪd] / schizophrenia [ˌskɪtsəˈfriːniə] |
| se gjennom fingrene med | turn a blind eye to, shut one's eye to |
| sedelighet | morality [məˈræləti], moral conduct [ˈkɒndʌkt] |
| sedelighets | |
| -avdeling (hos politiet) | vice squad [vaɪs skwɒd] |
| -forbrytelse | sexual felony [ˈseksjuəl ˈfeləni] |
| -forbryter | sex(ual) offender [əˈfendə] |
| sedvane | custom |
| -rett (jur) | common law |
| seksualforbrytelse / seksualforbryter | sexual offence [ˈseksjuəl əˈfens], sexual assault [əˈsɔːlt] / sex(ual) offender [əˈfendə] |
| behandlingsopplegg for seksualforbrytere | sex offender treatment [ˈtriːtmənt] programme |
| seksuell | sexual [ˈseksjuəl] |
| s. identitet, kjønnslig selvilde | gender identity [ˈdʒendə aɪˈdentəti] |
| s. lavalder | age of (sexual) consent [kənˈsent] |
| s. legning | sexual orientation |

| | |
|---|---|
| avsløring av seksuell legning | outing |
| interesseorganisasjon for britiske fengselsbetjenter med egendefinert seksuell legning | LGBT (Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender Staff Support Network) |
| s. misbruk / overgrep | sexual abuse [ə'bjʊ:s] |
| s. misbruk av barn | child sexual abuse, sexual misconduct [ˌmɪs'kɒndʌkt] towards children |
| s. omgang mellom mennesker og dyr, bestialitet, brutal og primitiv atferd | bestiality [ˌbestɪ'ælətɪ/bi:stɪ-] |
| frivillig s. omgang, dvs. med begge (alle) parters samtykke | consensual [kən'sen(t)ʃʊ(ə)l] sex |
| seksuelle tjenester | sexual favours ['feɪvəz] |
| systematisk bearbeidelse av barn | |
| gjennom chatting på internett for å bygge opp tillit i forkant av et planlagt seksuelt overgrep | grooming ['gru:mɪŋ] |
| sekulær (verdslig, ikke-religiøs) | secular ['sekjʊlə] |
| selv | |
| -angivelse | (income) tax return |
| -beskadigelse / forebygging av selvbeskadigelse | self-harm, self-mutilation [ˌmju:tɪ'leɪʃn] / self-harm prevention |
| -forsvar | self-defence [ˌselfdɪ'fens] |
| -mord | suicide ['s(j)u:saɪd], voluntary death ['vɒlənt(ə)rɪ deθ], self-inflicted death |
| begå selvmord | commit [kə'mɪt] suicide |
| førstehjelpspakke som kan brukes for å redde liv ved selvmordsforsøk | attempted suicide cut-down kit |
| retningslinjer for forebygging av selvmord | suicide risk policy ['pɒləsɪ] |
| utvidet selvmord (drap av familiemedlemmer eller andre etterfulgt av selvmord) | extended suicide [ɪk'stendɪd 's(j)u:saɪd] |
| -mordsangrep / -mordsforsøk | suicide mission ['mɪʃ(ə)n] / attempted suicide |
| -påført legemsskade | self-inflicted injury ['ɪndʒəɪ] |
| -respekt | self-respect, self-esteem |
| -studier | individual [ˌɪndɪ'vɪdʒʊəl] studies |
| -tekt | taking the law into one's own hands |
| sementgulv | concrete ['kɒŋkri:t] floor |
| sengetøy | bedding, bedclothes, bed clothing |
| ensur / sensurere, sensor / bli sensurert | ensorship ['sensəʃɪp], news blackout, "D notice" (brit) / censor ['sensə] / be censored |
| sentral | |
| -bord | switchboard ['swɪtʃbɔ:d] |
| -lås | central lock(ing) |
| -nervesystemet | the central nervous ['nɜ:vəs] system |
| -vakt | security guard headquarters [sɪ'kjʊərətɪ gɑ:d ˌhed'kwɔ:təz/'---] |

| | |
|---|--|
| sentralen i et fengsel | the control room |
| sentralregister over barn i en utsatt livssituasjon | central register of children at risk (brit) |
| separasjonsforhandlinger | separation proceedings [prə'si:diŋz] |
| seriemorder | serial ['sɪəriəl] killer |
| sette | |
| s. i fare | endanger [ɪn'deɪndʒə], place at risk |
| s. i fengsel | imprison, lock up, commit [kə'mɪt] to prison |
| s. i varetekt | detain in custody ['kʌstədi], pre-trial confinement |
| s. penger inn på konto | deposit money into an account [ə'kaʊnt] |
| settedommer | substitute judge ['sʌbstɪtju:t dʒʌdʒ] |
| sharia | sharia(h) [ʃə'ri:ə] (tradisjonell islams lov) |
| signalement | description [dɪ'skrɪpʃən] |
| signatur | signature ['sɪɡnətʃə] |
| sikker | secure [sɪ'kjʊə], safe [seɪf] |
| sikkerhet | safety ['seɪftɪ], security [sɪ'kjʊərəti], guaranty ['gærəntɪ] (jur), collateral [kə'lætrəl] |
| (gjeldsgaranti, kausjon, sikkerhet) | guaranty ['gærəntɪ] (jur) |
| (mot skader og ulykker) | safety |
| (mot ulovlige handlinger) | security |
| s. for gjeld | collateral |
| bringe i s. | carry into safety, remove out of harms's way |
| for sikkerhets skyld | for safety's sake, to be on the safe side |
| sikkerhets | |
| -anordninger | security installations |
| -avdeling | intensive security unit (for kortere plassering), high security segregation [ˌsegrɪ'geɪʃn] unit, special ['speʃl] wing (for lengre plassering) |
| -bestemmelser mot skader og ulykker / mot ulovlige handlinger | safety / security regulations [ˌregjʊ'leɪʃnz] |
| brudd på sikkerhetsbestemmelsene | breach [bri:tʃ] of safety / security (regulations) |
| -bolt | security bolt |
| -celle (glattcelle) | security cell, unfurnished accommodation [əˌkɒmə'deɪʃn] |
| -foreanstaltninger | se "sikkerhetstiltak" |
| -gitter foran vinduene | window grilles |
| -gradert | security graded (ved vurdering og kategorisering av fanger), classified (om kilder og dokumenter) |
| -klarert, bli | be given a positive vetting, be given security clearance ['klɪərəns] |
| -kontroll | security check |
| -lenke | security chain / latch [lætʃ] |
| -lås | security deadlock |
| -messig | of security |

| | |
|---|---|
| -messig forsvarlig | in a manner that satisfies the need for security, justifiable [ˌdʒʌstɪˈfaɪəbl /-] |
| -messig ubetenkelig | unobjectionable from a security aspect |
| -messige forhold | security conditions |
| av -messige grunner | for reasons of security, for security reasons |
| -nett, sosialt | safety net |
| -nivå | security category |
| -planlegging | procedural [prəˈsiːdʒərəl] security |
| -risiko (om skader og ulykker) / (om ulovlige handlinger) | safety hazard [ˈhæzəd] / security risk |
| -rutiner | security procedures [prə(ʊ)ˈsiːdʒəz] / routines [ruːˈtiːnz] |
| -seng | restraining bed |
| -tiltak | security measures [ˈmeʒə/z] / steps, precautions [prɪˈkəʊːnz] (fysiske eller organisatoriske), security installations (fysiske) |
| -tiltak ved yttergjerdet rundt et fengsel | perimeter [pəˈrɪmɪtə] security |
| kunnskap om og forståelse av nødvendige sikkerhetstiltak | security intelligence [ˈtelɪdʒəns] |
| -tjeneste | security service / work |
| -utstyr | safety equipment [ˈkwɪpmənt] |
| -vurdering (se også ”fange”) | safety / security assessment [əˈsesmənt] |
| sikre (beskytte) / (sørge for) | secure [sɪˈkjʊə], (safe)guard / ensure [ɪnˈʃʊː], make sure that |
| s. adgang til et sperret eller forskanset rom | secure entrance to a closed or barricaded room |
| sikringsteknologi mot tyveri | antitheft technology [ˌæntɪˈθeft tekˈnɒlədʒɪ] |
| sikte / siktet for | charge [tʃɑːdʒ] / charged with, accused [əˈkjuːzd] of, on a charge of |
| den siktede | the defendant [dɪˈfendənt], the accused [əˈkjuːzd] |
| siktelse | charge [tʃɑːdʒ], accusation [ˌækjuːˈzeɪʃn/ˌækjuː-] |
| frafalle siktelsen | withdraw [wɪðˈdrɔː/wɪθ-] the charge |
| simpelt tyveri | larceny [lɑːsəni] |
| sinnemestring / sinnemestringsprogram | anger management [ˈæŋgə ˈmænɪdʒmənt] / a. m. programmes |
| periodiske impulsive sinneanfall | intermittent explosive disorder [dɪsˈɔːdə] |
| sinnslidelse | mental [ˈmentl] disorder |
| sinnssyk (s/adj) | mental [ˈmentl] patient, lunatic [ˈluːnətɪk] / insane [ɪnˈseɪn], mentally disordered |
| sirene | sirene [ˈsaɪərən] |
| sitat / ”jeg siterer” / ”sitat slutt” | quotation [kwəʊˈteɪʃn] / ”(I) quote” / ”unquote” |
| sivil | civil [ˈsɪv(ə)l] |
| s. prosess | civil proceedings [prəˈsiːdɪŋz] |
| s. rettsinstans | civil court [kɔːt] |
| s. ulydighet | civil disobedience [ˌdɪsəˈbiːdʒəns] |

| | |
|---|---|
| Sivilombudsmannen (Stortingets ombudsmann for forvaltningen) | The Parliamentary Ombudsman [ˌpɑːlə'mentəri ˈɒmbudzɪmən/-mæn] for Public Administration (n) I Storbritannia: The Parliamentary Commissioner for Administration (brit) |
| sivilrett (privatrett) | civil law |
| sivilrettslige (privatrettslige) saker | civil cases |
| siviltjeneste | non-military conscription [kən'skrɪpʃn], civil service |
| sjef for | head of |
| sjef for fengselsstyret (brit) | Director [d(a)ɪ'rektə] General for the Prison Service |
| sjefinspektør for Fengselsvesenet (brit) | Chief Inspector of the Prison Service |
| sjefinspektør for Friomsorgen (brit) | Chief Inspector for the Probation [ˌprə(ʊ)'beɪʃn] Service |
| sjelesorg / sjelesørger | spiritual ['spɪrɪtʃʊl] guidance ['gɑːdnz], spiritual advice [əd'vaɪs] / spiritual adviser [əd'vaɪzə] |
| sjikane / sjikanere | persecution [ˌpɜːsɪ'kjuːʃn], insults ['ɪnsʌlts], pestering, harassing ['hærəsɪŋ], harassment ['hærəsmənt] / persecute ['pɜːsɪkjuːt], insult [ɪn'sʌlt], pester, harass ['hærəs/hə'ræs], badger ['bædʒə] |
| sjikanerende språk | derogatory [dɪ'rɒgət(ə)rɪ] language |
| skade (s) (på personer og om abstrakte forhold) (på ting og om abstrakte forhold) utilsiktet skade på noe eller noen i nærheten av aksjoner med bruk av makt | collateral [kə'lætrəl] damage injury ['ɪndʒəri], harm [hɑ:m], damage ['dæmɪdʒ] injury, harm damage |
| skade (v) (personer og om abstrakte forhold) (ting og om abstrakte forhold) s. seg selv s., gjøre fysisk funksjonshemmet | injure ['ɪndʒə], harm [hɑ:m], damage ['dæmɪdʒ] injure, harm damage injure oneself maim |
| skade -serstatning -melding -oppgjør -takst -verk grovt skadeverk | indemnity [ɪn'demnəti] accident statement ['æksɪdənt 'steɪtmənt], claim [kleɪm] settlement of a claim [kleɪm] assessment [ə'sesmənt] of damage damage to property ['prɒpəti] serious vandalism ['vændəlɪzəm] |
| skadelig | harmful, adverse ['ædvɜ:s], detrimental [ˌdetrɪ'məntl] |
| skadelige virkninger (av) | adverse ['ædvɜ:s] / detrimental [ˌdetrɪ'məntl] effects (of) |
| arbeid for å informere om og redusere skadevirkningene ved bruk av rusmidler | harm reduction programmes |

| | |
|---|---|
| skadeserstatning | damages ['dæmɪdʒɪz], compensation |
| skadeverk (hærverk) | [ˌkɒmpən'seɪʃn], indemnity [ɪn'demnəti] vandalism ['vændəlɪzəm], criminal damage, malicious [mə'lɪʃəs] damage to / offence against property ['prɒpəti] |
| skapsprenging | safebreaking, safecracking |
| skattefradrag | tax deduction [dɪ'dʌkʃn] |
| skattesnyteri (skattesvik) | tax evasion [ɪ'veɪʒn], tax dodging ['dɒdʒɪŋ] |
| skiftarbeid / ha skiftarbeid | shift work / work shifts |
| skifte | |
| -retten | The Probate Court ['prə(ʊ)bəɪt kɔ:t] |
| -rettskontoret | The Probate Registry ['prə(ʊ)bəɪt 'redʒɪstrɪ] |
| -samling | official [ə'fɪʃl] meeting of heirs [eəz] |
| skille (holde fra hverandre) | segregate ['segrɪgeɪt] |
| skilsmisse / begjære (søke om) skilsmisse | divorce [dɪ'vɔ:s] / petition [pə'tɪʃn] for divorce, file (a suit) for divorce |
| -forhandlinger | divorce proceedings [prə'si:diŋz] |
| være skilt | be divorced [dɪ'vɔ:st] |
| rettslig kjennelse om hvem barn skal bo | residence ['rezɪdəns] order |
| hos når foreldrene flytter fra hverandre | sketch [sketʃ] plan of location |
| skisse over åstedet | due [dju:] grounds, just cause [dʒʌst kɔ:z] |
| skjellig grunn | due grounds for suspicion |
| s. g. til mistanke | tremors ['treməz] |
| skjelvetokter | form |
| skjema | fill in / complete a form (brit), fill out a form (am) |
| fylle ut et s. | be licensed ['laɪsənst] |
| skjenkerett, ha | be off licence ['laɪsəns] |
| være uten skjenkerett | aggravating circumstances |
| skjerpende omstendigheter | [ˈsɜ:kəməstæn(t)sɪz/'-stənsɪz] |
| skjulested | hideout, hiding place |
| beskyttet s. | sanctuary ['sæŋktʃʊəri] |
| skjult / hemmelig, i det skjulte | concealed [kən'si:ld], hidden / under-cover [ˌʌndə'kʌvə], covert ['kʌvət] |
| skjult motiv / hensikt / målsetting | hidden agenda [ə'dʒəndə] |
| skjødesløs / skjødesløshet | negligent ['neglɪdʒənt] / negligence ['neglɪdʒəns] |
| skjønn | judgement ['dʒʌdʒmənt], understanding, discretion [dɪ'skreʃn] |
| etter beste s. | to the best of one's judgement / understanding |
| saken overlates til direktørens s. | the case is left to the Governor's discretion |
| skole | schooling, school attendance |
| -gang | graduate ['grædʒjuət/-dʒu-] |
| fullføre skolegang, ta | education authorities |
| avgangseksamen | tuition ['t(j)u:ʃn] |
| -myndigheter | |
| -penger | |

-taper, en som slutter på skolen
 før skolegangen er ferdig
 skrankeadvokat (advokat som kan
 prosedere i retten)
 skremme (true)
 skriftlig
 s. beskjed / forespørsel fra innsatt
 s. redegjørelse
 s. reprimande
 skrivesaker (papir, penn, konvolutter osv)
 skråplanet, på
 skråtobakk
 skudd (kule)
 -beskyttet
 -linje
 -løsning fra kjøretøy i fart
 -sikker
 skuddsikker vest
 -sår
 -veksling

”skudd” (sl), et raskt skudd, en rask sprøyte
 skulk (ulovlig fravær)
 skyldig
 s. i en forbrytelse
 skyldspørsmålet
 skyte
 -episode
 -våpen
 regelverk (håndbok) / retningslinjer for
 bruk av skytevåpen
 -øvelse
 skånsom
 på en skånsom måte
 slektninger
 slimhinne
 slippe løs
 slippe med en advarsel
 sluse (området innenfor ytterporten i et
 fengsel)
 slør / tildekket med slør
 sløvsinn
 smertestillende middel
 resept på smertestillende medisin
 smitte (s/v) / smittsom (adj)

school dropout ['drɒpaut]
 barrister ['bærɪstə]
 intimidate [ɪn'tɪmɪdeɪt]
 written ['rɪtɪn], in writing ['raɪtɪŋ]
 prison note
 written statement ['steɪtmənt]
 written reprimand ['reprɪmɑ:nd]
 stationary ['steɪʃ(ə)nəri]
 on a slippery slope
 chewing tobacco
 shot (bullet ['bʊlɪt])
 bullet-resistant [rɪ'zɪstənt]
 line of fire, danger zone ['deɪndʒə zəʊn]
 drive-by shooting
 bullet-proof ['bʊlɪtpru:f]
 bullet-proof vest [vest]
 gunshot / bullet wound [wʊ:nd]
 exchange [ɪks'tʃeɪndʒ] of fire, shoot-out
 ['ʃu:təʊt]
 a quick fix
 truancy ['tru:ən(t)sɪ]
 guilty ['gɪltɪ]
 guilty of a crime [kraɪm]
 the question of guilt ['gɪlt]
 firing incident ['faɪərɪŋ 'ɪnsɪdənt]
 firearm/s ['faɪə(r)ɑ:m/z]
 firearms manual ['mænjʊəl] / policy
 target practise ['tɑ:ɡɪt 'præktɪs]
 gentle, lenient ['li:njənt],
 considerate [kən'sɪdərət]
 in a considerate manner
 relatives ['relatɪvz], relations [rɪ'leɪʃnz]
 mucous membrane ['mju:kəs 'membreɪn]
 release [rɪ'li:s], set free, let loose [lu:s]
 let off with a warning ['wɔ:nɪŋ]
 the gate area
 veil [veɪl] / veiled [veɪld]
 dementia [dɪ'menʃə]
 painkiller
 pain management prescription
 infection [ɪn'fekʃn], contagion
 [kən'teɪdʒən] / infect [ɪn'fekt] /
 contagious [kən'teɪdʒəs], infectious [ɪn'fekʃəs]

| | |
|--|---|
| smittebærer / smittebærende | carrier of infection / contaminated [kən'tæmɪnɪtɪd] |
| smittekilde | source [sɔ:s] (centre) of infection |
| smittsom sykdom | infectious [ɪnfɛkʃəs] disease [dri:zi:] |
| smitteeffekt | rub-off / knock-on effect |
| smugle / smugler / smugling | smuggle ['smʌgl] / smuggler ['smʌglə] / smuggling ['smʌglɪŋ] |
| smuglergoods | smuggled ['smʌgləd] goods, contraband ['kɒntrəbænd] |
| smutthull | loophole ['lu:phəʊl] |
| smykker | jewellery ['dʒu:əlɪ] |
| småindustri (monteringsarbeid) | assembly [ə'sembli] work |
| snarvei | shortcut |
| snikmord / -morder / -myrde | assassination [ə'sæsɪneɪʃn] / assassin [ə'sæsmɪn] / assassinate [ə'sæsɪneɪt] |
| snikskytter | sniper ['snaɪpə] |
| snus | snuff [snʌf] |
| snyte (svindle) | cheat [tʃi:t], swindle, dodge [dɒdʒ] |
| snøvlete tale | slurred [slɜ:d spi:tʃ] speech |
| sodomi ("unaturlig seksuell omgang", nærmere definert av nasjonale og lokale lover) | sodomy ['sɒdəmi] |
| sonde gjennom nesen | nasal tube ['neɪzl tju:b] |
| sonderinger, foreta s. | take soundings |
| sone / soning (i religiøs og moralsk betydning, dvs. å gjøre opp for seg på en måte som viser ekte anger) | atone [ə'təʊn] / atonement [ə'təʊnmənt] |
| sone (en dom) | serve (a sentence) |
| andre uttrykk for "sone" (sl) | doing time, doing a bid, working for Copper John, being a guest of Her Majesty, going to college |
| soning (av en dom) | serving of a sentence |
| s. med et godt gjennomtenkt innhold bestemmelse om soning i egen avdeling for fanger som er truet eller selv representerer en trussel mot miljøet | purposeful regime [re(i)'dʒi:m] |
| sonings | P. Rule 45 (brit) |
| -avbrudd | interruption [ɪntə'rʌpʃn] of sentence |
| -dom (ubetinget dom) | custodial [kʌs'təʊdiəl] sentence |
| -fange | prisoner serving sentence, serving prisoner, convict ['kɒnvɪkt], "con" (sl) |
| -forhold | serving conditions. For å beskrive rettighetene innsatte har krav på og de godene de kan oppnå som belønning for ønsket atferd, brukes "basic level" (laveste nivå), "standard level" (standard nivå) og enhanced [ɪn'hɑ:n(t)st] level (høyt nivå) |
| -kø (n) | waiting lists (to serve one's sentence) |

| | |
|--|--|
| -plan | se “framtidspan” |
| -plasser (maksimalt belegg) | operational capacity |
| -planlegging | sentence planning |
| -tid | length / period of serving sentence |
| -udyktig | unsuited [ˌʌn's(j)u:tid] for serving of sentence, unfit to serve sentence |
| -utsettelse | deferment [dɪ'fɜ:mənt] of (serving a) sentence |
| sosial | social ['səʊʃl] |
| s. bakgrunn | social background |
| s. fremmedgjøring, følelse av ikke å tilhøre samfunnsfellesskapet | social alienation [ˌeɪlɪə'neɪʃn] |
| s. nød | social deprivation [ˌdeprɪ'veɪʃn] |
| s. taper, person som trekker seg bort fra omgang med andre | (social) dropout ['drɒpɔ:t] |
| sosiale antenner / ferdigheter | social feelers / skills |
| sosiale skjevheter | social wrongs |
| sosiale ytelser | social benefits ['benɪfɪts] |
| sosialt (sykelig) avvik | social pathology [pə'θɒlədʒɪ/pæ-] |
| sosialt sikkerhetsnett | s. safety ['seɪftɪ] net |
| sosial | social ['səʊʃl] |
| -avdeling | social department [dɪ'pɑ:tmənt] |
| -hjelp | public or social assistance [ə'sɪstəns] / welfare ['welfeə] / care |
| motta s. | be on welfare |
| -klient | social client ['klaɪənt] |
| -konsulent | welfare officer |
| -omsorg | welfare |
| -politikk | social policy ['pɒləsɪ] |
| -rapport (fra friomsorgen til retten) | social inquiry [ɪn'kwɪəri] report |
| -sekretær | social secretary / worker |
| -støtte(ordninger) | welfare, social security [sɪ'kjʊərətɪ] |
| Sosialtjenesteloven (n) | The Social Services Act |
| sosiopat | sociopath ['səʊʃɪəpəθ] |
| sovepiller | sleeping pills |
| sovesal | dormitory ['dɔ:mətɪ] |
| spaner | undercover agent [ˌʌndə'kʌvə 'eɪdʒənt], plain- clothes / undercover policeman / police woman |
| spaning | undercover detection of crime, stake-out |
| spaningsoperasjon | undercover sting operation |
| sperrert ved bruk av egen kode | security [sɪ'kjʊərətɪ] coded |
| Spesialenheten for politisaker (n) | The Norwegian Bureau [ˈbjʊərəʊ] for the Investigation of Police Affairs |
| spesialpreventiv | se ”individualpreventiv” |
| spesialtoalett som brukes for å finne narkotikapakker som er svelget (”Pacto”) | packaging toilet |

| | |
|---|--|
| spion / spionasje | secret agent ['eɪdʒənt], spy [spaɪ] / espionage [ˈɛspɪənɑːʃ] |
| spiseforstyrrelse / spisevegring | eating disorder [diːtʃɪːdər] / anorexia [ˌænəˈreksɪə] |
| spiserom for tilsatte i fengselet | officers' mess |
| spisetider | mealtimes |
| spor / spore (følge et spor tilbake) | clue, trace [treɪs] / trace |
| det er ingen spor etter | there is no trace of |
| umulig å spore tilbake | untraceable [ˌʌnˈtreɪsəbl] |
| sporhund | tracker dog |
| spraybokser | aerosols [ˈeərəʊsəʊlz], aerosol cans |
| spre informasjon | disseminate [dɪˈsemɪneɪt] information |
| sprengladning | explosive charge |
| s. som inneholder radioaktivt materiale | dirty bomb [bɔːm] |
| sprøyte (s) | |
| selve sprøyten | syringe ['sɪrɪndʒ/-], hypodermic [ˌhaɪpəʊˈdɜːmɪk] |
| innholdet i en s. | injection, shot |
| middel til å rense sprøyten med | cleansing agent / compound / fluid |
| nålen på en sprøyte, sprøytespissen | hypodermic [ˌhaɪpəʊˈdɜːmɪk] needle |
| "skudd" | "fix" |
| sprøyteautomat | needle dispensing machine |
| utstyr til å sette sprøyter med | injecting equipment [ɪnˈdʒɛkɪŋ] |
| Sprøyteromsloven (av 2004, midlertidig lov) | |
| (n) | The Premises for Injection of Drugs Act |
| stab | staff [stɑːf] |
| startspærre på kjøretøy | engine immobiliser [ɪˈmɒbɪlaɪzə], ignition lock |
| Statens lånekasse for utdanning (n) | The Norwegian State Educational Loan Fund |
| stats | |
| -advokat | public prosecutor [ˈprɒsɪkjʊːtə] (n/brit), district attorney [əˈtɔːnɪ] (am) |
| -borger / -borgerskap | citizen ['sɪtɪzn] / citizenship ['sɪtɪznʃɪp] |
| utenlandsk statsborger | foreign ['fɔːrən/-rɪn] national |
| -borgerlige rettigheter | civil ['sɪvəl] rights |
| -løs | stateless ['stetləs/-lɪs] |
| -sekretær (n) | State Secretary |
| -tjenestemann | civil ['sɪvəl] servant |
| stede, være til stede | attend [əˈtend] |
| stedfortreder | deputy [ˈdeɪpjʊtɪ] |
| steforeldre | stepparents |
| sterilisere | sterilise ['sterələɪz] |
| stevne / stevning (innkalling til å møte | |
| i retten og dokumentene som viser dette) | summon ['sʌmən] / summons ['sʌmənʒ] |
| (jur) | be served a summons |
| bli innkalt til å møte i retten | absent [æb'sent] oneself, escape [ɪ'skeɪp], run away |
| stikke av | spot test, random sample ['rændəm 'sɑːmpl] / test |
| stikkprøve | |
| stille | put on trial ['traɪəl] |
| s. for retten | |

| | |
|---|---|
| s. saken i bero (jur) | suspend [sə'spend] the case [keɪs] |
| stilling | |
| (i konkurranser og spill) | score [skɔ:] |
| (kroppsstilling) | position [pə'zɪʃn] |
| (situasjon) | situation |
| (yrke) / delt stilling | post, position [pə'zɪʃn] / sheared ['ʃeəd] jobs, sheared positions |
| stilling som siktet | status of a person charged |
| Stockholmsyndromet (psykologisk reaksjon der gisler utvikler sympati for gisseltakerne og saken de kjemper for) | the Stockholm syndrome ['sɪndrəʊm] |
| stoff (narkotisk) | drugs [dʒʌgz], narcotics [nɑ:'kɒtɪks] |
| stoffavhengighet | drug addiction [ə'dɪkʃn] |
| stoffskiftesykdom / stoffskifteproblem | metabolic [ˌmetə'bɒlɪk] disorder / disturbance |
| stor meddomsrett (n) | High Court of Co-adjudication [ˌkəʊədʒu:di'keɪʃn], court composed of both professional and lay judged, composite court |
| storfamilie | extended [ɪk'stend] family |
| Stortingets ombudsmann for forvaltningen (n) | The Parliamentary Ombudsman [ɒmbʊdzmən/-mæn] of the Civil ['sɪvəl] Service |
| stortingsmelding (n) | White Paper (brit) |
| straff | penalty ['penltɪ], punishment ['pʌnɪʃmənt], retribution ['retrɪ'bʊ:ʃn] |
| s. med åpen soning i lokalmiljøet | community penalty [kə'mju:nəti 'penltɪ] |
| straff | punishment ['pʌnɪʃmənt] |
| -arbeid | hard labour, penal servitude ['pi:nl 'sɜ:vɪtju:d] |
| -avbrudd | interruption of (the) sentence |
| -bar(t) | punishable ['pʌnɪʃəbl] |
| -bar handling | indictable offence [ɪn'daɪtəbl ə'fens], punishable act ['pʌnɪʃəbl ækt] |
| -bortfall | waiving ['weɪvɪŋ] of punishment |
| straffe (v) | punish ['pʌnɪʃ] |
| beslutte å straffeforfølge | decide [dɪ'saɪd] to prosecute ['prɒsɪkju:t] |
| straffe (adj/adv) | penal ['pi:nl], criminal, correctional [kə'rekʃnl] |
| -anstalt | penal institution [ˌɪnstɪ'tju:ʃn] / establishment [ɪ'stæblɪʃmənt] |
| -bestemmelse | penal clause [kɛɔ:z] |
| -dom | penal sentence |
| -domstol | criminal court [kɔ:t] |
| -dømt (s) | a convict ['kɒnvɪkt], a sentenced person |
| -dømt (adj), han er tidligere straffedømt | convicted [kən'vɪktɪd], he has a criminal record ['rekɔ:d] |
| -forfølgelse | criminal prosecution [ˌprɒsɪ'kju:ʃn] / proceedings [prə'si:dɪŋz] |
| få garanti om å slippe straffeforfølgelse | be granted immunity from prosecution |

| | |
|--|--|
| -fullbyrdelse / -gjennomføring utsatt straffefullbyrdelse / straffegjennomføring | execution [ˌeksɪˈkjuːʃn] of (a) sentence |
| -gjennomføringsform | postponement [ˌpɒstˈpəʊnmənt] of execution of (a) sentence |
| -gjennomføringskø (n) | form of execution [ˌeksɪˈkjuːʃn] of (a) sentence |
| -lov | waiting lists (to serve one's sentence) |
| -loven (lovsamlingen) | criminal / penal law, penal code [kəʊd] (hele straffelovgivningen) |
| -lovgivning | the penal code [kəʊd] |
| -prosess | criminal legislation [ˌledʒɪˈsleɪʃn] |
| -rabatt | criminal procedure [prə(ʊ)ˈsiːdʒə] |
| -ramme | sentence / sentencing discount |
| ”lovbruddet har en -ramme på mellom 2 og 3 år” | prescribed penalty scale [prɪˈskraɪbd ˈpenltɪ skel] |
| -reaksjoner med basis i det eksisterende lovverket | “the offence [əˈfens] carries a sentence of between 2 and 3 years” |
| -reduksjon (jur) | law enforcement [ɪnˈfɔːsmənt] |
| -register | clemency [ˈklemən(t)sɪ] |
| -rett | criminal records [ˈrekɔːdʒ], files [faɪlz] of convicted [kənˈvɪktɪd] persons |
| -rettslig unnløstelse | criminal law |
| -rettslige særreaksjoner | crime of omission, violation of a penal provision by failure to act |
| -sak | special criminal sanctions |
| -sanksjon | criminal proceedings [prəˈsiːdɪŋz], criminal case [keɪs] |
| -skyld | penal sanction [ˈsæŋkʃn] |
| -tiltak | guilt [ˈɡɪlt] |
| -utmåling | correctional measures |
| Straffegjennomføringsloven (n) | sentencing, the passing of a sentence, apportionment [əˈpɔːʃnmənt] of punishment [ˈpʌnɪʃmənt], assessment [əˈsesmənt] of sentence |
| Straffeloven (n) | The Execution of Sentences Act |
| straffende, som har med straff å gjøre (adj) | The Penal Code [ˈpiːnl kəʊd], The Criminal Code |
| Straffeprosessloven (n) | punitive [ˈpjʊːnətɪv] |
| Strafferegisteret | The Criminal Procedure [prə(ʊ)ˈsiːdʒə] Act |
| straffrihet | The Central Penal [ˈpiːnl] Register [ˈredʒɪstə], The Criminal Record [ˈrekɔːd] Office, The National Register of Convictions |
| straffullbyrdelse | impunity [ɪmˈpjʊːnəti/-ɪti], not liable [ˈlɪəəbl] for a penalty [ˈpenltɪ] |
| streifskudd | execution [ˌeksɪˈkjuːʃn] of sentence, carrying out of sentence |
| | grazing [ˈgreɪzɪŋ] shot |

| | |
|---|--|
| streng (straff) | severe [sɪ'vɪə], harsh [hɑ:ʃ], strict (punishment ['pʌnɪʃmənt]) |
| strengt forbudt | strictly prohibited [prɪ(ə)'hɪbɪtɪd] |
| stressmestringsprogrammer | stress management programmes |
| strid | strife [straɪf], fight, struggle, dispute, clash, conflict |
| strid, i s. med (jur) | contrary ['kɒntrəri] to |
| strukturerte samtaler | structured interviews |
| studiekompetanse | entrance ['entrəns] qualifications for higher education |
| stykkprisbetaling, arbeid med s. | piece rate work |
| støtte (s/v) | benefits ['benɪfɪts], support / support |
| s. til livsopphold | subsistence [sʌb'sɪstəns] benefits |
| støttegruppemøter | support-group meetings |
| subsidiær fengselsstraff | subsidiary [səb'sɪdʒəri] / alternative prison term, subsidiary sentence of imprisonment |
| subsidiært (adv) | alternatively [ɔ:l'tɜ:nətɪvli] |
| suicidal | suicidal ['s(j)u:ɪsɪdɪ] |
| sukkersyk (s/adj) / sukkersyke (s) | diabetic [ˌdaɪə'betɪk] / diabetes [daɪə'bi:ti:z] |
| suspendere (en person fra en stilling) / suspensjon | suspend [sə'spɛnd] / suspension [sə'spɛn(t)ʃn] |
| svake punkter | vulnerable ['vʌlnərəbl] spots |
| svart | |
| arbeide svart | work in the black economy |
| den svarte, uregistrerte delen | the black economy [ɪ'kɒnəmɪ] |
| av økonomien | black market |
| svartebørs | black money |
| svarte penger | whitewash money |
| hvitvaske s. p. | blacklist (s/v) / be placed on a blacklist |
| svarteliste / bli svartelistet | craft certificate [sə'tɪfɪkət], journeyman's ['dʒɜ:nɪmənz] certificate |
| svennebrev | swear ['swɛə] |
| sverge | swindle, fraud [frɔ:d], conning / racket ['rækɪt] |
| svindel / svindelforetak (ulovlig virksomhet) | |
| ulovlig pengelotteri, ofte i fattige deler av storbyer i USA | numbers racket |
| svinekjøtt | pork |
| svindle / svindler | swindle, con / swindler, hustler ['hʌslə], fraud [frɔ:d], fraudster, crook, impostor [ɪm'pɒstə(r)], confidence trickster ("con man") |
| (en som oppnår det han ønsker ved å prate godt for seg og vinne tillit) | confidence trickster ("con man") |
| (ufaglært håndverker som utgir seg for å være fagmann) | bogus ['bʊgəs] trader |
| (en som ringer på og har uærlige hensikter) | bogus ['bʊgəs] caller |

utgi seg for å være en annen enn den
man er for å få noen til å gi fra seg
koder, kontonummer og andre personlige
opplysninger for senere å svindle
vedkommende

svulst (godartet / ondartet)

sykdom (mental / somatisk)

syke

-avdeling

-fravær

-penger

-pleier

-permisjon

sykmelding / levere sykmelding

(sykmelde seg)

skaffe seg økonomiske ytelser ved å

legge fram uriktig syk- eller

skademeldning

sylinderlås

synagoge

syndebukk

synlig

synskorrigerering

sær (adj/adv)

-avdeling

-eie

-oppdrag

særlige vilkår

søk med hund

søke (om) / søker

søknad (om)

s. om økonomisk støtte

søknads

-frist

-skjema

søksmål

sølvttøy

søppel

søsken

søvnløshet

sår (åpent, verkende, kronisk sår)

sårbar / sårbarhet

social engineering [ˌɛndʒɪˈnɪəriŋ] (sl)

tumour ['tju:mə] (benign [bɪˈnæm] /
malignant [məˈlɪgnənt])

illness, disease [ˈdɪzi:z] (mental /
somatic [səʊˈmætɪk])

hospital ward [wɔ:d], infirmary [ɪnˈfɜ:m(ə)rɪ],
medical care unit ['ju:nɪt]

sickness ['sɪknəs/-nɪs] absence, sick leave

sickness benefits ['sɪknəs ˈbenɪfɪts]

nurse [nɜ:s]

sick leave [li:v]

sick note / report that one is ill

health care scam / fraud [frɔ:d]

cylinder lock ['sɪlɪndə lɒk]

synagogue ['sɪnəgɒg]

scapegoat ['skeɪpɡəʊt]

visible ['vɪzəbl/-zɪb-]

optical treatment ['tri:tmənt]

special ['speʃl], separate ['seprət]

special unit ['ju:nɪt]

separate property ['prɒpərtɪ] / estate [ɪˈsteɪt/e-]

special assignment [əˈsæmən̩t]

special conditions

dog-assisted search [sɜ:tʃ]

apply [ˈplɑɪ] (for) / applicant ['æplɪkənt]

application [ˌæplɪˈkeɪʃn], petition [pəˈtɪʃn] (for)

application for financial support / relief

closing date for application

application form

(law) suit [s(j)u:t], (civil) action

silverware

garbage ['gɑ:bɪdʒ], litter ['lɪtə]

sibling/s ['sɪblɪŋ/z]

insomnia [ɪnˈsɒmniə]

ulcer ['ʌlsə]

vulnerable ['vʌlnərəbl] / vulnerability

[ˌvʌln(ə)rəˈbɪlətɪ]

| | |
|---|-----------------------------|
| avdeling for sårbare fanger, dvs. fanger som må skjermes for andre innsatte | vulnerable prisoners' unit |
| bestemmelse om soning i egen avdeling for fanger som er truet eller selv representerer en trussel mot miljøet | Prison Rule 45 (brit) |
| såret | hurt, injured ['ɪndʒəd] |
| sårede og døde personer i krig eller ulykker | casualties ['kæʒ(j)ʊəlɪtɪz] |

T

| | | |
|--|---|---|
| ta | t. loven i sin egen hånd t. penger ut av en konto t. saken opp til ny ny behandling bli tatt opp på bånd | take the law into one's own hands (with)draw money from an account [ə'kaʊnt] re-hear [ˌrɪ'hɪə] the case [keɪs] be tape-recorded |
| tabu | | taboo [tə'buː/tæ'buː] (s/adj) |
| tale imot (være uhensiktsmessig) | | contraindicate [ˌkɒntrə'ɪndɪˌkeɪt] |
| talsmann, talsperson | | spokesman ['spəʊksmən], spokesperson |
| tamponger | | tampons ['tæmpɒnz] |
| tann | -behandling -fylling (midlertidig) -lege / -legeskrekk -pine / -råte | dental treatment ['dentl 'tri:tmənt] (temporary) filling dentist ['dentɪst] / dental phobia ['fəʊbiə] toothache ['tu:θeɪk] / (dental) caries ['keəri:z], tooth decay [dr'keɪ] |
| tap av | adgang til permisjon begunstigelser / goder | loss of, forfeiture ['fɔ:ftɪʃə] of loss of entitlement to leave (of absence) loss / forfeiture of privilege /s ['prɪvɪlɪdʒ/ɪz] / benefit/s ['benɪfɪts] |
| | dagpenger løslatelse ved resttid (den delen av straffen som normalt ikke må sones) | loss of daily pay forfeited remission ['fɔ:ftɪd rɪ'mɪʃn] (of punishment) |
| | rettigheter | loss of rights |
| tape en sak | | lose [lu:z] a case [keɪs] |
| tastatur (med tall) / (til å skrive eller spille på) | | keypad ['ki:pæd] / keyboard ['ki:bɔ:d] |
| tatovering, tatovere | | tattoo [tə'tu:/tæ'-] (s/v) |
| taushet | | silence ['saɪləns] |
| taushets | -løfte -plik | promise of secrecy ['si:krəsi] duty ['dju:tɪ] / obligation [ˌɒblɪ'geɪʃn] of secrecy ['si:krəsi], (obligation to observe) professional [prə'feʃnl] secrecy |
| | krenke (bryte) taushetsplikten | breach the duty of secrecy |
| teknisk / teknologisk | | technical ['teknɪkl] / technological [ˌteknə'lɒdʒɪkl] |
| teknisk avdeling | | technical department [dɪ'pɑ:tmənt] |
| teknisk sjef | | technical manager ['mænɪdʒə] |
| teknologisk utstyr | | technological equipment [ɪ'kwɪpmənt] |
| telefon | | telephone ['telɪfəʊn], phone |
| -avlytting | | wiretapping ['waɪətæpɪŋ] |
| -kort | | phone card, calling card |
| -samtale | | telephone call |
| sjikanerende telefonoppringninger | | abusive [ə'bju:sɪv] phone calls |
| tema | | theme [θi:m], issue [ˈɪʃ(j)u:/ˈɪʃju:], topic ['tɒpɪk] |
| tenningssperre (på kjøretøy) | | ignition cutoff device [dɪ'vaɪs] |
| terapeut / terapeutisk | | therapist ['θerəpɪst] / therapeutic [ˌθerə'pjʊ:tɪk] |

terror / -isere / -isme / -ist

terroristisk sammensvergelse

testamente / testamentere

testosteron

tidlig løslatelse

tidligst mulig løslatingsdato

tidligere straffet person

tidsavgrenset periode

tidsfrist

tidsskrifter

tidsstyrt (lys)bryter

tikkende (tidsinnstilt) bombe

til gunst for tiltalte

til ugunst (til skade) for tiltalte

tilbakefall / få tilbakefall

tilbakefallsandelen (lovbrudd)

tilbakefallsandelen (domfellelse)

tilbakeføres (til fengsel)

tilbakeføring til samfunnet etter soning
forberedelser til et liv etter soning
gruppe som arbeider med tilbakeføring
planer og opplegg for livet etter løslatelse
gripe inn, forhindre / inngrep for å
stoppe eller hindre noe fra å skje, nært
samarbeid om alle mulige tiltak med
straffedømte for å tilbakeføre dem til
samfunnet og et liv uten kriminalitet /
gruppe av fagfolk som skal drive dette
arbeidet

tilbakeføringsgaranti

tilbakekalle (f. eks. kjennelse, løyve, ordrer) /
tilbakekalling

tilbakekalling av fullbyrdelsesordre

tilbakemelding / gi t.

tilbakevirkende kraft

tildele (ressurser) / tildeling (av ressurser)

tilfeldig (ikke-planlagt) kriminalitet

tilfluktssted, beskyttet sted

tilgjengelig, være (ha fysisk tilgang) / (ha
ressurser)

tilgodelapp

terror ['terə] / terrorise ['terəraɪz] /

terrorism ['terərizəm] / terrorist ['terərist]

terrorism conspiracy [kən'spɪrəsi]

(last) will / leave [li:v], bequeath [br'kwɪ:ð]

testosterone [tes'tɒst(ə)rəʊn]

early release [r'i:li:s]

earliest date of release (EDR)

ex-convict, jailbird (sl)

limited ['lɪmɪtɪd] period of time

deadline ['dedlaɪn]

periodicals [ˌpɪərɪ'ɒdɪklz]

(lighting) timer switch

ticking time bomb [bɒm]

to the ['benɪft] / the advantage of the accused
[ə'kju:zd]

to the detriment ['detrɪmənt] of the accused

[ə'kju:zd], in disfavour of the accused

recidivism [rɪ'sɪdɪvɪzəm], relaps [rɪ'læps/'ri:læps] /
relapse [rɪ'læps]

the rate [reɪt] of recidivism [rɪ'sɪdɪvɪzəm] / of
reoffending

reconviction rate

be returned to prison

resettlement / reintegration of offenders

resettlement training

resettlement unit

resettlement strategy ['strætədʒi]

intervene [ˌɪntə'veɪn] / intervention

[ˌɪntə'ven(t)ʃn] / interventions team

resettlement guarantee [ˌgærən'ti:]

revoke [rɪ'vəʊk] / revocation [ˌrɒvə'keɪʃn],

withdrawal [wɪð'drɔ:əl/wɪθ'-]

withdrawal of enforcement [ɪn'fɔ:smənt] order

response, feedback / respond, give feedback

retroactive [ˌretrəʊ'æktɪv] effect

allocate ['æləʊkeɪt] / allocation [æləʊ'keɪʃn]

casual crime ['kæʒ(j)ʊəl kɹɪm]

refuge [ˈrefju:dʒ]

be accessible [ək'sesəbl/æk'-] / be available
[ə'veɪləbl]

voucher ['vaʊtʃə]

tilkjenne (erstatning eller belønning)
tillatelse

(lov til)
(løyve)
gi t. til
uten t.

tillegg (til lover og regler)

tilleggsstraff

tilgang til (rett til tilgang til)

tillits

-brudd (misbruk av tillit)
-fange
-mann / -person
-vekkende / være tillitsvekkende

-verv

tilpasse seg (til)

t. seg til samfunnet

tilpassing

tilregnelig / tilregnelighet (jur)

tilregnelig for det man gjør

tilrettelegger, instruktør

tilsetting

t. i fengsel med innsatte av motsatt
kjønn av den som tilsettes

tilsigelse (jur)

tilstand, i påvirket / upåvirket tilstand

tilstedeværelse (oppmøte, frammøte,
deltakelse)

tilstrekkelig / t. tugtveiende grunner

tilstå / tilståelse

tilstå å ha begått et lovbrudd
tilståelsesrabatt / avtale mellom aktoratet
og siktede om at en tilståelse kan gi
t., dvs. lavere straff eller at alvorligere
tiltalepunkter blir frafalt

tilsvarende

tilsyn

(kontroll)

(med elektronisk kontroll)

award [ə'wɔ:d]

permit ['pɜ:mɪt], licence ['laisəns],
permission [pə'mɪʃn]

permission to

permit, licence

grant permission to

without permission / permit / licence,
unauthorised [ˌʌn'ɔ:θəraɪzd]

amendment/s [ə'mendmənt/s], rider ['raɪdə]

additional penalty ['penltɪ]

(right of) access ['ækses] to

breach [bri:tʃ] (abuse) of trust / confidence

trusty ['trʌstɪ]

(elected) representative

inspiring confidence, confidence-inspiring /
inspire confidence

office of trust

adjust / adapt (to)

adjusting to society

adaptation [ˌædæp'teɪʃn], adjustment

legally ['li:gəli] responsible, legally sane [sem] /
(legal) accountability [ə,kantə'bɪlətɪ]

accountable [ə'kaʊntəbl] for one's actions

facilitator [fə'sɪlɪteɪtə]

appointment, engagement, employment,
posting

opposite sex posting

notification [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃn]

in an intoxicated [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] / a sober
['səʊbə] state

attendance [ə'tendəns]

adequate ['ædɪkwət] / due grounds

confess [kən'fes] / confession [kən'feʃn],
admission [əd'mɪʃn] (of guilt ['gɪlt])

confess to having committed a crime

reduction of sentence (sentence discount) on
account of voluntary confession / plea

bargain ['bɑ:gɪn]

equivalent [ɪ'kwɪvələnt]

control, supervision [ˌs(j)u:pə'vɪzən]

control

"tagging" ['tægɪŋ]

| | |
|--|---|
| (med veiledning) | supervision |
| forsterket t. | intensive [ɪn'tensɪv] supervision |
| jevnlig t. | constant supervision |
| lovbestemt t. | statutory ['stætjʊtəri] licence supervision |
| pålagt (lovbestemt) t. av Probation Service (brit) | statutory after-care |
| uten t. (adj) | unattended |
| tilsyns | probation [ˌprə(ɒ)'beɪʃn] order |
| -dom | probation [ˌprə(ɒ)'beɪʃn] officer, supervisor |
| -fører | ['s(j)u:pəvaɪzə] |
| -mann | supervisor |
| -myndighet | supervisory authority |
| -møte | [ˌs(j)u:pə'vaɪzəri ɔ:'θɒrəti] |
| -rådet | supervision [ˌs(j)u:pə'vɪʒn] session |
| | The Independent Monitoring ['mɒnɪtərɪŋ] Board |
| | (brit), The Supervisory Council (n), The |
| | Inspection Committee [kə'mɪti] (også brukt i |
| | norske kilder) |
| tiltak | measure/s ['meʒə/z] |
| tiltale (s/v) | indictment [ɪn'daɪtmənt] (tiltale) / indict |
| | [ɪn'daɪt] (reise tiltale mot) |
| Begrepene "tiltale/påtale" ("indict / indictment") og "påtale" ("prosecute / prosecution") brukes ofte om hverandre i norsk språkpraksis. På engelsk er skillet klarere. "Indict" dreier seg om tiltalen som blir tatt ut dersom påtalemyndighetene finner grunn til det, mens "prosecute" viser til gjennomføringen av den straffesaken som føres i retten. | |
| beslutte å reise tiltale | decide [dɪ'saɪd] to indict [ɪn'daɪt] |
| frafalle tiltale | withdraw [wɪð'drɔ:/wɪθ'-] / drop the charge |
| | (siktelsen) |
| tiltalt for | indicted for |
| tiltale | dock / stand trial ['traɪəl] |
| -benk / sitte på tiltalebenken | (bill of) indictment |
| -beslutning | withdrawal [wɪð'drɔ:əl/wɪθ'-] of charge |
| -frafall | (siktelse), nolle prosequi (latin) |
| -punkt / -post | count ['kaʊnt] of indictment |
| tiltalte, den | the defendant [dɪ'fendənt], the accused |
| | [ə'kju:zd], the person indicted [ɪn'daɪtɪd] |
| tilpasningsproblemer | adjustment problems |
| timebetaling / timelønn | hourly rate, payment by the hour / hour's |
| | (hourly) pay |
| tinghus | court [kɔ:t] house |
| tingrett (n) | District Court |

| | |
|---|--|
| tips (ofte insideinformasjon) | tip-off |
| tjeneste | service |
| -boliger for fengselstilsatte | prison quarters |
| -feil | (service) irregularity |
| -forseelse | misdeemeanour [ˌmɪsdriːmi:nə] committed by a public servant |
| -forsømmelse | dereliction [dɪrəˈlɪkʃən] of duty |
| -mann | official [əˈfɪʃl], staff [stɑːf] member |
| -reise | official journey |
| -sak | official [əˈfɪʃl] matter / business |
| -tid | period of service |
| -utførelse | execution [ˌɛksɪˈkjuːʃn] of duty [ˈdjuːtɪ] |
| -vei, gå | go through the official channels |
| seksuelle tjenester | sexual favours [ˈfeɪvəz] |
| Tjenestemannsloven (n) | The Act related to Civil Servants (The Civil Servant Act) |
| tjuvfiske | poachin [ˈpəʊtʃɪŋ], illegal [rɪˈliːɡl] fishing |
| toalett | toilet, wc, lavatory, bathroom, the loo, the john |
| toalett, tilgang til | access [ˈæksɛs] to sanitation |
| tilgang til t. fra celle | integral [ɪnˈtegrəl] sanitation / in-cell sanitation |
| spesialtoalett som brukes for å finne narkotikapakker som er svelget ("Pacto") | packaging toilet |
| tolk (simultanoversetter) / tolke (simultant) / tolketjeneste | interpreter [ɪnˈtɜːprɪtə] / interpret [ɪnˈtɜːprɪt] / interpreting service |
| tollen | the customs [ˈkʌstəmz] |
| torpedo (voldelig pengeinnkrever, utpresser) andre ord brukt om t. (sl) | torpedo [tɔːˈpɪdəʊ] gun for hire, gunman, gunslinger, hired gun, hit man, triggerman, gun, shooter |
| tortur | torture [ˈtɔːtʃə] |
| tospråklig | bilingual [ˌbɪˈlɪŋɡwəl] |
| totalvurdering | overall assessment [əˈsesmənt] |
| trafikkforseelse | motoring / traffic offence [əˈfens] |
| transittland (i forb. med "trafficking", arbeidsmigrasjon og flyktninger) | transit [ˈtræn(t)sɪt/-trɑː-] country |
| trappe ned / opp | reduce [rɪˈdjuːs] / escalate [ˈɛskəleɪt] |
| traume, sjokk som gir varige plager | trauma [ˈtrɔːmə] |
| tre i kraft | take effect, come into force, become operative [ˈɒprətɪv] |
| tredemølle (løpebånd) | treadmill [ˈtredmɪl] |
| trekke på gata (drive prostitusjon) | hustle [ˈhʌsl] |
| trekke tilbake (en dom) | revoke [rɪˈvəʊk] (a sentence) |
| trene / trening | train, practise, exercise [ˈɛksəsaɪz] / training, practicing, exercise |
| treningsrom / treningscenter / treningsstudio | fitness room / f. centre / f. studio |
| treningsutstyr | workout equipment [rɪˈkwɪpmənt] / facilities |
| treningsøkt | workout |

trenge seg inn
 tretthet (følelsen av å være utslitt)
 trevareverksted
 tribunal (spesialdomstol)
 tribunevold
 fotballsupportere med egne kleskoder
 som lager bråk under og etter kampen,
 gjør i byen utenfor arenaen
 trimme / trimrom
 trossamfunn
 true
 t. sikkerheten til en person
 truende oppførsel
 trussel / trusselbildevurdering
 trygd

 innskudd til trygdeordninger
 sosialtrygd

 trygde
 -kontoret (se også NAV)
 -rettigheter
 -ytelser
 trygderetten (n)

 trygg / trygt (adj/adv)
 trøtthet
 trådløs telefon
 tuberkulose
 tukthus
 tungtveiende grunner
 turnering
 turnus
 turnusperiode / ha turnustjeneste
 TV-overvåkingsutstyr
 TV-skjerm (til overvåking)
 TV, prisen for å leie TV
 tvang
 med t.
 handle under t. (jur)
 tvangs
 -arbeid
 -auksjon

 -ekteskap

intrude
 fatigue [fə'ti:g]
 woodware ['wudwəə] workshop
 tribunal [traɪ'bju:nl/trɪ-]
 (football / soccer) hooliganism ['hu:lɪgənɪzəm]

 casuals ['kæz(j)uəlz]
 exercise ['eksəsaɪz] / e. room
 denomination [di,nəʊmɪ'neɪʃ(ə)n]
 threaten ['θreɪn], intimidate [ɪn'tɪmɪdeɪt]
 threaten the security of a person
 intimidating behaviour
 threat [θret] / threat assessment [ə'sesmənt]
 national insurance [nə'ʃɔ:rəns/-'ʃuər-] (brit),
 public assistance [ə'sɪstəns] (am), sosial
 security benefits
 premium ['pri:mjəm/-mɪəm]
 social security ['səʊʃl sɪ'kjʊərəti] / benefits
 ['benɪfɪts]

 the national insurance / security office
 welfare ['welfeə] rights
 social benefits ['səʊʃl 'benɪfɪts]
 the Court of the National Insurance
 [nə'ʃɔ:rəns/-'ʃuər-]
 secure/ly [sɪ'kjʊə/lɪ], safe/ly ['seɪf/lɪ]
 drowsiness ['draʊzɪnəs/-nɪs]
 cordless phone
 tuberculoses [tju:,bɜ:kjə'ləʊsɪs]
 house of correction
 weighty ['weɪti] reasons
 tournament ['tɔ:nəmənt/'tuənə-]
 rotation [rəʊ'teɪʃn] of duties
 shift cycle ['saɪkl] / work shifts
 closed circuit ['sɜ:ktɪ] television (CCTV)
 monitor ['mɒnɪtə]
 TV rental costs
 force, coercion [kəʊ'ɜ:ʃn], duress [djuə'res]
 by force
 act under duress

 forced labour
 executor's sale [ɪg'zekjʊtəz seɪl], forced sale
 (by auction ['ɒkʃn/'ɔ:k-] / by order of
 court [kɔ:t])
 forced marriage ['mæɪdʒ]

| | |
|-------------------------------------|--|
| -fullbyrdelse | enforcement [ɪn'fɔ:smənt] of claims |
| -handlingar, (atferd preget av) | obsessive-compulsory disorder [dɪs'ɔ:də(r)] |
| ukontrollerbare tvangshandlinger | commit [kə'mɪt] somebody to a mental |
| -innlegge / -innleggelse | ['mentl] hospital / committal [kə'mɪtl] |
| | (to a mental hospital), compulsory |
| | [kəm'pʌlsəri] commitment [kə'mɪtmənt] |
| -mate | force-feed |
| -midler (tvangstiltak) | coercive means [kəʊ'z:ɪv mi:nz] / |
| | measures ['meɪzəz] |
| -tanke | obsession [əb'seʃən] |
| -trøye | strait-jacket ['streɪt,dʒækt] |
| Tvangsfullbyrdsloven (n) | The Act Relating to Enforcement [ɪn'fɔ:smənt] |
| | of Claims, the Enforcement Act |
| tverretatlig | across organisational boundaries |
| t. samarbeid | multi-agency management / collaboration |
| tverrfaglig | interdisciplinary [ɪntə'dɪsɪplɪn(ə)rɪ] |
| tverrpolitisk / i et system med to | |
| store politiske partier | multi-partisan / bipartisan [ɪ'ba:pa:tɪsən/-sən] |
| tverrsnitt (representativt utvalg) | cross-section |
| tvil, la tvilen komme noen til gode | give somebody the benefit ['benɪfɪt] of the doubt |
| | [daʊt] |
| tvilstilfelle, i | when in doubt [daʊt] |
| tvistemål | civil case/s ['sɪvəl/'sɪv(ɪ)l 'keɪs/ɪz] |
| tvungen (idømt) psykisk helsevern / | |
| psykiatrisk behandling | compulsory psychiatric [ˌsaɪkɪ'ætrɪk] care |
| tydelig (klar, selvsagt) | evident ['eɪvɪdənt] |
| tyste (på) / tyster | inform (against), squeal [skwi:l] / grass (on) |
| | (sl) / informer [ɪn'fɔ:mə], |
| | informant [ɪn'fɔ:mənt], squealer ['skwi:lə], |
| | jerk [dʒɜ:k] (sl), grass (sl) |
| tyv | thief [θi:f] |
| tyvegods | stolen goods / property ['prɒpəti], loot [lu:t], hot |
| | goods (sl) |
| tyveri | theft [θeft] |
| t. av varer under transport | cargo ['kɑ:gəʊ] theft |
| grovt t. med bruk av vold | aggravated ['ægrəvɪtɪd] theft |
| -forsikring | burglary insurance ['bɜ:gləri ɪn'fɔ:rəns/-'fʊər-] |
| -sikringsmidler | anti-theft devices [dɪ'vaɪzɪs] |
| tåregass / tåregasspatron | tear gas [tɪə gæs] / tear gas canister ['kænɪstə] |

U

| | |
|---|---|
| uaktsom / uaktsomhet | negligent ['neglɪdʒənt], careless ['keəlis/-es] / negligence ['neglɪdʒəns], carelessness ['keəlisnis/-nes] |
| grov uaktomhet | gross [grəʊs] negligence |
| uaktsomt drap | involuntary [ɪn'vɒləntəri] murder, manslaughter (by negligence) ['mæn,sɪ:ʔə baɪ 'neglɪdʒəns] |
| uanmeldt besøk i hjemmet | unannounced visit to a person's home |
| uansvarlig | irresponsible [ɪrɪ'spɒnsəbl/-ɪbl] |
| uavhengig | independent |
| ubekreftede påstander, bevis(førsel) gjennom tredje person (jur) | hearsay ['hɪəseɪ] / uncorroborated [ˌʌŋkə'rɒbərəɪtɪd] evidence |
| ubetinget dom | custodial [kʌs'təʊdiəl] sentence, prison sentence |
| uegnet | unsuitable, unfit |
| u. u. for rettslig forfølgelse | unfit for / unfit to be tried |
| uegnethet for ansvar for barn | incompatibility with wardship ['wɔ:dʃɪp] |
| ufaglært | unskilled |
| ufint (noe som vekker anstøt) | indecent [ɪn'di:snt] |
| uforholdsmessig inngrep (jur) | disproportionate intervention |
| uforstand i tjenesten | professional misconduct [ˌprɒfə'sjənəl mɪskɒndʌkt] |
| grov uforstand i tjenesten | gross [grəʊs] misconduct |
| (igangsetting av) rettslige tiltak etter at noen har vist uforstand i tjenesten | |
| uføretrygd | disciplinary [ˌdɪsə'plɪnəri/'dɪsəplɪ-] proceedings |
| | disability benefits [ˌdɪsə'bɪlətɪ 'benɪfɪts] / pension ['penʃn], invalidity [ɪnvə'lɪdətɪ] pension, working disability pension |
| | disability [ˌdɪsə'bɪlətɪ] |
| uførhet | irrevocable [ɪ'revəkəbl/ɪrɪ'vəʊkəbl] |
| ugjenkallelig | single ['sɪŋɡl], unmarried |
| ugift | disqualified [dɪs'kwɒlɪfaɪd] |
| ugild (inhabil) | |
| ugyldig / ugyldighet, noe som ikke er logisk holdbart (adj/s) | invalid [ɪn'vælɪd] / invalidity [ɪnvə'lɪdətɪ] |
| ugyldig, arbeidet med å få erklært tidligere vedtak ugyldig / erklæring om at tidligere vedtak er ugyldig (jur) | nullity proceedings ['nʌlətɪ prə'si:dɪŋz] / decree of nullity |
| uhensiktsmessige, være | contraindicate [ˌkɒntrə'ɪndɪˌkeɪt] |
| uhildet (upartisk) | impartial [ɪm'pɑ:ʃl], unbiased [ˌʌn'biəst], unprejudiced [ʌn'predʒʊdɪst] |
| uhjemlet anskaffelse (jur) | unauthorised procurement [ˌʌn'ɔ:θəraɪzd prə'kju:mənt] |
| ukontrollerte nettsider | unmonitored sites |
| uklare roller | blurring roles |
| ulovlig | illegal [ɪ'li:ɡl], unlawful, illicit [ɪ'lɪsɪt] |
| u. besittelse av | unlawful possession of |
| u. fiske | poaching ['pəʊtʃɪŋ], illegal fishing |

| | |
|--|---|
| u. frihetsberøvelse | illegal deprivation [ˌdeɪprɪ'veɪʃn] of freedom / liberty ['lɪbəti], false [fɔ:ls] imprisonment |
| u. gjenstand | illegal item ['aɪtəm] |
| u. handling | illegal act (i straffesaker), unlawful act (i sivile saker) |
| u. innesperring | unlawful detention [dɪ'ten(t)ʃn] |
| u. inntrenging eller opphold på et område | trespassing ['trespəʃɪŋ] |
| u. inntrenging i fengsel | unlawful intrusion [ɪn'tru:ʒn] (into a prison) |
| u. jakt | poaching ['pəʊtʃɪŋ], illegal shooting / hunting |
| u. marked, ”svart” marked | illicit market |
| u. parkering (jur) | parking offence [ə'fens] |
| ulovlige innvandrere | illegals [r'i:glz] |
| u. i. holdt i forvaring | immigration detainees [ˌdɪ:'teɪnɪz /dɪ'teɪ-] |
| planlegge en ulovlig handling | conspiring [kən'spaɪərɪŋ] (to) |
| ultrafiolett lampe / lys | UV [ju: vi:] lamp (ultra-violet lamp) / light |
| ulykkesstedet, på | at the scene [si:n] of the accident |
| umiddelbar reaksjon / utelukkelse | immediate [r'mi:dʒət] reaction / exclusion |
| umulig å spore tilbake | untraceable [ˌʌn'treɪsəbl] |
| umyndig (mindreårig) | under age, minor ['mɪnə] |
| umyndiggjøre / umyndiggjort person | declare (a person) to be without legal ['li:gl] capacity / person declared to be without legal capacity |
| under | |
| -bemannet | understaffed |
| -direktør (fengselsunderdirektør) (n) / (brit) | Deputy Governor ['deɪpju: 'gʌvənə] / se ”direktør, fengselsdirektør” |
| -holdsbidrag / -holdsplikt | alimony ['ælməni/--məʊni], maintenance ['meɪntənəns] / duty ['dju:ti] to support |
| -kjenne | reject [rɪ'dʒekt], not approve, overrule, set aside, reverse [rɪ'vɜ:s] (ved domsavgjørelser) |
| -ordnet (i rang) u. instans | subordinate [sʌb'ɔ:dɪnət] (s/adj) |
| -rette | subordinate agency ['eɪdʒənsɪ] |
| -retning om forvaltningsmessig vedtak | inform, notify ['nəʊtɪfaɪ] |
| -skrift / -skrive | information of administrative [əd'mɪnɪstrətɪv] decision |
| -slag / -slå | signature ['sɪgnətʃə] / sign [saɪn] |
| underslag av hittegoods | embezzlement [ɪm'bezləmənt] / embezzle [ɪm'bezl/em-], conceal [kən'si:l], suppress [sə'pres] |
| grovt underslag | withholding [wɪð'həʊldɪŋ/wɪθ'-] found property ['prɒpəti] |
| underslå opplysninger | gross embezzlement [grəʊs ɪm'bezləmənt/em-] |
| underslå penger | conceal / suppress information |
| undersøke | embezzle money |
| | inspect ['ɪnspekt], search [sɜ:tʃ], inquire [ɪn'kwɪə], probe [prəʊb], examine [ɪg'zæmɪn] |

| | |
|---|---|
| (ta i øyensyn) | inspect |
| (visitere, ransake) | search |
| u. en gjenstand / person | examine an item ['aɪtəm] / a person |
| u. en sak | inquire / probe into, examine a matter |
| undersøkelse | inquiry [ɪn'kwɪəri], search [sɜ:tʃ], survey ['sɜ:veɪ], investigation [ɪn'vestrɪ'geɪʃn] |
| u. av en persons økonomiske situasjon | means inquiries [ɪn'kwɪəri:z] |
| u. av en sak | inquiry |
| u. i ettertid | follow-up inquiry |
| nekting av u. | obstruction of a search |
| spørreundersøkelse | survey |
| undersøkelsesplikt | duty to inspect |
| undertrykking | oppression [ə'preʃn] |
| undervisning | education [ˌedʒu'keɪʃn/ˌedʒu-] |
| undervisning av fange som ikke kan være sammen med andre i gruppe | in-cell education |
| undervisnings (adj) (som har med utdanning å gjøre) | educational [ˌedʒu'keɪʃnl/ˌedʒu-] |
| -avdeling | educational section / department [dɪ'pɑ:tmənt] |
| -leder | educational officer |
| ungdom | youth [ju:θ], young person / people (flertall), youngster |
| ungdoms (adj) | juvenile ['dʒu:vənəl], youth [ju:θ] |
| -avdeling | juvenile unit |
| -domstol | |
| avdeling av Magistrates' Court som behandler saker mot ungdommer i aldersgruppen 10-18 år (brit) | youth court [kɔ:t] (brit) |
| domstol som behandler saker mot unge som ennå ikke er myndige (am) | juvenile court (young offender court) |
| domstol hvor mindre lovbrudd og ordensforstyrrelser utført av ungdommer blir behandlet av jevnaldrede (am) | youth court (teen / peer / student court) |
| -fengsel | Young Offender Institution (YOI) (brit), juvenile detention [dɪ'ten(t)ʃn] centre (am), youth prison, juvenile establishment |
| -forbryter | juvenile delinquent [dɪ'ɪŋkwənt] |
| lovbryter i aldersgruppen 15- 17 år (brit) | juvenile offender |
| lovbryter i aldersgruppen 18- 20 år (brit) | young adult offender |
| personer som har begått drap før de var 18 år gamle og som soner en ikke tidsspesifisert dom | young offenders detained during Her Majesty's Pleasure |
| -kriminalitet | juvenile crime [kraɪm], juvenile delinquency [dɪ'ɪŋkwənsɪ] |

| | |
|--|--|
| -skole | junior secondary level of primary ['praɪməri] school, junior high school |
| anstalt (kontrollert bolig) for unge lovbrytere (brit) | youth custody ['kʌstədi] centre |
| samtale mellom unge lovbyrtere hvor deres egen og offerets familie deltar | family group conferencing |
| uniformsdistinksjoner | badges ['bædʒɪz] of rank |
| unna, komme seg u. / greie å lure seg u. | get away / get away with |
| unndra seg ansvar / fengsling | shirk responsibility [ʃɜ:k rɪspɒnsə'bɪləti], back out of it / evade (avoid) imprisonment |
| unndra seg (straffe)gjennomføringen | evade ['rɪveɪd] the execution (of a sentence) |
| unndragelsesfare | risk of the person charged absconding, risk of trying to evade the execution of a sentence |
| unnskyldning / be om unnskyldning | apology [ə'pɒlədʒɪ] / apologise [ə'pɒlədʒaɪz] |
| unnlate påtale | waive prosecution [ˌpraɪsɪ'kju:ʃn] |
| unnlate å ha samkvem med bestemte personer | avoid the company of specific persons |
| unnlattelse / unnlattelsesforbrytelse | omission [ə'mɪʃn], failure ['feɪljə] / crime of omission, violation of a penal provision by failure to act |
| unnslippe | escape [ɪ'skeɪp] |
| unntak, gjøre et u. | make an exception |
| uopplært | unsolved, unexplained |
| upartisk | impartial [ɪm'pɑ:ʃl], unbiased [ˌʌn'baɪəst] |
| upåvirket, i u. tilstand | in a sober ['səʊbə] state |
| uren (smittebærende) / (i religiøs sammenheng) | contaminated [kən'tæmɪneɪtɪd] / impure [ɪm'pjʊə(r)] |
| urettferdig / urettferdighet | unfair [ˌʌn'feə], unjust [ˌʌn'dʒʌst] / injustice [ɪn'dʒʌstɪs] |
| urettmessig / urettmessig forfølgelse | illegal [ɪ'li:ɡl], unjust [ˌʌn'dʒʌst], unfair [ˌʌn'feə], unlawful / undue harassment [ˌʌndju: 'hærəsmənt] |
| urinprøve (selve urinvæsken) / (prøvetakingen og analysen) | urine sample ['jʊərɪn 'sa:mpl], urine specimen ['spesɪmən] / urine test, pee test (sl) |
| avgi ren u. | provide a clear urine sample |
| -nekt | refusal [rɪ'fju:z] to provide a urine specimen |
| uro (bekymring) / (bråk) | anxiety [æŋ'zæɪəti] / unrest [ˌʌnrest] |
| uroligheter | disturbances [dɪs'tɜ:bən(t)sɪz] |
| urostifter (bråkmaker) | mischief ['mɪstʃɪf] maker |
| usammenhengende | incoherent [ˌɪnkəʊ'hɪər(ə)nt] |
| uskyld, antatt u. | presumption [prɪ'zʌmpʃn] of innocence ['mæsn(t)s] |
| uskyldig / bli u. dømt | not guilty ['gɪltɪ], innocent ['ɪnəsnt] / be wrongfully convicted [kən'vɪktɪd] |
| utdanning (praktisk / teoretisk) | training / education |
| u. utover videregående skole | post-secondary education |
| spesielle krav til u. | special educational requirements [rɪ'kwæɪəmənts] |

| | |
|---|---|
| utdrag | extract ['ekstrækt] |
| utebli / uteblivelse | fail to appear [ə'piə], abscond [əb'skɒnd/æb-] / absence without (official) leave [li:v] (AWOL), failure ['feɪljə] to appear [ə'piə], not-appearance |
| uteblivelse av | default [dɪ'fɔ:lt] of |
| uteblivelsesdom | judgement ['dʒʌdʒmənt] by default [dɪ'fɔ:lt] |
| utegjenger (gårdsgutt / gårdsarbeider) | trusty ['trʌsti] working outside (a prison / the prison building) |
| utenforstående personer | unauthorised [ˌʌn'ɔ:θəraɪzd] persons |
| utelate / utelatelse | omit [ə'mɪt], leave [li:v] out / omission [ə'mɪʃn] |
| uteligger | down-and-out, hobo ['həʊbəʊ] (am), one "living rough" [rʌf] |
| utelukkelse fra / u. fra fellesskap | exclusion [ɪk'sklu:ʒn/ek-] from / be placed in solitary / cellular confinement (CC) ['sɒlɪtrɪ/'seljʊlə kən'faɪnmənt] |
| uten | |
| u. eierens samtykke | without the owner's consent [kən'sent] |
| u. lov og dom | without a fair trial [fiə 'traɪəl] |
| u. tillatelse | unauthorised [ˌʌn'ɔ:θəraɪzd] |
| u. ugrunnet opphold | without undue delay [ˌʌn'dju:/'ʌn- dɪ'leɪ] |
| utenfor mistanke | above suspicion [ˌbʌv sə'spɪʃn] |
| utenlandsk | foreign ['fɒrən/-rɪn] |
| u. statsborger | foreign national |
| utferdige et forenklet forelegg mot | give the defendant [dɪ'fendənt] the option ['ɒpʃn] of a fine |
| utføre (en ordre) | carry out / execute ['eksɪkjʊ:t] (an order) |
| utgang (fra anstalt) | permission [pə'mɪʃn] to leave [li:v] the prison (for a certain period ['pɪəriəd] of time) |
| kjennelse om begrenset utgang om kvelden eller natta | night restriction order |
| utgangsforbud (forbudet, tidspunktet eller perioden) | curfew ['kɜ:fju:] |
| utgifter | expences |
| utilbørlig atferd | improper conduct ['kɒndʌkt] / behaviour |
| utilregnelig (jur) | irresponsible [ˌɪrɪ'spɒnsəbl/-ɪbl], not accountable [ə'kauntəbl] for one's actions |
| utilsiktet | unintentional, unintended |
| utilstrekkelig | inadequate [ɪn'ædɪkwət] |
| utkast (notat) / u. til avtale | memorandum [ˌmemə'rændəm] / memorandum of agreement |
| utkastelse | eviction [ɪ'vɪkʃn] |
| utkaster (fra restauranter, nattklubber ol) | bouncer ['baʊ(t)nsə] |
| utkommandere | call out, order out |
| utlandet, i u. | abroad [ə'brɔ:d] |
| utlending | foreigner ['fɒrənə/-rɪnə], foreign ['fɒrən/-rɪn] national |

| | |
|---|---|
| Utlendingsdirektoratet (UDI) (n) | Directorate [dɪ'rektərət] of Immigration [ˌɪmɪ'greɪʃn] |
| Utlendingsloven (n) | The Immigration [ˌɪmɪ'greɪʃn] Act |
| utlendingsmyndighetene | the immigration authorities [ˌɪmɪ'greɪʃn ɔ:'θɒrətɪz] |
| Utlendingsnemda (UNE) | The Norwegian Immigration Appeals Board |
| utlevere (til et annet land) / utlevering | extradite ['ekstrədaɪt] / extradition [ˌɛkstrədɪʃn] |
| utløp, før utløpet av gjennomføringstiden | during the period of execution of the sentence |
| utløpe (dommen utløper) / utløpsdato | expire [ɪk'spaɪə] (the sentence expires) / expiration [ˌɛkspɪ'reɪʃn] date |
| utløse en handling, utløsende årsak eller situasjon | trigger (v/s) |
| utmerke seg | distinguish [dɪ'stɪŋwɪʃ] oneself |
| utmålt (utmålt straffereaksjon) | meted ['mi:tɪd] out |
| utnevne / utnevnelse | appoint [ə'pɔɪnt], nominate ['nɒmɪneɪt] (foreslå en kandidat) / appointment [ə'pɔɪntmənt], nomination |
| utpresse / utpresser / utpressing | blackmail, extort [ɪk'stɔ:t/ek's-] / blackmailer, extortioner [ɪk'stɔ:ʃnə/ek's-], extortionist [ɪks/ek'sʃənɪst] / blackmail, blackmailing, extortion [ɪk'stɔ:ʃn/ek-] |
| utpressing for å gi ”beskyttelse” til personer eller foretak | protection racket ['rækɪt] |
| utrede / utredning | consider, discuss, report [rɪ'pɔ:t] / report, clarification, statement ['stɛɪtmənt] |
| utro (i forhold til en partner) | unfaithful [ˌʌn'feɪθfʊl] |
| utroskap | adultery [ə'dʌltəri], unfaithfulness |
| moralsk u. | [ˌʌn'feɪθfʊlnɪs/-nəs], infidelity [ɪn'fɪdelətɪ] |
| (grov) økonomisk u. | (gross [grɒs]) breach [bri:tʃ] of trust |
| utrykningspoliti | mobile ['məʊbaɪl/-bɪl/-bi:l] police |
| utsatt for, bli | be exposed [ɪk'spəʊzd] to, be subjected [səb'dʒektɪd] to |
| bli utsatt for passiv røyking | be exposed to secondhand smoke |
| utsatt straffegjennomføring / utsatt henrettelse | postponement [ˌpɒst'pɒnmənt] of (stay of) execution of sentence / stay of execution |
| utsending | delegate ['delɪgət/-geɪt] |
| utsette / utsettelse | postpone [ˌpɒst'pəʊn], defer [dɪ'fɜ:] / postponement [ˌpɒst'pɒnmənt], deferment [dɪ'fɜ:mənt] |
| gi utsettelse av straff / straffeutsettelse | reprieve [rɪ'pri:v] (v/s) |
| utskrift | transcript, print-out |
| utskrive (fra institusjon) / utskrivning | discharge [dɪs'tʃɑ:dʒ] / discharge ['dɪstʃɑ:dʒ/dɪs'-] |
| utstede | issue ['ɪʃ(j)u:/'ɪʃju:] |
| utstyr / utstyrt med | equipment [ɪ'kwɪpmənt], facilities [fə'sɪlɪtɪz], kit (klær og sengetøy) / equipped [ɪ'kwɪpt] with |
| utukt | fornication [ˌfɔ:nɪ'keɪʃn], gross indecency [grɒs m'di:snsɪ], prostitution [ˌprɒstɪ'tju:ʃn] |

| | |
|---|--|
| u. mot mindreårig | sexual abuse ['sekʃʊəl ə'bjʊ:s] of a minor ['maɪnə], lewd [l(j)u:d] and libidinous [lɪ'bɪdɪnəs] practice with children |
| mindreårig som (kan) misbrukes seksuelt av en voksen | jailbait (sl) |
| utuktig | indecent conduct [ɪn'di:snt 'kɒndʌkt] |
| u. atferd | act of indecency [ɪn'di:snsɪ], indecent [ɪn'di:snt] |
| u. handling | act |
| u. omgang | sexual abuse ['sekʃʊəl ə'bjʊ:s] |
| u. omgang med mindreårige (uavhengig av reelt eller påstått samtykke) | statutory ['stætjət(ə)rɪ] rape (am) |
| utvalg (representativt utvalg, tverrsnitt) | cross-section |
| utvidet | extended [ɪk'stendɪd] |
| u. besøksordning | extended visiting rights |
| u. selvmord (drap av medlemmer i familien eller andre etterfulgt av selvmord) | extended suicide [ɪk'stendɪd s(j)u:saɪd] |
| u. tid | extended hours ['aʊəz] |
| utvikle | develop [dɪ'veləp] |
| utvise (fra landet) / utvisning | deport [dɪ'pɔ:t], expel [ɪk'spel], extradite ['ekstrədɪt], be ordered to leave [li:v] the country / deportation [,dɪpɔ:'teɪʃn], extradition [,ekstrə'dɪʃn], expulsion [ɪk'spʌʃn/ek-] |
| vedtak om utvisning, utvisningskjennelse | deportation / extradition / expulsion order, order to leave [li:v] the country |
| utøve sin religion | practice one's religion [rɪ'lɪdʒən] |
| utåndingsprøve | breath [breθ] / breathalyser / ['breθəlaɪzə] / exhalation [,ekshə'leɪʃn] test |

V

vaksine / vaksinerer / vaksinerer

vaksinasjonsattest

vakt

(beskyttelse)

(oppsyn)

(person)

(tjeneste)

v. ved senga for fange på sykehus

ha v.

bytte vakt (med)

vaktrunde utført av en person alene

vakt

-beredskap

-hund

-journal

-leder

-liste (turnusliste)

endringer i vaktlistene

-mann

-selskap

-skifte

-tjeneste (ha vakttjeneste)

valgmuligheter

valutasvindel

vandal / vandalisme (hærverk)

vandel

han / hun har en plettfri v.

ha god v.

vandelsattest

vaneforbryter

vanedannende

varetekt

bli satt i v.

rettsforhandlinger om v.

varetekts

-arrest / -avdeling

-fange

vaccine ['væksi:n/væk'si:n] /

vaccinate ['væksineɪt], inoculate

[ɪ'nɒkjuleɪt] / vaccination [ˌvæksɪ'neɪʃn],

inoculation [ɪ'nɒkjə'leɪʃn]

vaccination certificate [sə'tɪfɪkət]

guard [gɑ:d], watch, duty ['dju:tɪ]

guard

watch

guard, watch

duty

bed watch

be on duty

change / swap [swɒp] duties (with)

singleton ['sɪŋgəltən] patrol

state of alert / vigilance ['vɪdʒɪləns]

watchdog

orderly book

duty officer

(duty) roster ['rɒstə]

rostering changes

security [sɪ'kjʊərətɪ] guard / officer

guarding / security [sɪ'kjʊərətɪ] company / firm

changing (of the) guard

(be on) guard duty ['dju:tɪ]

alternatives, options ['ɒpʃnz]

currency ['kʌrənsɪ] swindle

vandal ['vænd(ə)] / vandalism ['vændəlɪzəm],

criminal damage ['dæmɪdʒ], malicious

[mə'lɪʃəs] damage to property ['prɒpərtɪ]

conduct ['kɒndʌkt], reputation

he / she has a spotless reputation, his / her past

conduct is beyond reproach [rɪ'prəʊtʃ]

be of good character ['kærəktə] / conduct

certificate [sə'tɪfɪkət] of good conduct, character

['kærəktə] reference (se også "politiattest")

habitual [hə'bitʃʊəl/hæ'b-] offender [ə'fendə],

reoffender, recidivist [rɪ'sɪdɪvɪst]

addictive ['ædɪktɪv]

custody ['kʌstədi], remand [rɪ'mɑ:nd] (s/adj)

be placed / remanded in custody

remand hearings ['hɪəriŋz]

remand cell / remand unit

remand / unconvicted prisoner, detainee

[ˌdi:teɪ'ni:/dɪ'teɪ'-], pre-trial inmate

| | |
|---|---|
| -fengsel / -fengsel for unge under 18 år mens de sitter i varetekt eller soner kortere dommer (am) | remand prison, remand centre / juvenile [ˈdʒu:vənail] detention [dr'ten(t)ʃn] centre remand in custody / be remanded in custody |
| -fengsle / -fengsling | |
| -innsatt / de varetektsinnsatte (bare i flertall) | remand / unconvicted prisoner, detainee [ˌdi:teɪ'ni:/di,teɪ'-] / the remands [rɪ'mɑ:ndz] |
| -innsettelse | pre-trial confinement [kən'faɪnmənt] |
| -journal | custody records [ˈrekɔ:dz] |
| -plasser | remand places |
| internert person som skal uvises fra landet etter ulovlig innvandring (brit) | detainee [ˌdi:teɪ'ni:/di,teɪ'-] |
| varig mén | permanent injury [ˈpɜ:mənənt ˈɪndʒəri] |
| varig svekkede sjelsevner | permanently impaired mental faculties [ˈpɜ:mənəntli ɪm'peəd ˈmentl ˈfæklɪtɪz] |
| varighet | duration [dʒuə'reɪʃn] |
| varsle | alert [ə'li:t], give notice, notify |
| varsler (ansatt eller tidligere ansatt som varsler om misligheter eller ulovligheter i firma, organisasjoner eller offentlige etater) | whistleblower [ˈ(h)wɪslɪbləʊə] |
| vaskeri | laundry [ˈlɔ:ndri] |
| vedde, veddemål | bet |
| vedlikehold / vedlikeholde | maintenance [ˈmeɪntənəns], upkeep(ing) [ˈʌpki:p(ɪŋ)] / maintain [meɪn'teɪn], keep up, keep in repair |
| vedlagt / vedlegg | enclosed (encl.) / enclosure [ɪn'kləʊzə/ɪŋ-/en-/eŋ-] |
| vedta | decide [dɪ'saɪd], make a decision [dɪ'sɪʒn] |
| (avgjøre, bestemme) | approve [ə'pru:v] |
| (godkjenne) | pass (carry) a law / a proposal |
| v. en lov / et forslag | accept (agree to) paying a fine |
| v. en bot / et forenklet forelegg | decision [dɪ'sɪʒn] |
| vedtak | administrative [əd'mɪnɪstrətɪv] decision information of administrative decision |
| forvaltningsmessig v. | decision to expel [ɪk'spel], expulsion [ɪk'spəlʃn/ek-] order |
| underretning om f. v. | |
| v. om utvisning | |
| vedtekt | by(e)-law/s, ordinance [ˈɔ:d(ɪ)nən(t)s] |
| (kommunallov) | regulation [ˌregjʊ'leɪʃn] |
| (politibestemmelse) | vegetarian [ˌvedʒɪ'teəriən] (s/adj) |
| vegetarianer, vegetarisk | supervisor [ˈs(j)u:pəvaɪzə], instructor [ɪn'straktə] |
| veileder / veiledning | / supervision [s(j)u:pə'vɪʒn], guidance [ˈgɑɪdnz] |
| veiledningsplikt | duty [ˈdju:tɪ] to supervise [ˈs(j)u:pəvaɪz] / guide |
| vekke forargelse | give offence [ə'fens] |

| | |
|---|--|
| vektige grunner | weighty ['weɪtɪ] reasons |
| vekt / -tap / -trening / -økning | weight ['weɪt] / weight loss / weight training / weight gain |
| veldedig organisasjon | charitable organization [ˈtʃærətəbl̩ ɔːgən(a)l'zeɪʃn] |
| velferd / velferdspermisjon | welfare ['welfeə] / welfare leave [li:v] |
| verdisaker | valuables ['væljuəblz] |
| verdslig, ikke-religiøs, sekulær | secular ['sekjʊlə] |
| verge / verge oppnevnt av retten | guardian ['gɑːdʒən] / guardian ad litem [æd 'lɪtəm] |
| verksbetjent / verksmester | workshop overseer ['əʊvə'siːə], works officer / senior works officer, shop manager ['mænɪdʒə] |
| verksted | workshop, machine [mə'ʃiːn] shop |
| verneombud | (elected) safety ['seɪftɪ] staff representative, safety delegate ['delɪgət/-geɪt] |
| verneplikt | duty ['djuːtɪ] to do military service, compulsory [kəm'pʌlsəri] military service |
| veskenapping / veskenapper | bag-snatching ['bæg,snætʃɪŋ] / bag snatcher ['snætʃə] |
| video | video ['vɪdɪəʊ] |
| -basert besvismateriale | video evidence ['evɪdəns] |
| -spiller | VCR (video cassette recorder) |
| overvåkning ved bruk av bevegelig videokamera | video link sweep |
| videre opplæring | further ['fɜːðə] training |
| videregående skole / v. opplæring | upper secondary school (brit), high school (am) / education |
| videreutdanning | further training / education |
| vikar / vikariat | substitute ['sʌbstɪtjuːt], deputy ['depjʊtɪ], stand-in / post as a deputy ['depjʊtɪ], deputyship, job as a substitute ['sʌbstɪtjuːt] |
| vilkår | condition/s |
| det kan settes vilkår (for å) | conditions may be attached (to) |
| håndheve vilkårene | enforce [ɪn'fɔːs] the conditions |
| juridiske vilkår | legal ['liːgəl] conditions |
| vilkårsbrudd | breache [briːtʃ] of conditions |
| vilkårsløs frifinnelse | absolute discharge ['dɪstʃɑːdʒ/dɪs'-] |
| villfarelse / sveve i villfarelse (om at) | mistake, error ['erə], delusion [dɪ'l(j)uːʒn] / be under a delusion (that) |
| vinduslås | window lock |
| VINN (n) | VINN, a cognitive programme for women |
| vinningsforbrytelse | crime [kraɪm] of gain, crime for profit ['prɒfɪt] |
| virke avskrekkende | act as a deterrent [dɪ'terənt] |
| virkeområde (jur) | scope and extent, applicability [ˌæplɪkə'bɪlətɪ] |
| virus | virus ['vaɪərəs] |
| visitasjon, visitering, visitere | search [sɜːtʃ] (s/v) |
| visitor | volunteer visitor [ˌvɒləntʃə 'vɪzɪtə] |

| | |
|---|--|
| visum | visa ['vi:zə] |
| -plikt, -pliktig | requiring [rɪ'kwaɪərɪŋ] a visa |
| vitne (s) | witness ['wɪtnɪs/-nes] |
| føre vitne | call a witness |
| gi utsatte vitner ny identitet og nytt bosted | relocation of sensitive witnesses |
| være vitne til | witness, be a witness of |
| øyevitne | eye witness |
| vitne (v) | witness ['wɪtnɪs/-nes], testify ['testɪfaɪ] |
| (avgi vitnemål) | testify, give evidence ['eɪdɪəns], give testimony |
| | ['testɪməni], taking the stand |
| retten til å slippe å vitne | the right not to give testimony ['testɪməni] |
| vitne | |
| -boks | witness stand |
| -forklaring, -prov, -utsagn | evidence ['eɪdɪəns], testimony ['testɪməni] |
| -mål, avgi v. som kan skade en selv | incriminate [ɪn'krɪmɪneɪt] oneself |
| -tjenesten | The Witness Service (som tar seg av vitnene og ofrene i forbindelse med gjennomføring av rettssaker) |
| | witness liaison [lɪ'eɪzən] officer |
| kontaktperson fra vitnetjenesten | adult ['ædʌlt/ə'dʌlt] |
| voksen (s/adj) | |
| -kompetanse (praktisk og emosjonell livsmestring) | adult competence ['kæmpɪtəns] |
| -opplæring | adult ['ædʌlt/ə'dʌlt] education / learning |
| vold | violence ['vaɪələns] |
| v. i hjemmet, familievold | domestic [də'mestɪk] violence |
| volds | violent ['vaɪələnt] (adj) |
| -alarm | assault alarm, personal attack alarm, locator |
| | GPS/GSM unit, portable safety device |
| -ferd, det å gå amok | rampage ['ræmpedʒ] |
| -forbrytelse / -forbryter | violent crime [kraɪm] / violent offender [ə'fendə] |
| -handling | act of violence |
| -kriminalitet | offences [ə'fensɪz] of violence, violent offences |
| -mann, -person | assailant [ə'seɪlənt] |
| siktelse for voldsbruk | assault charges [ə'sɔ:lt 'tʃɑ:dʒɪz] |
| voldelig atferd | violent behaviour |
| voldgift | arbitration [ˌɑ:bɪ'treɪʃn] |
| voldgifts | |
| -dommer | arbitrator ['ɑ:bɪtrətə] |
| -domstol | arbitration tribunal [tr(a)rɪ'bju:nl] / court [kɔ:t] |
| -kjennelse | (arbitration) award [ə'wɔ:d] |
| voldtekt | rape [reɪp], sexual assault ['seksʃuəl ə'sɔ:lt] |
| voldtekts | |
| -forbryter / -forsøk / -mottak | rapist ['reɪpɪst] / indecent assault |
| | [ɪn'di:snt ə'sɔ:lt] / emergency |
| | [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] rape centre |

| | |
|--|--|
| <p>utstyr for å samle og ta vare på medisinske indikasjoner på seksuelt overgrep, brukes til etterforskning og som bevismateriale</p> | <p>rape kit (sexual assault forensic evidence (SAFE) kit)</p> |
| <p>VOX / Nasjonalt senter for læring i arbeidslivet vrangforestilling med vrangforestillinger vurdere bli fortløpende vurdert vurdering</p> | <p>Norwegian Institute for Adult Learning delusion [dɪ'l(j)u:ʒn], wrong idea delusional [dɪ'l(j)u:ʒn(ə)l] (adj) consider, evaluate [ɪ'væljuət], assess [ə'ses] be continually assessed [ə'sest] evaluation [ɪ'væljʊ'eɪʃn], assessment [ə'sesmənt], review [rɪ'vju:]</p> |
| <p>v. av en fanges sårbarhet v. av situasjonen v. av søknad individuell v. (dvs. uten å ta hensyn til formelle krav) løpende v. samlet v. s. v. av lovbrøyteren egenvurdering gjort av den innsatte selv væpnet ran væske vådeskudd våpen -løs -skap gå med våpen med våpen rettet mot seg</p> | <p>vulnerability [ˌvʌln(ə)rə'bɪlətɪ] assessment evaluation / assessment of the situation assessment of application [ˈæplɪ'keɪʃn] discretionary [dɪ'skreʃənəri] assessment continous [kən'tɪnjʊəs] review / assessment overall assessment offender assessment prisoner self assessment armed robbery, heist [haɪst] (am) liquid ['lɪkwɪd] accidental [ˌæksɪ'dentl] shot weapon ['wepən], arms unarmed gun cabinet carry a firearm / gun, be armed at gun-point</p> |

W

websideredaktør

webmaster

Y

yrke

profession [prə'feɪn], occupation [ˌɒkjʊ'peɪʃn],
trade

yrkes

vocational(ly) [vəʊ'keɪʃnl(i)] (adj/adv)

-etisk praksis

ethical conduct ['eθɪkl 'kɒndʌkt]

retningslinjer for yrkesetisk praksis

guidelines for ethical conduct

-faglig opplæring

vocational training

-hemmet

vocationally handicapped ['hændɪkæpt]

-opplæring som gir studiepoeng eller

blir godkjent som deler av en

utdanning

accredited [ə'kredɪtɪd] training

-opplæringskurs

vocational training course

-skade

industrial injury [ɪn'dʌstriəl 'ɪndʒəri]

yte bistand

assist [ə'sɪst]

ytre (adj)

external [ɪk'stɜːnl]

ytringsfrihet

freedom of speech [spi:tʃ] / of expression

Æ

ære

ærekrenkelse

æresdrap

æresord

på ære og samvittighet

honour ['hʊnə]

libel ['laɪbl] (i skrift, bilde, tegning og elektronisk), slander ['slɑːndə] (i tale),
defamation [ˌdefə'meɪʃn/ˌdiːfə-]

honour killing

word of honour

on one s's honour

Ø

økenavn (tilnavn, oppnavn)

ØKOKRIM (Den sentrale enhet for etterforskning og påtale av økonomisk kriminalitet og miljøkriminalitet)

økonomi (den regulære, ”hvite” økonomien / den ”svarte”, uregulerte økonomien)

økonomisk

ø. etterforskningsavdeling

ø. kriminalitet

økonomiske ferdigheter, dvs. å kunne styre sin privatøkonomi

østrogen / østrogenmangel

øve / øvelse

øyenvitne til, være

nickname

The Norwegian National Authority for Investigation and Prosecution of Economic and Environmental Crime

the legitimate [lɪ'dʒɪtɪmət] economy / the black economy [i:kə'nɒmɪk]

economic crime investigation unit
white-collar crime / offences [ə'fensɪz]

financial literacy [fɪ'n(ə)rəsi]

estrogen [ɪ'strɒdʒən] / estrogen

deficiency [dɪ'fɪʃn(t)ɪsɪ]

practise ['præktɪs], exercise ['eksəsaɪz]

be an eye-witness of

Å

| | |
|--|--|
| åger (utnyttelse av en annens nød) | usury ['ju:ʒəri] |
| åndedrett (kunstig) | (artificial [ˌɑ:tɪ'fɪʃl]) respiration |
| åpenhet (rett til innsyn i private selskapers og offentlige organers økonomi og prosesser) | transparency [træns'pærən(t)sɪ] |
| åpent fengsel (brit) / fengsel med lavt sikkerhetsnivå (n) | open prison, minimum security [sɪ'kjʊərətɪ] prison / low-security prison |
| åpne dører | public, open to the public |
| åpning og gjennomlesning av postsendingen og andre kommunikasjonsmidler | opening and reading through the postal item [ˈaɪtəm] and other means of communication |
| åpningstid | opening hours ['aʊəz] / time, office / business hours |
| åremål | fixed-term contract |
| årlig | annual ['ænjʊəl] |
| årvåkenhet | vigilance ['vɪdʒɪləns] |
| årsak (grunn) / årsakssammenheng | cause [kɔ:z] / causal ['kɔ:zəl] connection |
| årsmelding | annual report ['ænjʊəl rɪ'pɔ:t] |
| åstedet (på) | (at) the scene [si:n] of the crime [kraɪm] |
| skisse over åstedet | sketch [sketʃ] plan of location |
| åstedsbefaring | on-the-spot inquiry [ɪn'kwæərɪ], inspection of the ground, judicial [dʒu:'dɪʃl] inspection, inspection of the scene [si:n] of the crime [kraɪm] |
| åstedssikring | securing evidence at the scene of the crime |